

ORSZÁGOS TÖRVÉNY ÉS KORMÁNYLAP.

1852-iki évfolyam.

XVII. darab.

kiadatott és szétküldetett 1852 szeptember 28-kán.

TARTALMI JEGYZÉK:

Szám	Lap
168 Kibocsátványa a pénzügyministeriumnak 1852-diki augusztus 14-ről, melly által azon álladalmi pénztárak jelettetnek ki, mellyéknél a politikai tartalmu időszi nyomtatvány kiadásáért, vagy az időszi nyomtatvány bírósági elitéltetése esetében a biztosítvány letétehetik, s melly által az 1849-diki marcius 24-kén kelt kibocsátvány (birod. törv. lap 190 sz.) hatályon kívül tétetik	453
169 Rendelete az igazságügyi ministeriumnak 1852-diki august. 19-ről, melly által a belügyministeriummal és a legfőbb rendőri hatósággal egyetértőleg azon hatóságok határozatnak meg, mellyek által az álladalmi ügyészségnek a fönnebbi koronaországokban behozataláig az 1852-diki majus 27-kén kelt sajtórendtartás (birod. törv. lap 122 sz.) 15. 17. és 20. §§-ban az álladalmi ügyészre ruházott hivatalos működések teljesítendők	455
170 Kibocsátványa a pénzügyministeriumnak 1852-diki august. 3-ról, a forgalomban levő 3 % kamatoló birodalmi kincstárjegyek kényszerfolyamát tárgyazó határozatok megszüntetése, s ezen birodalmi kincstárjegyek beváltása iránt	455
171 Kibocsátványa a pénzügyministeriumnak 1852-diki august. 16-ről, mellyel az 1852-diki august. 7-kén kelt legfelsőbb határozvány tétetik közhirré, a 300 frtig terjedő fizetési öszvegnek a szolgálati díjtól mentessége tárgyában	456
172 Hirdetménye a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1852-diki august. 14-ről, mellynél fogva ausztriai alattvalóknak Konstantinápolyban a cs. k. hadsereghez besorozását illető szabály tétetik közhirré	457
173 Hirdetménye a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1852-diki augusztus 19-ről, mellynél fogva bajor alattvalóknak külföldön, s idegen államtagoknak Bajorországban házasság kötését illető szabályok tétetnek közhirré	463
174 Hirdetménye a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1852-diki august 25-ről, a bünfenyítő hatóságnak büntény, tévett és áthágások elleni birói illetőségéről	464
175 Hirdetménye a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1852-diki august 25-ről, azon hivatalnokok részére legfelsőbbleg engedményezett könnyebbitések iránt, kik a fogalmazó szolgálatra kiszabott tanulmányokkal nem bírnak	466
176 Hirdetménye a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1852-diki august 26-ról az iránt, hogy konyhaszereknek községi vagy országpénzalap költségei beszerzése a csendőrtiszteket nem illeti	467
177 Hirdetménye a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1852-diki szeptember 1-ről, mellynél fogva a sajtórendtartás életbe léptetése tétetik közhirré	468
178 Hirdetménye a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1852-diki szeptember 6-ról, a brassói kereskedelmi és iparkamara által, az ottani kamara kerület választó joggal bíró kereskedőire és iparossaira, azon kamara 1851 és 1852-dik évre eső költségei fedezése végett kivett öszleteknek felszedése iránt	468
179 Hirdetménye a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1852-diki szeptember 10-ről, a rendőri és közigazgatási hatóságoknak sajtóüggyekbeni illetősége iránt	470
180 Rendelete a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1852-diki szeptember 3-ról, melly által a magas cs. k. igazságügyi ministeriumnak, a régebben fénállott erdélyi udvari kancellaria levéltárában találtató okiratoknak vagy azok hiteles másolatainak kiadását illető rendelete tétetik közhirré	471
181 Hirdetménye a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1852-iki szeptember 3-ról, a triesti országos főpénztárnál egy az egyetemes álladalmi és bankó-adóssági pénztárral számoltatba lépendő hitelosztálynak felállítása iránt	472
182 Hirdetménye a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1852-diki sept. 11-ről, a Hallerféle alapítványi pénzalapot illetőleg	472
183 Hirdetménye a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1852-diki sept. 11-ről, az adóhivataloknak Erdélyben ideiglenes szervezése iránt	473

Landesgesetz- und Regierungsblatt

für das

Großfürstenthum Siebenbürgen.

J a h r g a n g 1852.

XVII. Stück.

Ausgegeben und versendet am 28. September 1852.

Inhalts-Verzeichniß:

Mr.		Seite
168	Erlaß des Finanzministeriums vom 14. August 1852, womit jene Staatscaffen namhaft gemacht werden, bei denen die Caution für Herausgabe einer periodischen Druckschrift politischen Inhaltes, oder im Falle einer gerichtlichen Verurtheilung einer periodischen Druckschrift erlegt werden kann, und der Erlaß vom 24. März 1849 (No. 190 des Reichs-Gesetzblattes) außer Geltung gesetzt wird	453
169	Berordnung des Justizministeriums vom 19. August 1852, wodurch im Einvernehmen mit dem Ministerium des Innern und der obersten Polizeibehörde, diejenigen Behörden bestimmt werden, von denen bis zur Einführung der Staatsanwaltschaft in den obigen Kronländern die in den §§. 15, 17 und 20 der Preß-Ordnung vom 27. Mai 1852 (No. 122 des Reichs-Gesetzblattes) dem Staatsanwälte zugewiesenen Amtsverrichtungen zu besorgen sind	455
170	Erlaß des Finanz-Ministeriums vom 3. August 1852, die Aufhebung der Zwangscours-Bestimmungen in Abicht auf die im Verkehre befindlichen, zu 3 Percent verzinslichen Reichsschaffscheine und deren Verwechslung betreffend	455
171	Erlaß des Finanz-Ministeriums vom 16. August 1852, mit welchem die Allerhöchste Entschliehung vom 7. August 1852, in Betreff der Befreiung des Gehaltsbetrages bis 300 fl. von der Dienstatre kundgemacht wird	456
172	Kundmachung des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 14. August 1852, womit die Vorschrift für die Affentierungen österreicher Unterthanen in Constantinopel zum k. k. Heere, verlaublich wird	457
173	Kundmachung des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 19. August 1852, womit die Vorschrift hinsichtlich der Schließung von Ehen bairischer Unterthanen im Auslande und fremder Staatsangehörigen in Balern verlaublich wird	463
174	Kundmachung des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 25. August 1852, hinsichtlich der Zuständigkeit der Strafgerichtsbarkeit über Verbrechen, Vergehen und Uebertretungen	464
175	Kundmachung des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 25. August 1852, über die Allerhöchste genehmigten Erleichterungen für jene Beamte, denen die für den Conceptsdienst vorgeschriebenen Studien abgehen	466
176	Kundmachung des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 26. August 1852, daß den Gensd'armie-Offizieren die Beistellung der Küchen-Einrichtung von Seite der Gemeinden oder des Landes-Fondes nicht gebühre	467
177	Kundmachung des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 1. September 1852, womit die Wirksamkeit der Preß-Ordnung bekannt gemacht wird	468
178	Kundmachung des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 6. September 1852, hinsichtlich der Einhebung der von der Handels- und Gewerbe-Kammer zu Kronstadt den wahlberechtigten Handels- und Gewerbetreibenden des dortigen Kammer-Bezirktes zur Bedeckung der Kosten der genannten Kammer für das J. 1851 und 1852 anrepartirten Beträge	468
179	Kundmachung des k. k. Militär- und Civil-Gouvernements in Siebenbürgen vom 10. September 1852, über die Zuständigkeit der Polizei- und politischen Behörden in Preßsachen	470
180	Berordnung des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 3. September 1852, womit die Anordnung des hohen k. k. Justiz-Ministeriums, betreffend die Ausfolgung der im Archive der bestandenenen siebenbürgischen Hofkanzlei befindlichen Urkunden oder deren glaubwürdigen Abschriften kundgemacht wird	471
181	Kundmachung des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 3. September 1852, über die Errichtung einer bei der Landeshauptcasse in Triest unmittelbar mit der Universal-Staats- und Bankschulden-Casse in Verrechnung tretenden Credits-Abtheilung	472
182	Kundmachung des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 11. September 1852, den Haller Stiftungsfond betreffend	472
183	Kundmachung des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 11. September 1852, über die provisorische Organisirung der Steuerämter in Siebenbürgen	473

ФОИВА ДЕЦИЛОР ПРОВИНЦИАЛИ ШИ А ГЪВЕРНЪЛЪИ

pentre

МАРЪДЕ ПРИНЦИПАТЪ АЛЪ ТРАНСИЛВАНИИ.

КЪРСЪЛЪ АНЪЛЪИ 1852.

МЪНЪНКЪЛЪ XVII.

Естрадат ши тръмис дн 28. Септември 1852.

КОНСПЕНТЪЛ КЪПРИНСЪЛЪИ.

№.		Пагина
168.	Емисълъ министерълъи де финанце дин 14. Азгъстъ 1852, прин каре се нъмескъ каселе стазъли ла каре съ се поъ деузне казъиънеа pentre дареа ла лъминъ а знеи тиръитре периодиче политиче вер дн касъ де а се kondemna де ждъкторъи вр'о тиръитреъ периодикъ, ши прин каре емисълъ дин 24. Мардъ 1849 (въл. л. imp. №. 190) се скоте дин валоре	453
169.	Ordinъчънеа министерълъи де жъстичъ дин 19. Азгъстъ 1852, прин каре, дн днцелере къ министерълъ челоъ интере ши къ съпрема аstopitate де полициъ се араъ аstopитъдиче, каре пънъ ла днтродъчереа прокзратъелоръ де стазъ дн нъмителе цери воръ аве съ дмилеаскъ фънцизило офичиалъ, че прин §§. 15, 17 ши 20 аl регълъмънтълъи де тинаръ дин 27. Маъ 1852 (въл. л. imp. №. 122) снт конкрезте прокзраториоръ де стазъ	455
170.	Емисълъ министерълъи ч. р. де финанце дин 3. Азгъстъ 1852, деспре аврогараеа дисъсечъиъноръ деспре кърсълъ чель фогитъ алъ нотелоръ тесарълъи имперале че се афъ дн черкълъчъне къ интересъ де 3 % ши деспре скимълъ лоръ	455
171.	Емисълъ министерълъи де финанце дин 16. Азгъстъ 1852, прин каре се фаче кепоскътъ декретълъ дмилъртескъ дин 7. Азгъстъ 1852, пе темъилъ къръа салариеле пънъ ла 300 де фл. се скътескъ де татса де сервиъ	456
172.	Пъвлъкареа гъвернъторълъи ч. р. мил. ши чив. дин 14. Азг. 1852, прин каре се адъче ла пъвлкъ кепощиндъ нормативълъ pentre асмутареа сдидиоръ астриачъ ла ч. р. бсте дн Konstantinopole	457
173.	Пъвлъкареа гъвернъторълъи ч. р. мил. ши чив. дин 19. Азгъстъ 1852, прин кареа се адъче ла овштеаскъ кепощиндъ порта дн привинда дикелереи де късъроръ а сдидиоръ ваваръ дн афаръ ши а сдидиоръ streini дн Бавариа	463
174.	Пъвлъкареа гъвернъторълъи ч. р. мил. ши чив. дин 25. Азг. 1852, дн привинда компетингеи жредикътсней пеналъ ла крime, delikte ши transgressiuni	464
175.	Пъвлъкареа гъвернъторълъи ч. р. мил. ши чив. дин 25. Азгъстъ 1852, дн привинда зшъринделоръ преа 'налъ аповате pentre ачеи ашлолади, къроръ ле липсескъ стъдиело прескрипе pentre сервиълъ де концентъ	466
176.	Пъвлъкареа гъвернъторълъи ч. р. мил. ши чив. дин 26. Азг. 1852, къмкъ офичиариоръ де цинд'армеръи пъ ли се къвине сервиреа къ речертеле pentre въкътъриъ дин партеа комънитъдидоръ аъ а фондълъи провинциале	467
177.	Пъвлъкареа гъвернъторълъи ч. р. мил. ши чив. дин 1. Сент. 1852, прин кареа се адъче ла пъвлкъ кепощиндъ ordinъчънеа pentre пъширеа дн лъкране а регълъмънтълъи де тинаръи	468
178.	Пъвлъкареа гъвернъторълъи ч. р. мил. ши чив. дин 6. Сент. 1852, дн привинда адъкъреи сълелоръ че се аръкаръ де кътъ кътара де комерчъи ши indъстриъ дин Брашовъ пе перъдеторъи ши месериешъи алегъроръ аl черкълъи ачелеи кътъри pentre копериереа спеселоръ еи пе анълъ 1851 ши 1852	468
179.	Пъвлъкареа гъвернъторълъи ч. р. мил. ши чив. дин 10. Сент. 1852, деспре компетинда полициеи ши аl дерегърорелоръ полициене дн тревеле тинарълъи	470
180.	Ordinъчънеа гъвернъторълъи ч. р. мил. ши чив. дин 3. Сент. 1852, прин каре се адъче ла пъвлкъ кепощиндъ дисъсечъиънеа дналълъи министеръи ч. р. де drentate, атингъроре де естрадареа докъминтелоръ аъ а копелоръ vidimate де пе ачеле че се афъ дн аркъвлъ фoctei odiniоръ канчеларъи transilvane де крте	471
181.	Пъвлъкареа гъвернъторълъи ч. р. мил. ши чив. дин 3. Сент. 1852, деспре днфингараеа знеи секдъиъи де кредетъ ла касса примаре провинциале дн Triesti, кареа съ пъшиаскъ nemeziatъ дн компътъ къ касса зниверсале а datorielоръ де стазъ ши де банъ	472
182.	Пъвлъкареа гъвернъторълъи ч. р. мил. ши чив. дин 11. Сент. 1852, атингъроре де фондълъ фъндъчътсней лъи Халлеръ	472
183.	Пъвлъкареа гъвернъторълъи ч. р. мил. ши чив. дин 11. Сент. 1852, pentre провизориа organize а офичиелоръ де контривъчъне дн Transilvania	473

UNIVERSITY OF CLUJ-NAPOCA

LIBRARY

CLUJ-NAPOCA

LIBRARY

BCU Cluj / Central University Library Cluj

C

Kibocsátványa

a pénzügyminisiteriumnak 1852-diki augusztus 14-ről, mely által azon álladalmi pénztárak jeleltetnek ki, mellyeknél a politikai tartalmu időszakai nyomtatvány kiadásáért, vagy az időszakai nyomtatvány bírósági elíteltetése esetében a biztosítvány letételtetik, s melly által az 1849-diki marcius 24-kén kelt kibocsátvány (birod. törv. lap 190 sz.) hatályon kívül tétetik.

(az 1852-diki közönséges birodalmi törvény- és kormánylap L. dar. 163. sz. kiadatott és szétküldetett auguszt 21-kén 1852.)

Az 1852-diki majus 27-kén kelt legfelsőbb nyiltparancsnak (birod. törv. lap 122 sz.), mellyel az új sajtórendtartás kibocsátott, 15. §. szerint, a politikai tartalmu időszakai nyomtatvány kiadásáért e ugyan azon nyiltparancs 13. §. szerint más időszakai nyomtatványokért is, ha azok bíróság elíteltetnek, a biztosítvány a letevő választása szerint vagy készpénzben vagy a bemutatóra szóló, pengő pénzben kamatozó ausztriai császári álladalmi költelezvényekben, a letétel napjani börzefolyam szerint, azonban a névbeesen fölül sohasem számítva, fizetendő le, s az első esetben a biztosítványi öszvegtől a kamat a cs. k. törlesztőalappal létező kamatláb szerint fizettetik.

Azon pénztárak, mellyeknél az említett biztosítvány letételének történnie kell, az igazság-, bel- és pénzügyi ministeriumok, továbbá a legfőbb rendőri hatóság közötti értekezlet folytán következők:

A bécsi, linzi, salzburgi, gratzi, prágai, brünni, troppai, lemergi, csernowitz, laibachi, klagenfurti, triesti, innsbrucki, budai, temesvári, zágrábi, nagy-szebeni országos főpénztárak; a krakkói országos főkpénztár; a mailandi és velencei központi pénztár; a bécs-újvárosi, korneuburgi, steini, st-pölteni, riedi, welsi, steyeri, marburgi, brucki (Mura melletti) jungbunzlai, leitmeritzi, gitschini, saazi, piacki, tabori, klattau, schlani, chrudimi, egeri, budweisi, czaslai, pilseni, königgratzi, leippai, karlsbadi, olmützi, iglauri, weiskircheni, znaymi, magyar-hradischi, tescheni, jägerdorfi, wadowicei, sandeci, jaslói, bochniai, rieszowi, sanoki, sambori, stryi, brzezani, kolomeai, zolkiewi, tarnowi, przemysli, stanislai, tarnopoli, brodyi, zloczowi, jagielnicai, neustadli, adelsbergi, willachi, görczi, mitterburgi, capo d'istriai, lussini, feldkirchi, brixeni, trienti, aradi, b. gyarmati, pécsi, nagyváradi, nagy kanizsai, kassai, miskolczy, nyitrai, soproni, pesti, pozsoni, győri, rosenbergi, szathmári, szegedi, szolnoki, debreczeni, ungvári, lugosi, nagy-beckereki, zombori, fumei, pozsegai, eszéki, körösi, varasdi, szászvárosi, kolozsvári, m. vásárhelyi, besztercei, brassói gyűjtőpénztárak; a bergamoi, bresciai, comoi, cremonai, lodii, mantuai, morbegnoi, páviai, paduai, vicenzai,

E r l a ß

des Finanzministeriums vom 14. August 1852, womit jene Staatscassen namhaft gemacht werden, bei denen die Caution für Herausgabe einer periodischen Druckschrift politischen Inhaltes, oder im Falle einer gerichtlichen Verurtheilung einer periodischen Druckschrift erlegt werden kann, und der Erlaß vom 24. März 1849 (No. 190 des Reichs-Gesetzblattes) außer Geltung gesetzt wird.

(Aus dem allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblatte 1852, L. Stück, Nr. 163, ausgegeben am 21. August 1852.)

Nach §. 15 des Allerhöchsten Patentes vom 27. Mai 1852, No. 122 des Reichs-Gesetzblattes, womit die neue Preß-Ordnung erlassen wurde, ist für die Herausgabe einer periodischen Druckschrift politischen Inhaltes, und nach §. 13 desselben Patentes ist auch für andere periodische Druckschriften, wenn wegen derselben eine gerichtliche Verurtheilung erfolgt, eine Caution nach der Wahl des Erlegers in barem Gelde oder in auf Ueberbringer lautenden in Conventions-Münze verzinslichen kaiserlich-österreichischen Staatsschuld-Verschreibungen nach dem Börsencourse des Ertragstages, jedoch nicht über den Nennwerth berechnet, zu erlegen, und im ersteren Falle ist der Cautionsbetrag nach dem bei dem k. k. Tilgungsfonde bestehenden Zinsfuße zu verzinsen.

Die Cassen, bei welchen der erwähnte Caution-Erlag stattzufinden hat, sind nach dem zwischen den Ministerien der Justiz, des Innern und der Finanzen, dann der obersten Polizeibehörde getroffenen Uebereinkommen Folgende:

Die Landeshauptcassen zu Wien, Linz, Salzburg, Graz, Prag, Brünn, Troppau, Lemberg, Czernowitz, Laibach, Klagenfurt, Triest, Innsbruck, Ofen, Temeswar, Ugram, Hermannstadt; die Filial-Landescassen in Krakau; die Centralcassen zu Mailand und Venedig; die Sammlungscassen zu Wiener-Neustadt, Korneuburg, Stein, St. Pölten, Ried, Wels, Steyer, Marburg, Bruck an der Mur, Jungbunzlau, Leitmeritz, Gitschin, Saaz, Pisek, Tabor, Klattau, Schlau, Chrudim, Eger, Budweis, Czaslau, Pilsen, Königgrätz, Leippa, Karlsbad, Olmütz, Iglau, Weiskirchen, Znaim, Ungarisch-Hradisch, Teschen, Jägerndorf, Wadowice, Sandec, Jaslo, Bochnia, Rzeszow, Sanok, Sambor, Stry, Brzezan, Kolomea, Zolkiew, Tarnow, Przemysl, Stanislaw, Tarnopol, Brody, Zloczow, Jagielnica, Neustadt, Adelsberg, Villach, Görz, Mitterburg, Capo d'Istria, Lussin, Feldkirch, Brixen, Trient, Arad, B. Gyarmath, Fünfkirchen, Großwardein, Groß-Kanisa, Kaschau, Miskolcz, Neutra, Debenburg, Pesth, Preßburg, Raab, Rosenberg, Szathmár, Szegedin, Szolnok, Debresin, Ungvár, Lugos, Groß-Becskerek, Zombor, Fiume, Pozega, Eßegg, Kreutz, Warasdin, Broos, Klausenburg, M. Vasárhely, Bistritz, Kronstadt; die Finanz-Inten-

Е М И С Л А Ъ

minicteptaxti de finance din 14. August 1852, prin care se numesc casele statale la care se pot denznea kazysnea pentru darea la lymint a znei tinpritsre periodice politice ver an kasz de a se kondemna de zjedektoriz wr'o tinpritsre periodik, sh prin care emicxalsh din 24. Martz 1849 (szl. l. imp. Nr. 190) se skote din valore.

(Din foiea penepale de leri sh de aktele gzver-nizalsh din 1852, mznshkizalsh alsh L. Nr. 163, estradatsh an 21. August 1852.)

Dszp §. 15 alsh patentel amprztesch diu 27. Mats 1852 (szl. l. imp. XXXVI, 122) prin care sa promslratsh nozalsh perzalmantsh de tinprts, pentru darea la lymint a znei tinpritsre periodice de kondemnatsh politich sh dszp §. 13 alsh aveliamsh patente sh pentru alte tinpritsre periodice, dakz din kasca lorpsh va fi zpmatsh wr'o kondemnzysne zjedeciare, e a se denzneru o kazysne dszpkzsh va voi chelsh che o denznu sazh an nshmerzshrs sazh an ovalizychni azotriache de statsh szntore ne presantantele sh kz interesh an monetz konv. dszp krs-szalsh che era la vzroz kandsh sazh denzsch, kare an-szsh nsh se va kompona nestu prezszalsh nominale, sh an kaszsh dinte'sh se se respnzsh intereselu pentru kazysne dszp norma de interese zcitatsh la ch. p. fondsh de amortizychnu.

Dszp dnvoiala che se fece dntru minictepielu zstidiei, chelopsh interne sh de finance sh dntru sznpema azopitate de polidiz, kaselu la kare szsh se denzshsh memorata kazysne, sznt zpmzshorelu:

Kaselu prinipalsh de dzpsh din Bienu, Linzsh, Capisrve, Grezsh, Praha, Brznn, Tropas, Leopole, Chernzshdi, Laibach, Klagenzshrt, Triectsh, Enninontsh, Bzda, Timishiora, Zagrabia, Szvinis; kassa filialu a dzpeil an Krakovia, kassa vintpale an Mezolansh sh Binecia; kasselu de kasente an Wiener-Neustadt, Korneuburg, Stein, St. Pölten, Ried, Wels, Steyer, Marburg, Bruck an der Mursh, Jungbunzlau, Leitmeritz, Gitschin, Saaz, Pisek, Tabor, Klattau, Schlau, Chrudim, Eger, Budweis, Czaslau, Pilsen, Koeniggratz, Leippa, Karlsbad, Olmütz, Iglau, Weiskirchen, Znaym, Ungarisch-Hradisch, Teschen, Jägerndorf, Wadowice, Sandec, Jaslo, Bochnia, Rzeszow, Sanok, Sambor, Stry, Brzezan, Kolomea, Zolkiew, Tarnow, Przemysl, Stanislaw, Tarnopol, Brody, Zloczow, Jagelnicu, Neustadt, Adelsberg, Villach, Görz, Mitterburg, Capo d'Istria, Lussin, Feldkirch, Brixen, Trient, Arad, B. Gyarmath, Chynsh-vicepene, dzpesh-mape, Kaniush-mape, Kamoshia, Miskolcz, Nitra, Oedenburg, Pecta, Poshonsh, Iaszpinsh, Rosenberg, Catmarsh, Szepidish, Szolnoksh, Dovyridish, Mshnkayts, Logozsh, Beshkereshalsh m., Zombor, Flzshme, Pozega, Essek, Kreutz, Warasdin, Opeclia, Kaszshs, Omorzheizsh de Mszpshs, Bictpriga; kasselu intindinet de finance din Bergamo, Brescia, Como, Cremona, Lodi,

veronai, trevisoi, bellunoi, rovigoi és udinei pénzügyelősségi pénztárak.

Ezen pénztárak kötelesek az említett biztosítványokat vagy biztosítvány-kiegészítési összegeket, a lekötési okiratnak az érdeklét felek általi benyújtása mellett, átvenni, s a letéveőknek o felől a részökre szükséges, a letétel tárgyát és célját pontosan kifejező, bélyegzetlen s a hivatalos pecséttel ellátott bizonyítványt kiadni.

A biztosítványi kötelezvényekre a lekötés nem jegyzendő föl, hanem azok hármassal ellenzár alatt, s azon pénztáraknál, hol illyes nem létezik, kettős ellenzár alatt gondosan elteendő; a feleknek az ezen kötelezvényektől járó kamatok fölvétele szabadságában áll, mi végett részökre a már lejárt kötelezvényi kamatok szelvényei mindég azon pénztárnak, mellynél a letétel történt, a biztosítványt letéve által előmutatott átvételi bizonyítványára leendő hivatalos följegyzés mellett kiszolgáltatandók.

A készpénzben lefizetett biztosítványok azon pénztárak által, mellyeknél a letétel történik, közvetlenül az államadóssági törlesztő pénzalapnál gyümölcsözőleg befektetendők, s az ettől lejárt biztosítványi tőkekamatoknak a kiszabott határidőkbeni fölvétele és kifizetése, valamint a biztosítványi tőke visszafizetése tekintetében, a mennyiben az az álladalmi ügyész által megengedtetik, az e tárgyban főnálló szabályok szolgálnak sinormértékül.

Azon álladalmi pénztárak, mellyeknél a biztosítvány letétele történik, ha a biztosítványnak a letéve föl részerei kiszolgáltatása, vagy valamely megítélt bírságnak, avvagy valamely elvesztettnek nyilvánított biztosítványi összegnek, azon pénztárba, mellyre ezen pénzbüntetések szállanak, beszo-
gáltatása forog kérdésben, kötelesek az álladalmi ügyész e részbeni fölszólításának eleget tenni, s azon esetben, ha valamely bírság vagy a biztosítványi összeg elvesztése ítéltetik, s ha a biztosítványok álladalmi kötelezvényekből állanak, azok az álladalmi ügyész megkeresése folytán az államadóssági törlesztő pénztár által börzeszerűleg elarusitandók, egyébiránt minden olly összegnek valósítása iránt, melly azon pénztárba, mellyre a büntetések szállanak, beszo-
gáltatandó, jelesen a kötelezvényeladás esetében, a börze- és eladási jegyzék hivatalos másolatának odacsatlása mellett, az álladalmi ügyész értesítendő, melly azon pénztárt, a mellyre a büntetések szállanak, a valósított összegnek bélyegzetlen nyugtatvány melletti fölvételére utasítandja.

Baumgartner s. k.

danzcassen zu Bergamo, Brescia, Como, Cremona, Lodi, Mantua, Morbegno, Pavia, Padua, Vicenza, Verona, Treviso, Belluno, Rovigo und Udine.

Diese Cassen haben die erwähnten Cautionen oder Cautions-Ergänzungsbeträge gegen Beibringung der Widmungs-Urkunde von Seite der theiligten Parteien zu übernehmen und den Erlegern hierüber die von ihnen benöthigte, den Gegenstand und Zweck des Erlages genau bezeichnende ungestämpelte, mit dem Amtsfiegel versehene Bestätigung auszustellen.

Die Cautions-Obligationen sind mit keinem Haftungsbande zu versehen, sondern nur sorgfältig unter dreifacher, und bei jenen Cassen, wo diese nicht besteht, unter zweifacher Gegenperre zu hinterlegen; auch bleibt den Parteien die Zntereffen-Behebung von diesen Obligationen unbenommen, weshalb ihnen die Coupons über die bereits verfallenen Obligations-Interessen jederzeit gegen amtliche Ersichtlichmachung auf den erwähnten, von den Cautionslegern zu diesem Behufe beizubringenden Empfangsbefähigungen jener Casse, bei welcher der Erlag stattfand, zu erfolgen sind.

Die geleisteten War-Cautionen sind von jenen Cassen, bei welchen der Erlag geschieht, unmittelbar bei dem Staatsschulden-Tilgungsfond fruchtbringend anzulegen, und es ist sich in Absicht auf die Behebung und Ausbezahlung der hievon verfallenen Cautionscapitals-Interessen in den vorgeschriebenen Terminen, sowie auch in Ansehung der Cautionscapitals-Rückzahlung selbst, insoferne solche von dem Staatsanwalte zugestanden wird, an die dießfalls bestehenden Directiven zu halten.

Die Staatscassen, bei welchen der Cautions-erlag geschieht, haben, wenn es sich um Erfassung einer Caution an die Partei, oder um die Abfuhr einer erkannten Geldstrafe oder eines als verfallen erklärten Cautionsbetrages an die Casse, der die Strafen verfallen, handelt, der dießfälligen Aufforderung des Staatsanwaltes Folge zu geben, und in dem Falle, wenn auf eine Geldstrafe oder auf den Verfall eines Cautionsbetrages erkannt wird, und die Cautionen in Staatsschuldenverschreibungen bestehen, sind dieselben auf das vom Staatsanwalte gestellte Ersuchen im Wege der Staatsschulden-Tilgungscasse börsemäßig zu veräußern. Uebrigens ist die Realisirung jedes an die Casse, der die Strafen verfallen, abzugebenden Betrages, und zwar im Falle eines Obligations-Verkaufes unter Mittheilung einer amtlichen Abschrift des Börsezettels und der Verkaufsnote zur Kenntniß der Staatsanwaltschaft zu bringen, welche sohin die Casse, der die Strafen verfallen, zur Empfangnahme des realisirten Betrages gegen ungestämpelte Empfangsbefähigung anweisen wird.

Baumgartner p. m.

Mantova, Morbegno, Pavia, Padova, Vicenza, Verona, Treviso, Belluno, Rovigo mi Udine.

Касселе ачесте ворѣ съсчеле меморателе казачисни вер днтрепреле де казачисни не лангъ док-ментакъ де дестинчисне дин партеа ресцентивелорѣ прѣрѣ ми челоуѣ че денснѣ ачестѣ ванѣ ле ворѣ да адеверингъ нецирматъ днтѣрѣ къ съцилъ офѣциале, дн каре се ва днсемна нентрѣ че тнтѣрѣтрѣ ми снре че скопѣ с'аѣ денсѣ ачестѣ ванѣ.

Овлгъчиснеле де казачисне нѣ ворѣ авѣ нѣче знѣ винкълъ де гаранчѣ, чѣ се ворѣ денсне нѣмаѣ съв днтѣрѣтрѣ днтѣрѣтрѣ; сар' ла касселе знде нѣ къ-стѣ ачесте, съв днтѣрѣтрѣ днтѣрѣтрѣ. Прѣрѣле аѣ дрентѣлъ де а-мѣ лкаре интереселе днтѣ ачесте овлгъчиснѣ, снре каре скопѣ ли се ворѣ да тотдезна кзпоне деснре интереселе кадѣче але овлгъчиснѣ, карѣ се ворѣ днсемна не меморателе адеверингѣ де перченчисне, не каре ле дѣ касса знде се денс-серѣ овлгъчиснеле ми не каре адеверингѣ прѣрѣле ле ворѣ адѣче снре ачестѣ скопѣ тотдезна къ снне.

Казачиснеле денсѣ дн нзмератъ, се ворѣ елока нѣмаѣ декатъ къ интересѣ ла фондѣлъ де амортиз-чиснеа деторелорѣ статѣли, декѣтрѣ касселе ла каре с'аѣ денсѣ; ми атѣкъ дн чѣа че се атнѣде де лка-реа ми реснзндеа интереселорѣ че се кадѣ нентрѣ капиталѣ де казачисне, катъ ми чѣ се цнне де ре-сѣтиспеа казачиснѣ, — кандѣ прокзраторѣлъ статѣли о ва адмѣте, се ворѣ овсерва нормативеле че късѣ нентрѣ ачесте.

Кандѣ ва фѣ ворѣа де а се да афаръ казачиснеа ла партеа ресцентивъ, вер де а се дедѣчѣре вр'о мѣланѣ де ванѣ декретатъ, аѣ вр'знѣ катъ дин ка-зачисне декларатъ де конфѣскачѣ, ла касса знде интрѣ мѣлантеле, атнчѣ касселе, ла каре е денсѣ казачис-неа ресцентивъ се ворѣ снпзнѣ дндатъ провокъ-чиснѣ че ле ва фаче прокзраторѣлъ статѣли. Дн касѣ де а се декрета вр'о мѣланѣ вер конфѣскареа знеѣ сѣме дин казачисне ми казачиснеле ворѣ кѣста дин овлгъчиснѣ де статѣ, каре днтѣрѣ кѣм с'а зѣсѣ сѣ снне не пресжнтантеле, ла провокареа че ва фаче про-кзраторѣлъ де статѣ, се ворѣ винде ачесте овлгъ-чиснѣ ла вѣрѣсѣ. Дн челелалте се ва фаче кзпос-кѣтрѣ прокзратѣрѣ де статѣ реализареа вер кърѣл сѣме че е а се дедѣче ла касса знде интрѣ мѣл-теле, комзникандс'и-се тотодатъ — дн касѣ де а се винде овлгъчиснеа — о копѣ офѣциале а сѣ-дѣлеѣ де вѣрѣсѣ ми а нотѣ де винде, ми прокзра-тѣра де статѣ ва провока апоѣ не касса ла каре ин-трѣ мѣлантеле ка сѣ перчеанѣ сѣма реализатъ кандѣ адеверингѣ де перченчисне нецирматъ.

BAUMGARTNER m. n.

169. szám.

Rendelete

az igazságügyi ministeriumnak 1852-diki august. 19-ről,

kiható a lombárd-velencei királyságra, Dalmátországra, Galicziára, Krakkó és Bukovinával együtt, és Erdélyre,

melly által a belügyministeriummal és a legfőbb rendőri hatósággal egyetértőleg azon hatóságok határozatnak meg, mellyek által az álladalmi ügyészségnek a főnebbi koronaországokban behozataláig az 1852-diki majus 27-kén kelt sajtórendtartás (birod. törv. lap 122 sz.) 15. 17 és 20 §§-an az álladalmi ügyészre ruházott hivatalos működések teljesítendőek.

(az 1852-diki közönséges birodalmi törvény- és kormánylap L. dar. 164. sz. kiadatott és szétküldött augustus 21-kén 1852.)

Mint hogy az 1852-diki september 1-jén hatályba lépő 1852-diki majus 27-kén kelt sajtórendtartás (birod. törv. lap 122. sz.) által az álladalmi ügyészségre több hivatalos működések ruháztnak, ezen intézet pedig a lombárd-velencei királyságban, Dalmátországon, Galicziában, Krakkóban és Bukovinában s Erdélyben még életbe nem lépett; ennél fogva az igazságügyi ministerium a belügyministeriummal és a legfőbb rendőri hatósággal egyetértőleg rendeli, miszerint ezen koronaországokban az álladalmi ügyészség behozataláig; a sajtórendtartás 15 és 17 §§-ban az álladalmi ügyészt illető hivatali eljárások, a büntettek és vétségek fölötti törvényhatósággal fölruházott büntető bíróságok által, az álladalmi ügyésznek a 20 §-ban kijelölt hivatali működése pedig a közrend és biztonság fenntartására kirendelt országfejedelmi hatóság által teljesítendőek.

Krauss s. k.

170. szám.

Kibocsátványa

a pénzügyministeriumnak 1852-diki august. 3-ról, a forgalomban levő 3% kamatoló birodalmi kincstárjegyek kényszerfolyamát tárgyazó határozatok megszüntetése, s ezen birodalmi kincstárjegyek beváltása iránt.

(az 1852-diki közönséges birodalmi törvény- és kormánylap LI. dar. 165. sz. kiadatott és szétküldött augustus 25-kén 1852.)

A f. é. julius 19-kén kelt legf. határozvány alapján a pénzügyministerium részéről következők tételnek közhírre:

Nr. 169.

Verordnung

des Justizministeriums vom 19. August 1852,

wirksam für das lombardisch-venetianische Königreich, Dalmatien, Galizien mit Krakau und Bukowina, und Siebenbürgen, wodurch, im Einvernehmen mit dem Ministerium des Innern und der obersten Polizeibehörde, diejenigen Behörden bestimmt werden, von denen bis zur Einführung der Staatsanwaltschaft in den obigen Kronländern die in den §§. 15, 17 und 20 der Preß-Ordnung vom 27. Mai 1852 (No. 122 des Reichs-Gesetzblattes) dem Staatsanwälte zugewiesenen Amtsverrichtungen zu besorgen sind.

(Aus dem allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblatte 1852 L. Stück, Nr. 164, ausgegeben am 21. August 1852.)

Da durch die am 1. Sept. 1852 in Wirksamkeit tretende Preß-Ordnung vom 27. Mai 1852 (No. 122 des Reichs-Gesetzblattes) mehrere Amtshandlungen der Staatsanwaltschaft zugewiesen sind, dieses Institut aber in dem lombardisch-venetianischen Königreiche, Dalmatien, Galizien, Krakau, der Bukowina und in Siebenbürgen noch nicht eingeführt ist, so findet das Justiz-Ministerium im Einvernehmen mit dem Ministerium des Innern und der obersten Polizeibehörde zu bestimmen, daß in diesen Kronländern, bis zur Einführung der Staatsanwaltschaft, die in den §§. 15 und 17 der Preß-Ordnung dem Staatsanwälte zugewiesenen Amtshandlungen von den mit der Gerichtsbarkeit über Verbrechen und Vergehen betrauten Strafgerichten, die im §. 20 bezeichnete Amtsverrichtung des Staatsanwaltes aber von der zur Aufrechterhaltung der öffentlichen Ordnung und Sicherheit bestellten landesfürstlichen Behörde zu besorgen seien.

Krauß m. p.

Nr. 170.

E r l a ß

des Finanz-Ministeriums vom 3. August 1852, die Aufhebung der Zwangscours-Bestimmungen in Absicht auf die im Verkehre befindlichen, zu 3 Percent verzinslichen Reichsschatzscheine imd deren Verwechslung betreffend.

(Aus dem allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblatte 1852, LI. Stück, Nr. 165, ausgegeben am 25. August 1852.)

Auf Grund der Allerhöchsten Entschliessung vom 19. Juli l. J. wird von Seite des Finanzministeriums Nachfolgendes zur Kenntniß gebracht:

Nr. 169.

ORDINŢIUNEA

ministeriului de justiție din 19. August 1852,

pentru ținuturile lombardo-venetiană, Dalmația, Galizia, Cracovia, Bucovina și Ardealul,

prin care, în înțelegere cu ministeriul celorlalte intere și cu șeful astoritate de poliție se arată astoritate, care până la înțelegerea prokuratorilor de stat în numărul celorlalte cu amplinează funcțiunile oficiale, ce prin §§. 15, 17 și 20 al regulamentului de tinere din 27. Mai 1852 (vsl. l. imp. Nr. 122) sunt konprezeste prokuratorilor de stat.

(Din focea generală de lege și de aktelo gherențiale din 1852, numărulul al L. Nr. 164, cetradată în 21. August 1852.)

Prin regulamentului de tinere din 27. Mai 1852 (vsl. l. imp. Nr. 122), care va între și activitate la 1. Centemvre 1852, sunt konprezeste prokuratorilor de stat mai multe funcțiunile oficiale. Ci fiindcă acesce institutii nu s'a înțeleg și nu pentru ținuturile lombardo-venetiană, în Dalmația, Galizia, Cracovia, Bucovina și Ardealul, ministeriul de justiție în înțelegere cu ministeriul celorlalte intere și cu șeful astoritate de poliție aflată cu kare a dicșnera, ca până se va înțeleg și în acesce țeri prokuratora de stat, funcțiunile oficiale ce prin §§. 15 și 17 al regulamentului de tinere sunt konprezeste prokuratorilor de stat, cu le amplinează și numărul celorlalte cu decedele penale, kăroră le konpete potectatea de a judekare decare krimini și delinte; ear' funcțiunea prokuratorilor de stat indikată în §. 20 al regulament. de tin. cu o amplinează astoritatea c. p. înșurșinată cu șeful astoritatei înșurșinate.

Крас m. п.

Nr. 170.

EMISIA

ministeriului c. p. de finanțe din 3. August 1852, despre anșurarea dicșnerșilor despre kersul celorlalte forșită ală noteloră tesarșiale imperiale ce se află în țerșul țării cu intereș de 3 % și despre skimșul loră.

(Din focea generală de lege și de aktelo gherențiale din 1852, numărulul al LI, Nr. 165, cetradată în 25. Aug. 1852.)

Pe temelulă reskriptului înșurșitat din 19. Iulie an. kșr., ministeriul de finanțe dă și konșingă șurșul șurșilor:

A kényszerfolyam iránt jelenleg főnálló határozatok, a 3% kamatoló birodalmi kincstárjegyek tekintetében folyó év végével hatályon kívül teendők annyiban, hogy jövő évi jan. 1-től kezdve a közforgalomban ezen birodalmi kincstárjegyeknek fizetés fejében elfogadására senki sem kényszeríthetők.

Az 1852-diki január 1-jén kelt kamatoló birodalmi kincstárjegyek birtokosainak megengedtetik, miszerint azokat kényszerforgalomban levő 5 frtos és 50 frtos kamat nélküli birodalmi kincstárjegyekkel; vagy az 1852-dik év lefolyása után az 1853-dik évben kibocsátandó 3% kamatoló, de kényszerforgalom nélküli, 100 frtos, 500 frtos és 1000 frtos új birodalmi kincstárjegyekkel válthassák föl. Az elsőbb esetben a kamatok a fölváltás napjáig, az utóbbi esetben pedig csak az 1852. év végéig fognak kiszolgáltatni, azon okból, minthogy az 1853-diki január 1-től folyó kamatok különben is az ujon kibocsátandó birodalmi kincstárjegyeken maradnak.

A kamatoló birodalmi kincstárjegyeknek kamat nélküli vagy ujon kibocsátandó kamatoló kincstárjegyekkel fölváltására Bécsben a fölváltó pénztár, azon koronaországokban pedig, melyekben a birodalmi kincstárjegyek kényszerforgalomban vannak, az országos főpénztár rendeltetik.

Ezenföül az 1852-diki január 1-jén kibocsátott birodalmi kincstárjegyek fizetés fejében jövendőre is minden álladalmi pénztáraknál elfogadtatnak, s a feleknek a fizetés napjáig lejárt 3% kamatok követelésül számítatnak.

Az 1850- és 1851-diki január 1-jén kibocsátott kamatoló birodalmi kincstárjegyekre nézve az 1852-diki április 2-kán kelt hirdetés (1852. birod. törv. lap 81. sz.) határozatai főnmaradnak.

Egyébiránt a kamatoló birodalmi kincstárjegyek a kényszerfolyam megszüntetése után is a forgalomban levő álladalmi papiros pénz egyetemes összegébe számítatnak.

Baumgartner s. k.

171. szám.

Kibocsátványa

a pénzügyministeriumnak 1852-ki august. 16-ról, mellyel az 1852-diki august. 7-kén kelt legfelsőbb határozvány tétetik közhirre, a 300 forintig terjedő fizetési összegnek a szolgálati díjtóli mentessége tárgyában.

(az 1852-diki közönséges birodalmi törvény- és kormánylap LI. dar. 167. sz., kiadatott és szétküldött augusztus 25-kén 1852.)

Ő Felsége, Munkácson 1852-diki august. 7-kén kelt legfelsőbb határozványával legkegyelmesebben

Die gegenwärtig geltenden Zwangscours- Bestimmungen haben in Absicht auf die zu 3 Percent verzinslichen Reichsschatzscheine mit Ende dieses Jahres insoweit außer Wirksamkeit zu treten, daß vom 1. Januar künftigen Jahres an gefangen, im allgemeinen Verkehr Niemand zur Annahme derselben an Zahlung statt gehalten werden kann.

Den Besitzern der verzinslichen Reichsschatzscheine vom 1. Januar 1852 wird freigestellt, dieselben gegen unverzinsliche im Zwangsumlaufe befindliche Reichsschatzscheine zu 5 fl. und 50 fl., oder nach Ablauf des Jahres 1852 gegen neue zu 3 Percent verzinsliche, jedoch ohne Zwang coursirende Reichsschatzscheine zu 100 fl., 500 fl. und 1000 fl. mit der Ausfertigung vom Jahre 1853 zu verwechseln. Im ersteren Falle werden die Zinsen bis zum Verwechslungstage, im letzteren Falle aber aus dem Grunde nur bis Ende des Jahres 1852 erfolgt werden, weil die vom 1. Januar 1853 an laufenden Zinsen ohnehin auf den Reichsschatzscheinen der neuen Ausfertigung haften.

Zur Verwechslung der verzinslichen Reichsschatzscheine in unverzinsliche oder in verzinsliche Reichsschatzscheine der neuen Ausfertigung ist in Wien die Verwechslungscasse, in denjenigen Kronländern aber, in welchen die Reichsschatzscheine Zwangsumlauf haben, die Landeshauptcasse bestimmt.

Uebrigens werden die verzinslichen Reichsschatzscheine vom 1. Januar 1852 auch für die Zukunft bei allen Staatscassen als Zahlung angenommen, und den Parteien die bis zum Tage der Zahlung verfallenen 3percentigen Zinsen gut gerechnet werden.

Insichtlich der verzinslichen Reichsschatzscheine mit den Ausfertigungsdaten vom 1. Januar 1850 und 1851 hat es bei den Bestimmungen der Kundmachung vom 2. April 1852 (Reichsgesetzblatt, Jahrgang 1852, No. 81) zu verbleiben.

Uebrigens werden die verzinslichen Reichsschatzscheine auch nach erfolgter Aufhebung des Zwangscourses in den Gesamtbetrag des umlaufenden Staatspapiergeldes mit eingerechnet.

Baumgartner m. p.

Nr. 171.

Er la ß

des Finanzministeriums vom 16. August 1852, mit welchem die Allerhöchste Entschliessung vom 7. August 1852, in Betreff der Befreiung des Gehaltsbetrages bis 300 fl. von der Dienstare fundgemacht wird.

(Aus dem allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblatte 1852, LI. Stück, Nr. 167, ausgegeben am 25. August 1852.)

Se. f. f. Apostolische Majestät haben mit Allerhöchster Entschliessung, vdo. Munkács am 7.

Диспозитионе че се афлз акзм дн vigore decupe крсзлз челз форцитз алз нотелорз вичтериеи империзлзи кз интересз де 3 %, ворз еми дин активитате кз капетлзлз ачестлзи анз, днтрз атлзлз, кз днчелкндз дела ланзарие анлзлз вииторз, дн комержилзлз пвллкзлз кз се маї ноте овлигаре нимине де а ле лза дн локз де солвичизне.

Челорз че аз ноте де але вичтериеи империзлзи кз интересз дин анлзлз 1852, ле стз дн воїз де а ле скїмба кз ноте тесазарїалї де кате 5 фл. шї 50 фл. че се афлз дн черкзлзчїзне овлигарз фзрз интересз саз днпз тречереа анлзлз 1852 кз ноте де але вичтериеи империзлзи де кате 100 фл., 500 фл. шї 1000 фл. кз дата дин анлзлз 1853 кз интересз де 3 %, днцз фзрз крсзлз овлигарз.

Дн каслзлз прїмз се ворз респнзде интереселе пїлз ла зїза дн каре се ворз скїмба, еар' дн каслзлз дин зртзлз нїмаїлзлз ла капетлзлз анлзлз 1852, дин кзвїнтз кз интереселе че ворз декрїце дела 1. ланзарїе 1853 сїнт гарантїте не нотеле вичтерїеи империзлзи де датлзлз челзлз ноз.

Спре скїмвареа нотелорз вичтерїеи челорз кз интересз дн ноте де але вичтерїеи фзрз де интересз вер дн де челе кз интересз де датлзлз челзлз ноз, е днмїстерїлз дн Вїена касса де скїмба; еар' дн церїле, дн каре нотеле вичтерїеи аз крсзлз форцитз, касса прїнчїпале а церїл.

Афарз де ачестлз, нотеле вичтерїеи империзлзи челе кз интересз, дин анлзлз 1852, се ворз ачентл шї дн вииторз дн локз де солвичизне ла тоте касселе стлзлзлз шї пїрїлорз се ворз комїста интереселе де 3 % пїлз ла зїза кїндз се ворз скїмба.

Че се цїне де нотеле вичтерїеи челе кз интересз кз датлзлз дин анії 1850 шї 1851 ланзарїе 1, се ворз овсерва дїспозїтїонїле пвллкзчїзнел дин 2. апр. 1852 (взл. л. имп. Nr. 81).

Deatminte, нотеле вичтерїеи челе кз интересз, шї днпз аврогареа крсзлзлз челзлз форцитз, се ворз комїста дн сїма тотале а ванїлорз де хїртїлз ал стлзлзлз че се афлз дн черкзлзчїзне.

Вазмгартнер м. п.

Nr. 171.

EMISZLZ

ministeriazlzi de finanze din 16. Augstz 1852, prin care se face knocskz dekretzлз днтрзрїтескз дин 7. Augstz 1852, ne temeїлзлз крзїа саларїеле пїлз ла 300 де фл. се скїтескз де тапса де сервїлз.

(Din foїea ценерале де леїї шї дб актеле гзвернїлзлз дин 1852, тїлзлзкїлзлз алз LI. Nr. 167, естрдатїлз дн 25. Augstz 1852.)

Мїрїа са днператлзлз, prin dekretzлзлз сеїлз датлз дин Мнкїацїлз дн 7. Augstz 1852, а вїневоїлзлз а ор-

jóváhagyni méltóztatott, miszerint minden polgári, katonai és udvari szolgálatoknál, a koronaországok különbsége nélkül, a szolgálati díjnak (illetőleg a fizetés-nélkülözés, rang- és nélkülözési díjnak) csak akkor legyen helye, ha a díjazandó javadalmak háromszáz forintnyi összevetet meghaladnak, és hogy ezen díj csak a fölös összevetől szabassék ki; nemkülönben hogy azon alkalmazottoknak, kik a jövődöre díjmentes 300 forintnyi összevetől a díjt még egészen vagy részleg lefizetni tartozának, a legfelsőbb határozvány napjától kezdve, a még le nem járt díjrészeket, tehát a fizetési határidők meghosszabítása miatt még különvöket ide nem értve, elengedtesenek.

Baumgartner s. k.

172. szám.

Hirdetménye

a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1852- diki auguszt 14-ről, minlynél fogva ausztriai alattvalóknak Konstantinápolyban a cs. k. hadsereghez besorozását illető szabály tétetik közhirre.

Azon különleges előjogok, mellyekből ausztriai alattvalók a török birodalomban államszerződésileg részesülnek, különböző tekintetek figyelembe vételét követelik; az ujonczozás elől, különösen a törökbirodalomhoz legközelebb fekvő ausztriai koronatarományokból megszökésnek lassankénti hatályos megszüntetése még nagyobb elővigyázatot kíván, a végett hogy az ujonczozás elől megszököttek a török birodalomban ne nyerjenek többé biztos menhelyet.

Végre azon tetemes alkalmatlanságok és érezhető károk is segélyt igényelnek, mellyek Ausztria azon iparossaira nézve, kik keleten kereskedelmi vagy gyári készítményeik számára tözsérletet tartanak, az által származnak, hogy ezen tözsérletekben foglalkozó vezénylők és szolgák, mihelyt katonakötelezett korba lépnek, jelentősök végett házájukba vagy jlegalább is a legközelebbi ausztriai sorozóhelyre kell menniök s tehát üzletöket odahagyniök.

Mindezen czélokhozi eljuthatás végett a belhad- külügy és kereskedelmi magas ministeriumok elhatározták, a török birodalomban törvényesen vagy törvényellenesen tartózkodó ausztriai alattvalóknak a cs. k. hadserogbe sorozása jvégett, Konstantinápolyban egy állandó sorozó bizottmányt felállítani.

E bizottmányt illető szorosabb határozmányok az idecsatolt szabályból kivehetők, melly a magas belügyministeriumnak f. é. július 21-ről 16693/2029 sz. a. kelt kibocsátványá értelmében közönségesen kihirdetendő.

Herczeg Schwarzenberg Károly s. k.
Aitábornagy.

August 1852, allergnädigst zu bewilligen geruhet, daß bei allen Civil-, Militär- und Hofstaats- Bedienstungen ohne Unterschied der Kronländer die Dienntaxe (rückständig Gage-Carenz-, Charakter- und Carenztaxe) nur dann einzutreten habe, wenn die tarbaren Genüsse den Betrag von dreihundert Gulden überschreiten und nur von dem Mehrbetrage zu bemessen sei, sowie daß denjenigen Angestellten, welche von dem künftig tarfreien Betrage pr. 300 fl. die Taxe noch ganz oder zum Theile zu entrichten haben, von dem Tage der Allerhöchsten Entschliesung die noch nicht fälligen Tarraten, sonach mit Ausschluß jener, die aus Zufristungen noch ausstehen, abgeschrieben werden.

Baumgartner m. p.

Nr. 172.

Kundmachung

des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 14. August 1852, womit die Vorschrift für die Affentirungen österreichischer Unterthanen in Constantinopel zum k. k. Heere, verlautbart wird.

Die besonderen Vorrechte, welche die österreichischen Unterthanen im türkischen Reiche, Traktat gemäß, genießen, fordern die Beobachtung mancher Rücksichten; noch mehr aber erheischt die allmälige wirksame Hintanhaltung der Rekrutirungsflucht, namentlich aus den dem türkischen Reiche nächst gelegenen Kronländern Oesterreichs eine Vorsorge, daß Rekrutirungsflüchtlinge im türkischen Reiche nicht wie bisher ein sicheres Asyl finden.

Endlich nehmen auch die bedeutenden Beschwerclichkeiten und empfindlichen Nachtheile, welche für jene Industriellen Oesterreichs, die im Oriente Etablissements ihrer Handels- und Fabrik-Producte besitzen, dadurch entstehen, daß die bei diesen Etablissements beschäftigten Leiter und Diener, sobald sie in das militärpflichtige Alter treten, in ihre Heimat, oder doch zum nächsten österreichischen Affentirungsplaze behufs der Stellung sich begeben, und daher das Geschäft verlassen müssen, eine Abhilfe in Anspruch.

Zur Erreichung aller dieser Zwecke haben sich die hohen Ministerien des Innern, des Krieges, des Aeußern und des Handels bestimmt gefunden, in Constantinopel eine permanente Affentirungskommission behufs der Einreihung der im türkischen Reiche legal oder illegal sich aufhaltenden österreichischen Unterthanen in das kaiserlich-österreichische Heer einzurichten.

Die näheren Bestimmungen über diese Commission sind aus der beiliegenden Vorschrift zu entnehmen, welche in Folge Erlasses des hohen Ministeriums des Innern vom 21. Juli l. J. Nr. 16693/2029 allgemein kund zu machen ist.

Carl Fürst zu Schwarzenberg m. p.
F. M. E.

dinare, ca la tóte postárie ver oficiále civil, militari mi azlice ézrú nice o diferinú de ceri, tanca de cerbiú (respective rauea, káringa, tanca de karanterú mi karinú) nsmal atsnú cú ce íee, kándú salarizá sápsú tancaí va trece peste suma de 300 florini mi nsmal dela kátsáú ce trece peste aceastú sumá; prekm mi ka auelorú oficiáli ver aplikáú, karúí pentrú ceí 300 de fl., ce de aiúí knainte vorú íi skátiú de tanca, arú avé knúú cú rúpsándú tanca kntréarú ver o parte a eí, din zisa dekretázi knútrúteskú cú lí ce clearú ratelo ce arú veni cú le mai respándú, afarú de celo ce cúnú prorogúri de mai knaintea auctéi dekretú.

BAUMGARTNER m. p.

Nr. 172.

ПОВЛИКАРЕА

гвернаторázi ч. p. мiл. ми чiв. дiн 14. Авг. 1852, prin care se aduce la пвiлкú knошчiнú normativáú pentrú acnítareá cédicilorú acríacií la ч. p. ócte kn Konstantinopole.

Deosevítelo privílegie de care se foloseckú cédicúí acríacií kn deara tэрчeаскú dúpú traktatú, черú a ce пзi знале privinúe; dar mai alexú kn-четú лкрúnda knpedekare de ézra pentrú рекрú-тацiэне анэме дiн дереле де корóпú але Acrícié, care ce афлú mai апрóне де деара тэрчeаскú, черо о предпгрипiре, ка фeчiорií, че фэгú de милiцiú, kn деара тэрчeаскú cú пэ mai афле о скúпаре сi-гэрú ка пэú акэúú.

Kn эрúú knсемпúтореле грeстúú ми парэвеле чeлe cимúитóre, care ce паскú pentrú ачeí месe-риeми ал Acrícié че ce афлú амезacií kn рэсúриú kú продúктеле лорú де негодú ми де фэриче, дiн ачeа knпрецiэпаре, кú кондúкúторií ми сeрвiторií че сúnú конришúí ла ачeсто ашезeминте, knдатú че пэшeскú kn вэрста сэвпэсú милiтэrei, ce dэkú kn patria лорú, сáú чeлú пэгiнú ла чeлú mai де апрóне локú acríaciú de acnítare снре а íi чер-чeтacií, prin эрmape сúnú cиdúí а пэрúci окэпúдiэ-неа, злкú черú о зшэрэре.

Снре а нотé ажпúе ла тóте сконэриe ачeсто knателе minicтerie de interne, de ресeлú, de естерне ми де комeрчiс афларú кú кале а днфiнгда kn Konstantinopole о комiсiэне пертúпiнто де acnítare pentrú днролареа cédicilorú acríacií, че петрeкú пe лeпe, аз фэрú лeпe kn деара тэрчeаскú, kn ч. p. арматú acríaciú.

Dicúсeцúиале mai d'апрóне kn privinúa ачe-стeí комiсiэni ce нотú knошчe дiн аллúтэратúú normativú, care kn эрmapeа emicázií datú дiн пар-тeа knалúзи minicтeриú de interne дiн 21. íвлú а. к., Nr. 16693/2029, арe cú ce факú de овшe кú-поскрúú.

ПРИНЧИПЕЛЕ КАРОЛÚ DE ШВАРЦЕНБЕРГÚ m. p.
Ф.М.Л.

Csatolvány a 172-dik számhoz.

S z a b á l y

ausztriai alattvalóknak Konstantinápolyban a cs. k. hadseregbe sorozása iránt.

1. §.

A konstantinápolyi sorozóbizottmány, mely a cs. k. követség felszólítására esetről esetre lépend öszve, polgárhatósági részről állni fog a konstantinápolyi főkonsulból vagy főkonsuli kancellárból s a követségi orvosból, vagy más a cs. k. követség által e végre kirendelendő orvosból, a katonaság részéről pedig a Konstantinápolyban találtató cs. k. hadi hajó parancsnokából vagy annak első hadnagyából (detail-tisztből), a hajó orvosból s a hajó közigazgatási hivatalnokból, ki hadbiztos gyanánt működik s a sorozó jegyek kikészítését látandja el.

2. §.

A cs. k. követség következő ausztriai alattvalókat fogja a sorozóbizottmány elé vezetetni:

1. Azokat, kik önkéntesen akarnak katonaszolgálatba lépni, mely alkalomkor arra kell figyelni, miszerint önkéntesek, kik még kiskorúak, szüleik vagy gyámnokaiik beegyezését magukkal hozzák.

2. Azokat, kik törvényszerű útlevéllel ellátva mutatnak a törökbirodalomban, s hazájokban sors által hivattak meg katonaszolgálatra, ha ez iránt a cs. k. követséget vagy a hazai sorozó hatóság tudósította, vagy a katona kötelezett maga jelenti magát.

3. Azokat, kiket honi közigazgatási sorozó hatóságuk ujonczozás előli szökevények-kép jelölt ki; végre

4. Utlevél nélküli, maradandó tartózkodási hellyel nem bíró, sem saját birtokat kimutatni nem tudó sem pedig tisztességes keresetet nem üzö kóborok, felteendő azonban, hogy katona kötelezett korúak, 5 láb 1 hüvelyk mértéket ütnek, s hadiszolgálatra teljesen alkalmasok. Ezen katonakötelezett kor a tiroliakra nézve a betöltött 20 évtől a betöltött 25 életévig, végre minden más koronaországokhoz tartozókra nézve a betöltött 20-dik évtől a 26-dik életévig terjed.

3. §.

A katonakötelezett Konstantinápolyba utazása költségeit maga tartozik hordozni.

Ha pedig valamely vagyon nélküli sorozás előli szökevény vagy sors által nem talált utlevéllel nem

Beilage zu Nr. 172.

Vorschrift

für die Affentirungen österreichischer Unterthanen in Constantinopel zu dem k. k. Heere.

§. 1.

Die Affentirungs-Commission zu Constantinopel, welche über Aufforderung der k. k. Internunciatur von Fall zu Fall zusammen zu treten hat, wird von civilbehördlicher Seite aus dem General-Consul oder General-Consulats-Kanzler zu Constantinopel und dem Internunciatur-Arzte, oder einem andern von der k. k. Internunciatur hiezu abgeordneten Civil-Arzte, von Seite des Militärs aber aus dem Commandanten des in Constantinopel befindlichen k. k. Kriegsfahrzeuges oder dessen ersten Lieutenanten (Detail-Officier), aus dem Schiffsarzte und aus dem Administrationsbeamten des Vorgesetzten bestehen, welcher als Kriegskommissär zu fungiren, und die Ausfertigung der Affentlisten zu besorgen hat.

§. 2.

Die k. k. Internunciatur wird folgende österreichische Unterthanen der Affentirungs-Commission vorführen lassen:

1. Jene, welche freiwillig in das Militär einreten wollen, wobei darauf Bedacht zu nehmen ist, daß Freiwillige, welche noch minderjährig sind, die Einwilligung ihrer Aeltern oder Vormünder beizubringen haben.

2. Jene, welche mit legalen Pässen versehen, sich im türkischen Reiche befinden, und in ihrer Heimat vom Lose zum Eintritte in das Militär berufen worden sind, wenn die k. k. Internunciatur entweder durch die heimatische politische Stellungsbehörde hievon in Kenntniß gesetzt wurde, oder der Militärpflichtige selbst hievon die Meldung macht.

3. Jene, welche von der heimatischen politischen Stellungsbehörde als Rekrutirungsflüchtlinge bezeichnet worden sind; endlich

4. Pashlose, keinen bleibenden Aufenthalt habende, und weder mit eigenem Vermögen versehene, noch sonst einen ehelichen Erwerb treibende Herumsreicher, vorausgesetzt jedoch, daß sie sich im militärpflichtigen Alter befinden, das Maß von 5 Schuh 1 Zoll haben, und zu Feldkriegsdiensten vollkommen tauglich sind. Dieses militärpflichtige Alter reicht für Tiroler vom vollstreckten 20. bis zum nicht vollendeten 25. Lebensjahre; endlich für Angehörige aller übrigen Kronländer vom vollstreckten 20. bis zum vollendeten 26. Lebensjahre.

§. 3.

Die Kosten der Zureise der Militärpflichtigen nach Constantinopel hat er selbst zu tragen.

Wenn aber ein vermögensloser Rekrutirungsflüchtling, oder ein vom Lose nicht getroffener

Aditmantă la Nr. 172.

NORMATIVĂ

pentru acantare cãdiilor austriaci în Constantinopole la armata c. p.

§. 1.

Comisia de acantare la Constantinopole, carea la provocarea c. p. internunciaturii va avea a se aduna din caș și din caș, va consta din partea deperstorească civile din consilierii generale, și din cancelarilor consularilor generale din Constantinopole și din medicii internunciaturii; și din alți medici civili ordinați la aचेता de către internunciatura c. p.; iar din partea militare din komandantele c. p. marine ce се афлѣт на Constantinopole, și din primarilor लोकшините ал аचे-лѣта (офицери де detaș), din medicii marinei și din deperstoreștii de administrație a nației, care are сѣ фендез на calitate de komisar de pec-vel și сѣ априацк де еспедиție la lictor de acantare.

§. 2.

Internunciatura c. p. va афлѣтша komisiunei acantare pe зрмтори cãdiilor austriaci:

1. Pe аचेа, карѣ vorș a пѣши de взрволе la милиция, unde аș сѣ флѣт кз mare aminte, ка волнтари, карѣ сѣнтъ зпкъ невжренич, сѣши адзкѣ кз сине ачвоиреа пѣриндиоръ аș a епитропиоръ сеі.

2. Pe ачеа, карѣ провеждѣт ѣиндѣ кз паспорте леѣsite, се афлѣт на деара тѣреаскѣ, ии сѣнтъ рекзмади на patria лоръ сѣре a intra la милиция дѣпъ сѣрте, дакѣ саѣ ч. p. интернunciaturъ ва ѣи ачкзпошчѣндатъ десѣре аचे-ета prin politica deperstoreș patriotikъ de acantare, саѣ тѣерълѣ адеторатъ деа militia се ачшчѣндеазъ елѣ ачсѣши.

3. Pe ачеа, карѣ сѣнтъ decemnadъ de кѣтѣр politica deperstoreș patriotikъ de acantare ка сѣвншѣ рекзѣрел; на зрмѣ

4. Pe вагавнзи чѣи фѣрѣ de паспортиѣ, фѣрѣ кѣпѣтѣлѣ, карѣ ниѣи аș авереа са, ниѣи се хрѣ-нескѣ кз врео месерѣ чинчѣтѣ, дресѣнзѣндѣсе ачсѣ, кз се афлѣт на вапсѣа сѣвнсѣт militia, кз аș месѣра de 5 зрме ии 1 поликарѣ ии кз сѣнтъ деплинѣ харниѣи pentru сѣрѣцѣле militia de pecvel. Ачеасѣтѣ вапсѣт сѣвнсѣт militia есте pentru тѣроленѣ дела ачмплитѣлѣ аш алѣ 20. пѣлѣ ла алѣ 25. пѣ-ачмплитѣлѣ; на зрмѣ pentru тоѣи тѣерѣи чѣлоръ-ласте деде de корѣнѣ дела алѣ 20. аш ач-мплитѣлѣ пѣлѣ ла 26. деплинѣ.

§. 3.

Спеселе кѣлѣторѣи пѣлѣ la Constantinopole аș сѣ ле порте тѣерѣи сѣвншѣ militia.

Еар дакѣ врезнѣ фѣгарѣ de милиция фѣрѣ de авере, саѣ врезнѣ тѣерѣи фѣрѣ de паспортиѣ ии ва-

biró és kóbor (melly utóbbinak azonban 5 láb 1 hüvelyk mértéket ütnie kell s hadiszolgálatra teljesen alkalmasnak lennie) valamely török birodalomban találtató ausztriai konszulság által, ide nem értetvén az ausztriai álladalom határához közel fekvő tartományokat, felfogatik, s besorozása végett a sorozó bizottmány elé Konstantinápolyba küldetik, azon esetben az illető helytartó az előlegezett elszáítási költségeket a különben törvényesen vagy szerződésileg kötelezett pótleány javaiból, s ha illy úton e visszapótlás ki nem eszközölthetnék, az országos pénzalapból visszafizetendi.

Illy egyének Moldova- Oláh- Szerbországból a Herczogovinából és Albaniából Konstanstinápoly helyett közvetlen az ausztriai álladalomban legközelebb találtató sorozóbizottmányhoz vezetendők.

4. §.

Hogy a katonasághoz szorozás törvényszerűen alkalmaztathatik-e, annak elhatározása a cs. k. követséget illeti; — csak az elővezetettnek katonaszolgálatra alkalmas voltát döntendi el a sorozóbizottmány.

5. §.

Valamely katonakötelezett részéről előhozott elbocsátási okok tárgyalásába azért a sorozóbizottmány nem bocsátkozhatik, azonban köteles azokat jegyzőkönyvre vétetni.

A jegyzőkönyv a sérelmes által épen úgy mint a sorozó bizottmány tagjai által is aláírandó s a cs. k. követséghez elküldendő, melly a 2 §. 4. alatti esetében illy elbocsátási kérelemnek eleget tehet, minden más esetekben pedig e folyamodványt netalán szükséges észrevételekkel az illető helytartóhoz vagy kerületi elnökhöz ellátás, vagy a körülményekhez képest a belügyministeriumhozi juttatás végett elküldendi.

6. §.

A besorozandók nagyságának, mennyiben űk a két első időkorosztályba tartoznak, legalább is 4 láb 11 hüvelyket, idős korban pedig legalább is 5 láb 1 hüvelyket kell tennie.

Csak mesterség szerinti hajóslegények, ha mindjárt átlépték is a két első időkor osztályt soroztathatnak 4 láb 11 hüvelyk nagysággal de ezen nagyság alól mi esetre sem a hajóslegényi csapathoz, ha egyébiránt egészséges és izmos testalkotásuaknak találtaknak.

7. §.

A sorozóbizottmány elé vezetett egyén megmérésének, és az illedelem lehető szem elött tartásávali orvosi megvizsgálásának, valamenny bizottmányi tag jelenlétében kell megtörténnie.

Paßloser und Bagabund (welcher letztere jedoch das Maß von 5 Schuh 1 Zoll haben, und vollkommen feldkriegsdiensttauglich sein muß), von einem österreichischen Consulate im türkischen Reiche, mit Ausnahme der nächst der Gränze des österreichischen Staates gelegenen Länder, aufgegriffen, und nach Constantinopel zu der Affentirungs-Commission gestellt wird, so wird der betreffende Statthalter den Ersatz der vorgeschossenen Transportskosten aus dem Vermögen des sonst gesetzlich oder vertragmäßig Ersatzpflichtigen, und im Falle auf diesem Wege der Ersatz nicht eingebracht werden konnte, aus dem Landesfonde leisten.

Aus der Moldau, Wallachei, aus Serbien, Bosnien, der Herzegowina und Albanien sind derlei Leute statt nach Constantinopel, gleich zu der im österreichischen Staate nächst gelegenen Affentirungs-Commission zu stellen.

§. 4.

Die Entscheidung über die gesetzliche Eignung zur Abstellung in das Militär steht der k. k. Internunciatur zu; — nur über die Tauglichkeit des Vorgeführten hat die Affentirungs-Commission zu entscheiden.

§. 5.

Auf die von einem Militärpflichtigen etwa vorgebrachten Befreiungsgründe hat daher die Affentirungs-Commission nicht einzugehen, wohl aber ist dieselbe gehalten, sie zu Protokoll zu nehmen.

Das Protokoll ist sowohl von dem Befreiungsführer, als von allen Affentirungs-Commissionsgliedern zu unterfertigen und der k. k. Internunciatur vorzulegen, welche in dem Falle zu 4 des §. 2 einem solchen Befreiungs-Einschreiten Folge geben kann, in allen anderen Fällen aber diese Berufung mit den allfällig erforderlichen Bemerkungen dem betreffenden Statthalter oder Kreispräsidenten zur Amtshandlung, oder nach Umständen zur Vorlegung an das Ministerium des Innern übersenden wird.

§. 6.

Das Körpermaß der zu Affentirenden hat, wosfern dieselben den zwei ersten Altersklassen angehören, aus mindestens 4 Schuh 11 Zoll, bei höherem Alter aber aus mindestens 5 Schuh 1 Zoll zu bestehen.

Nur Matrosen von Profession dürfen auch, wenn sie bereits aus den zwei ersten Altersklassen getreten wären, mit dem Maße von 4 Schuh 11 Zoll, jedoch in keinem Falle unter dieser Größe zum Matrosen-Corps dann affentirt werden, wenn sie sonst gesund und von rüstigem Körperbau befunden werden.

§. 7.

Die Messung und die mit möglichster Beobachtung der Schicklichkeit vorzunehmende ärztliche Untersuchung des der Affentirungs-Commission Vorgeführten hat im Beisein sämtlicher Commissionsglieder Statt zu finden.

тавандъ неговитъ де соpte (ачелъ дин зрмъ тогши тревзе съ айзъ месъра де 5. зрме ши 1. децетъ, ши съ фъзъ бзпъ десевършитъ пентрз сервизлэ милитаре де ресевелъ) се ва принде де къръ презпъ консзлатъ азсриакъ дн цераа трчеаскъ, афаръ де цереле че се афлэ лмгъ граница стазлэ азсриакъ, ши се ва тръмите ла Константинополе ла комичеснеа асжнтъоре, гзверпъторлэ респективъ ва репторче спеселе де транспортъ че и се дедеръ, дин авореа челэ че есте дндеторатъ дзпъ леце аз дзпъ контракт а ле репторче, ши кндъ репторчереа нз с'аръ потэ меэлочи не калеа ачсаста, дин фондзлэ провинциале.

Din Moldavia, Romъnia, Serbia, Bosnia, Herzegovina ши Albania зпш оменг ка ачешта дн локъ де а се тръмите ла Константинополе, аз съ се тръмитъ ла комичеснеа асжнтъоре че се афлэ мап апробе дн стазлэ азсриакъ.

§. 4.

Comicsneа асжнтъоре аре съ холтраскъ нзмап дн привинга калификациснеп трешечул а челэ адсчэ днаинте, лар де се кзвине а се асжнта дзпъ леце ла милитз, дециде ч. р. интернзнциатзр.

§. 5.

Прин зрмаре комичеснеа асжнтъоре н'аре а се словозп дн десатереа темелзрлолэ че с'аръ адсчэ пентрз елибераре дин партеа врезнзп тинеръ дндеторатъ де а милита, чи нзмап а ле лза ачеле ла протоколэ.

Протоколзлэ аре съ фъзъ свзтсрпичъ атлэ де къръ челэ че се пзлпце, кълэ ши де къръ тодп мздзларп комичеснеп асжнтъоре, ши а се амтерне ч. р. интернзнциатзрп, каре дн днтжмплареа де свзт 4) ла §. 2 потэ ресолви ла петициснеа датъ пентрз елибераре, лар дн тоте челелалте днтжмпларп аре съ тръмитъ провокареа ачсаста кз тоте овсервзциспиле че с'аръ речере, ла респективзлэ гзверпъторлэ, аз ла прешединтеле де диктрикъ пентрз пертрактаре, саъ дзпъ дмпредззрърп пентрз амтернере ла министерислэ де интерне.

§. 6.

Стазра челоръ че сзнтъ а се асжнта, де кзмба се динъ де челе дозе класе примарп але вжрчетп аре съ фъзъ челэ нздинъ де 4. зрме ши 11. децете, лар ла чел кз вжрчета мап нaintatz челэ нздинъ де 5. зрме ши 1. децетъ.

Нзмап матросил де професисне потъ съ фъзъ асжнтаул, ши дакъ трекзръ песте челе дин тзп дозе класе де вжрцт, кз стазра де 4. зрме ши 11. полкарп, днсз пич де кзм. мап мич, ла корпуслэ де матросп, дакъ алфелзлэ сзнтъ сзнетомп не деплинъ ши аз трзпъ ровзсцъ.

§. 7.

Пзпереа свст месзръ ши черчетареа докторичеаскъ, кареа аре а се днтрепинде кз пззиреа бзпел кзвиндп, а челэ адсчэ днаинтеа кзмичеснеп асжнтъоре аре съ се факъ дн фшнга де фазъ а тзтзпоръ мемзрлоръ комичеснеп.

Az orvosi vizsgálatkor az 1838-beli ujonczvizsgálási utasítás szerint kell eljárni.

A tengerészeti főparancsnokság látandja el a bizottmányt ezen utasítás szükségelt példányaival.

8. §.

A katonai orvos mondja ki, az általa véghezvitt orvosi vizsgálat után, vajjon ő a megvizsgáltat katonaszolgálatra alkalmasnak találja-e vagy nem.

Ha a katonai orvos a megvizsgáltat alkalmasnak nyilvánítja, további vizsgálatnak nincs helye, s az alkalmasnak talált egyén besoroztatik.

Ha ellenben a katonai orvos, ki a megítéléskor legszigorubb lelkiismerettel köteles eljárni, a megvizsgáltnak alkalmatlan voltát mondja ki, ez utóbbi a polgári orvos által újra megvizsgálandó. Ha a polgári orvos a katonai orvos nyilvánítását helybe nem hagyja, azon esetben valamennyi bizottmányi tagok tanácskozássra ülnek egybe, s a szavazattöbbség határoz.

E határozat azon bizottmányi tagok felemlítésével, kik a besorozás mellett és ellen szavaztak a sorozási jegyzékbe igtatandó.

9. §.

Szembeötlő, mindenkinek feltűnő testi fogyatkozásokról valamennyi sorozóbizottmányi tagok, kik a felvételre szavaztak, olyan fogyatkozásokról pedig, mellyeknek megítélésére orvosi ismeretek szükségesek, a besorozás mellett szavazó orvosok felelősök.

10. §.

Könnyen gyógyítható fogyatkozással ellátott egyének a körülményekhez és az orvosok tanácsadásához képest, vagy a Konstantinápolyban állomásozó hadi hajón, vagy valamely kórházban gyógyítási kísérlet alá veendőek.

Besorozásnak illy esetben csak a sikerült gyógyítás után van helye. Megelőző orvosi kezelés után hadiszolgálatra nem alkalmasoknak talált egyének orvoslási költségei mennyiben a gyógyítási kísérlet a cs. k. hadihajón vétetelt elő, a katonai pénzalapnak, különben pedig az illető helytartósághoz teendő kimutatás mellett, ez utóbbi által a kórházi pénzalapnak fognak visszapótoltatni.

11. §.

A sorozóbizottmány elé állított hadiszolgálatra alkalmasoknak talált egyének (önbénitőkat s ujonczozás előli szökevényeket kivéve), díj letétel mellett a katonaszolgálatól megmenthetik magukat.

E díj galicziai, bukovinai, magyarországi, erdélyi, horvát-tót-dalmátországi és szerbvajdasági születésű legényekért 500 fr., lombárdvelencei királyságból születettekért 700 fr. és minden más ko-

Bei der ärztlichen Untersuchung ist nach der Rekruten-Visitirungs-Instruction vom Jahre 1838 vorzugehen.

Das Marine Ober-Commando hat die Commission mit den erforderlichen Exemplaren dieser Instruction zu versehen.

§. 8.

Der Militär-Arzt spricht nach der von ihm vorgenommenen ärztlichen Untersuchung aus, ob er den Untersuchten zur Militärdienstleistung tauglich oder untauglich finde.

Erklärt der Militär-Arzt den Untersuchten für tauglich, so findet keine weitere Untersuchung Platz, und der tauglich Befundene wird affentirt.

Wenn hingegen der Militär-Arzt, welcher verpflichtet ist, bei der Beurtheilung nach strengster Gewissenhaftigkeit vorzugehen, die Untauglichkeit des Untersuchten ausspricht, ist Vesterer von dem Civil-Arzte neuerlich zu untersuchen. Stimmt der Civil-Arzt der Erklärung des Militär-Arzt's nicht bei, so hat eine Berathung sämmtlicher Commissionsglieder zu erfolgen, und die Stimmenmehrheit entscheidet.

Diese Entscheidung ist mit Angabe der Commissionsglieder, welche für — und welche gegen die Affentirung gestimmt haben, in der Affentirungs-Liste zu bemerken.

§. 9.

Für augenfällige, Jedermann einleuchtende Gebrechen sind alle Affentirungs-Commissionsglieder, die für die Annahme gestimmt haben — für solche Gebrechen aber, zu deren Beurtheilung ärztliche Kenntnisse erforderlich werden, die für die Affentirung stimmenden Aerzte verantwortlich.

§. 10.

Mit leicht heilbaren Gebrechen behaftete Individuen sind, nach Umständen und nach dem Einrathen der Aerzte, entweder am Bord des in Constantinopel stationirten Kriegsfahrzeuges oder in einem Spitalc einm Heilungs-Versuche zu unterziehen.

Die Affentirung hat in diesem Falle erst nach erfolgter Heilung zu geschehen. Die Heilungskosten für die nach vorhergegangener ärztlicher Behandlung nicht kriegsdiensttauglich befundenen Individuen werden, sofern der Heilversuch am Bord des k. k. Kriegsfahrzeuges vorgenommen worden wäre, dem Militär-Fonde, sonst aber dem Spitalc-Fonde gegen Ausweisung an die betrefsende Statthaltereit von derselben erseht.

§. 11.

Die der Affentirungs-Commission vorgestellten kriegsdiensttauglich befundenen Individuen (Selbstverstümmelter und Rekrutirungspflichtlinge ausgenommen) können sich durch den Ertrag der Taxe vom Militärdienste befreien.

Diese Taxe ist für die aus Gallzien und der Bukowina, aus Ungarn, Siebenbürgen, Croatien, Slavonien, Dalmatien und der Bosnobia gebürtigen Leute auf 500 fl., für die aus dem

Черветарea докторичеаскъ аре съ се факъ дъпъ истръкъиънеа пентръ вичитарea рекръдilorъ дела аналъ 1838.

Komanda снерiorе а marinei va da comiciъnei печерътеле екземпларе але асентаi истръкъиъни.

§. 8.

Докторълъ милитаре дъпъ черветарea медиъ че дитрепинде, езнъчъ, дакъ пре черветатълъ малъ афлъ взнъ пентръ слъшва остъшеаскъ аъ нъ.

Декларъндъ докторълъ милитаре пе челъ черветатъ де взнъ, нъ се фаче ницъ о черветаре малъ де парте, чи фечторълъ взнъ се асанта де лоръ.

Иар дакъ докторълъ милитаре каре есте дидеторатъ а се нърта къ чеа малъ стринъ concuingio-citate декларъ пе фечторъ де пехарникъ пентръ милигъ, аънъчъ зрмеазъ а се черчета ачела ми прии докторълъ цивиле. Неконсантиндъ докторълъ цивиле къ декларациънеа челъ милитаре, зрмеазъ о консътире а татъоръ мемвриоръ комичиъnei, да каре девиде пълралitatea вотъриоръ.

Deuiciъnea асента аре съсе днсемне да lista де асантаре къ арътарea мемвриоръ комичиъnei каръ аъ вотатъ пентръ, ми каръ контра асантаrei.

§. 9.

Пентръ скъдериле вьтъторе да окъ, каре ле поде пречене фъчине, сьнтъ респондеторъ тогъ мемврии комичиъnei каръ аъ вотатъ пентръ примире, иар пентръ ачеле, спре але къроръ девъдекаре се черъ кьношъинде докторичешъ доктори каръ аъ вотатъ пентръ съочепере.

§. 10.

Фечторъ коприншъ де воле зморъ де вндекатъ, дъпъ дитрепизъри ми дъпъ сьтъзиреа докторилоръ аъ съ фъзъ сьвзшъ ла о дичеркаре де къръ саъ ла marina stationatъ ла Constantinopole, саъ да врезнъ спиталъ.

Асантаrea аре съ се факъ да асента днтъмпларе дъпъ зрмата вндекаре. Спеселе кърей пентръ фечторъ каръ дъпъ преавста трактаре докторичеаскъ с'аъ афлатъ пехарничъ пентръ милигъ, дакъ с'а дитрепинсъ дичеркаrea кърей да marina ч. р. се воръ редиторче фондъли милитаре, иар алфелъ ла фондълъ спиталъли пе лънъ о спечификациъне де кътръ респектива локотенигъ.

§. 11.

Тинери днтъцишадъ комичиъnei асантаторе ми афладъ де взни пентръ сервигълъ милитаре (афаръ де челъ че се мотлеазъ еи пе cine ми де каръ фъзъ де милигъ) се потъ ськти де милигъ прии денънеpea такел.

Така асента пентръ челъ дин Галигия ми Бскоvина, Зърърия, Трансилвания, Кроагия, Славония, Далмагия ми дин Boisodatъ ecte де 500 фл., пентръ челъ дин Ломбардо-Benegia де 700 фл. ми пентръ тогъ

ronaországokból születtekért 600 fr. pengő pénzre határozatot.

§. 12.

A megszabadulási díj a besorozás előtt bármikor, a besorozás után pedig csak 3 nappal fizetethetik le a Konstantinápolyban állomásozó hadi hajó pénztárába, melly hajó erről a tengerészeti főparancsnokságot a végre tudósítandja, hogy az, e díjjal egyenlő összelet a triesti hadi pénztárba juttasson.

A triesti hadipénztár erről beszolgáltatási jegyet ad ki, s azt az illető hadfogadó járási ezredhez elküldi, melly aztán a megszabadulási oklevelet elkészíti, s azt a magát szabaddá vásároltnak saját gazolhatása végett illő uton kezébe juttatandja.

§. 13.

A sorozóbizottmány bármilly határozata, tartalmazza az, az elővezetett egyén besorozását vagy alkalmatlan voltának nyilvánítását, lehető sietséggel a sorozó jegyzék egy példányának elküldése által, az illető helytartó vagy kerületi főnök tudatára juttatandó.

§. 14.

A sorozóbizottmányok által hadi szolgálatra alkalmasoknak talált egyének hadfogadó járási ezrediekhez sorozandók. Kivételnek csak hajóslegényeknél, halászkoknál és olyan legényeknél van helye, kik valamely fegyver (hajó) gyár munkába vágó mesterséghez értenek; illyek vagy a hajóslegényi csapathoz, vagy más a sorozóbizottmánynál tagkép működő tengerész-tiszt által kijelölendő tengerészeti csapathoz sorozandók.

§. 15.

A sorozás után a besorozott a katonaság részéről meghitlendő, melly után ő, ha tengerészcsapathoz soroztatott s a Konstantinápolyban állomásozó cs. k. hadi hajón a legénység szabályszerű száma be nem lenne töltve, töstént a hajóslegénység államába felveendő, s arról a tengerészeti főparancsnokság tudósítandó.

Ha az említett cs. k. hadi hajón azon tengerész-csapatnál, mellybe az illető legény besoroztatott, nincs hiány, akkor ő az első Trieszbe utazó ausztriai hadi- vagy kereskedő hajón Trieszbe küldendő, s az illető tengerész csapatnak átadandó: —

Azon esetben pedig, ha a besorozás az illető hadfogadó járási ezredhez történt volna, a besorozott ugyan azon módon Trieszbe szállítandó s ott a szállítmány gyűjtő háznak, ezredéhez küldetése végett, szabályszerűleg átadandó.

lombardisch-venetianischen Königreiche Gebürtigen auf 700 fl., und für die aus allen übrigen Kronländern Gebürtigen auf 600 fl. Conventions-Münze festgesetzt.

§. 12.

Die Befreiungstaxe kann zu was immer für einer Zeit vor der Affentirung, nach derselben jedoch nur binnen 3 Tagen, und zwar in die Schiffskasse des in Constantinopel stationirten Kriegsfahrzeuges erlegt werden, welches hievon das Militär-Ober-Commando zu dem Ende verständigigt, damit dasselbe den gleichen Betrag zur Kriegskasse in Triest einfließen mache.

Die Kriegskasse in Triest stellt darüber den Abfuhrschein aus, und schickt denselben dem betreffenden Werbbezirks-Regimente zu, welches sodann die Enthebungsurkunde ausfertigt, und sie dem Losgekauften im entsprechenden Wege zu seiner Legitimation zukommen läßt.

§. 13.

Von jedem Beschlusse der Affentirungs-Commission, er mag die Affentirung oder die Erklärung der Untauglichkeit des Vorgeführten enthalten, ist der betreffende Statthalter oder Kreispräsident mit thunlicher Beschleunigung durch Zusendung einer Ausfertigung der Affentliste in die Kenntniß zu setzen.

§. 14.

Die von der Affentirungs-Commission kriegsdiensttauglich befundenen Individuen sind zu ihren Werbbezirks-Infanterie-Regimentern zu affentiren. Eine Ausnahme hat nur bei Matrosen, Fischern und solchen Leuten Statt, die eine in die Arsenal-Arbeiten einschlägige Profession verstehen: diese sind entweder zum Matrosen-Corps oder zu einem anderen von dem bei der Affentirungs-Commission als Mitglied fungirenden Marine-Officier zu bezeichnenden Marine-Corps zu affentiren.

§. 15.

Nach erfolgter Affentirung ist der Affentirte von Seite des Militärs in Eid zu nehmen, worauf er, wenn er zu einem Marine-Corps affentirt wurde, und wenn bei diesem am Bord des in Constantinopel stationirten k. k. Kriegsfahrzeuges auf den normirten Stand ein Abgang bestände, sogleich in den Schiffbemannungsstand aufzunehmen und davon dem Marine-Ober-Commando die Anzeige zu erstatten sein wird.

Besteht am Bord des gedachten k. k. Kriegsfahrzeuges bei dem Marine-Corps, zu welchem der Mann affentirt worden ist, kein Abgang, so ist derselbe mit dem ersten nach Triest abgehenden österreichischen Kriegs- oder Handelsschiffe nach Triest abzuschiefen, und dem betreffenden Marine-Corps zu übergeben. — Wäre die Affentirung aber auf das betreffende Werbbezirks-Regiment erfolgt, so ist der Affentirte auf dieselbe Art nach Triest zu befördern, und daselbst dem Transport-Sammelhause ordnungsmäßig zur Abschiefung zu seinem Regimente zu übergeben.

челалуді п'єкзуді дін алте цєрї дєт'оронъ дє 600 фл. мон. копв.

§. 12.

Такса дє цєтїре сє нѳте дєпнѳє дн опї чє тїмнѳ днїнїте дє аснтаре, їар дєпъ ачєєа нѳмалї дн тєрмїнѳ дє трєї зїлє дн касса марїнєї чє сє афлъ стационатъ дн Конконтїнополє, карєа днкѳ-пощїїнєазъ дєспрє ачєацтє нє команда милїтарє сѳєрїорє, ка ачєєа сѳ факъ а їнтра о асємєнєа сѳмъ ла касса дє рєсвєлѳ дїн Трїєцѳ.

Касса дє рєсвєлѳ дїн Трїєцѳ дѳ дєспрє ачєа-цтє знѳ рєвєрсѳ дє прїмїрє, нє карє'лѳ трѳмїтє лє рєспєктивєлѳ рєдїмїжнѳ алѳ чєркєлѳї дє аснтарїзнє, карє апѳї єспєдїтє дѳкѳмїжнѳлѳ дє сѳтїрє трѳмї-їндєлѳ лє чєлѳ чє с'а рєскѳмпєратѳ сїрє а лѳї лєгїтїмїцїзнє нє калєа кѳвєнїтѳ.

§. 13.

Дєспрє фїзкарє хотѳрїрє а комїсїзнєї аснт-тѳрє, копїндѳ ачєєа аснтарєа аѳ дєкларєрєа дє нєхарнїкѳ а чєлѳї днфѳїдїматѳ, сє вє днкѳ-пощїїнєа рєспєктивєлѳ лѳкоїїнїтє аѳ прємєдїнтєлє дє дїцїрїкѳ прїн трѳмїтєрєа знєї лїцтє дє аснтарє.

§. 14.

Фєчїорїї карїї дє кѳтрѳ комїсїзнєа аснтѳтѳрє сє афлъ вѳнї пєнтрѳ мїлїгїѳ, трєвѳ сѳ сє аснт-тєзѳ лє рєдїмїнтєлє лѳрѳ їнфант. алє чєркєлѳї дє аснтарїзнє. О єсчєпїгїзнє сє фачє рѳмалї кѳ ма-трѳсїї, пєскарїї, шї кѳ ачєлє їншїї, карїї прєчїпѳ о профєсїзнє чє талє дн факѳлѳ арсєналѳлѳ; ачєшїлѳ аѳ сѳ фїз аснтарїї сѳл лє корпѳлѳ дє матрѳсїї, сѳл лє алѳ корпѳ дє марїнѳ чєлѳ вє дєсємнєа офї-чїарїѳлѳ дє марїнѳ, карє сє афлъ дн фѳкѳїзнє лє комїсїзнєа аснтѳтѳрє ка мѳдѳларїѳ.

§. 15.

Дєпъ зрматє аснтарє фєчїорѳлѳ аснтат арє сѳ дєпнѳтѳ жєрѳмїжнѳлѳ дїн партєа мїлїгїєї, дєпъ карє єлѳ, дакѳ єстє аснтатѳ лє врєкнѳ корпѳ дє марїнѳ, шї дакѳ лє ачєлє дн марїна ч. р. чє сє афлъ стационатъ дн Конконтїнополє дєпъ статѳлѳ нѳрмалє сє афлъ врѳнѳ лѳкѳ голѳ, сє прїмєшчє дє лѳкѳ днтрє фєчїорїї дє коравїѳ, фѳкѳндєсє дє-спрє ачєацтє арѳтарє лє сѳпракомандє дє марїнѳ.

Ѓар дє кѳмвє лє марїна дїн Конконтїнополє пєнтрѳ корпѳлѳ дє марїнѳ лє карє фѳ єлѳ аснтатѳ, нѳ сє афлъ лѳкѳ голѳ, атнчїї єлѳ сє трѳмїтє кѳ чєа малї дн тѳлѳ коравїѳ дє рєсвєлѳ азтїрїкѳ чє тєрцє лє Трїєцѳ сѳл кѳ алѳ коравїѳ дє нєгоѳѳ чє тєрцє аколѳ, сїрє а сє транспнєнє лє рєспєктивєлѳ корпѳ дє марїнѳ. Ѓар дакѳ аснтарєа арѳ фї зрматѳ пєнтрѳ рєспєктивєлѳ рєдїмїжнѳ алѳ чєркєлѳї дє аснтарє, атнчїї аснтатѳлѳ сє нїнїтєазъ тотѳ дн модѳлѳ ачєлє лє Трїєцѳ шї аколѳ сє транспнєнє лє касса дє трансп-портѳ сїрє а сє трѳмїтє нє калєа сє лє рєдїмїжнѳ-тѳлѳ сѳѳ.

§. 16.

Mig Triestbe szállításra alkalom adná elő magát, az illető legény a Konstantinápolyban állomásozó hadi-hajón hagyandó, a hol ő, az előbbi szakasz esetét kivéve (mellyben ő a hadi hajó legénysége államába felveendő s egy hajólegény, tengerészeti tüzér vagy tengerészeti gyalognak teljes illetményét huzza) gyalog serezed közlegényi zsoldot, s 20 krajczár hajóélelmezési pénzt nem azonban országos pótpénzt, nyer, s abból rendszeren élelmezendő.

§. 17.

Ugyanezen díjt nyerendi ő Konstantinápolyból Triestbe szállítása alatt, ha cs. k. hadihajon történnik az átszállítás.

§. 18.

Ha az átszállítás az ausztriai Lloyd valamely gőzösön vagy ausztriai kereskedő hajón eszközöltetnék, az illető hajóval a Konstantinápolyi főkonzulság közbenjövetele által átszállítási szerződés kötendő, de mely esetben egy leány átszállítása, elhelyezése s élelmezéséért legfelyebb naponkénti 20 krnál több ki nem kötendő.

A sorgyalogsági közlegénynek az országos pótpénzen kívüli zsoldja e mellett kezébe szolgáltatandó.

§. 19.

A kialakult átszállítási bér az előbbi szakasz esetében, a hajónak Triestbe érkeztek az ottani hadi pénztárból azon esetben a katonai pénzalapból kiszolgáltatandó, ha az illető legény saját hadfogadó járási ezredéhez soroztatott; különben pedig ha valamely tengerész-csathoz soroztatott volna, az átszállítási költség visszapótlása a tengerészeti pénzalap rovására eszközözendő.

§. 20.

Ha valamely egyén a konstantinápolyi sorozóbizottmány által nem helyeselhető felkeresés következtében soroztatott volna be, az álladalmi kincstárnak okozott költségek a hibáson felveendőek.

§. 16.

Bis sich die Gelegenheit zur Abschiefung nach Triest ergibt, ist der betreffende Mann am Bord des in Constantinopel stationirten Kriegsfahrzeuges zu belassen, woselbst er, den im vorhergehenden Paragraphen erwähnten Fall ausgenommen (in welchem er in den Bemannungsstand des Kriegsfahrzeuges aufzunehmen ist, und die volle Gebühr eines Matrosen, Marine-Artilleristen oder Marine-Infanteristen zu beziehen hat), die Löhnung eines Gemeinen der Linien-Infanterie und das tägliche Schiffskostgeld von 20 Kreuzer, jedoch ohne den Landeszuschuß zu erhalten hat, und davon ordnungsmäßig zu versorgen ist.

§. 17.

Dieselbe Gebühr hat er während der Ueberfahrt von Constantinopel nach Triest zu empfangen, wenn die Ueberführung auf einem k. k. Kriegsfahrzeuge geschieht.

§. 18.

Wird die Ueberfahrt mittelst eines Dampfers des österreichischen Lloyd oder mittelst eines österreichischen Handelschiffes bewirkt, so ist mit dem betreffenden Schiffe mit Intervention des General-Consulates in Constantinopel ein Ueberführungs-Contract abzuschließen, in welchem Falle aber nie mehr als höchstens 20 fr. täglich pr. Mann für Ueberfahrt, Unterkunft und Verpflegung auszubedingen sind.

Die Löhnung eines Gemeinen der Linien-Infanterie ohne Landeszuschuß ist dem Manne überdies auf die Hand zu erfolgen.

§. 19.

Der bedungene Ueberführungslohn ist in dem im vorhergehenden Paragraphen erwähnten Falle dem überführenden Fahrzeuge nach der Ankunft in Triest aus der dortigen Krieg-Casse für Rechnung der Militär-Dotation zu erfolgen, wenn der betreffende Mann auf sein Werbbezirk-Regiment affentirt worden wäre; sonst aber, wenn nämlich die Affentirung zu einem Marine-Corps geschehen wäre, ist die Vergütung der Ueberführungskosten auf Rechnung der Marine-Dotation zu leisten.

§. 20.

Sollte irgend ein Individuum von der Affentirungs-Commission zu Constantinopel in Folge einer sich unstatthaft erweisenden Requisition affentirt worden sein, so sind die dem Staateschätze erwachsenen Kosten von dem Schuldtragenden hereinzubringen.

§. 16.

Пъкъ кьндъ се дъ окасъне пентръ тръмитере ла Триестъ, респективъкъ фечторъ се цине ла marina ч. р. аскриакъ че се афлъ стационаръ дн Константинополе, знде елъ, афаръ де касъкъ поменитъ дн параграфъкъ пречединте (дн каре днтжмплере елъ се ва примѣ дн стазъкъ фечторилоръ дела коравѣ де ресвелъ шѣ ва траде деплина компетинъ а зндѣ матросъ, аъ артилеристъ, аъ инфантеристъ де маринъ) ва лѣа платъ де грегариъ дела инфантерѣ де линѣ шѣ ванѣ де провиантъ де коравѣ къде 20 кр. по зи, днсъ фъръ де адакъкъ че се дъ не зскакъ, дн каре аре съ фѣз нсприкъ днъ къвинъ.

§. 17.

Ачешѣ компетинъ аре съ о примѣаскъ елъ шѣ дн тимъкъкъ коръверѣ дела Константинополе ла Триестъ, дакъ навигареа се фаче не зндъ васъ де ресвелъ ч р.

§. 18.

Фъкъндъсе коръверѣа не зндъ вапоръкъ алъ Лоидъкъкъ аскриакъ аъ не о налѣ аскриакъ де перодъ, азнчѣ прин днтреверѣа консълакъкъ генерале дн Константинополе къ респектива коравѣ аре съ се днкеде зндъ контрактъ де коръверѣ, дн каре касъ днсъ нѣчѣ о датъ се ноте токми маѣ мѣлѣ де кѣкъ чолъ мѣлѣ 20 кр. по зи пентръ зндъ фечторъ пентръ коръверѣ, ашезаре шѣ алиментаре.

Фечторъкъкъ не лънъкъ ачешѣа і се ва да дн мѣнъ леафа де грегариъ а инфантерѣ де линѣ фъръ адакъкъ че се дъ не зскакъ.

§. 19.

Платѣ пентръ коръверѣкъ дн касъкъ поменитъ дн параграфъкъ пречединте се ва да коръверѣ платинде днъкъ сосѣреа дн Триестъ дн касса де ресвелъ де аколо не сокотѣала дотацънел милитарѣ, дакъ респективъкъ фечторъ аръ фѣ фочъкъ аснтатъ ла реѣимѣнтъкъ сѣзъ де черкъкъкъ аснтатънел, лар алфѣлѣ дакъ адекъ аснтареа с'аръ фѣ фъкъкъ пентръ зндъ коръкъ де маринъ, азнчѣ ревоидѣкареа спеселоръ де транспортъ не маре аре съ се факъ не сокотѣала дотацънел marine.

§. 20.

Днтжмплѣндъсе, ка врекъкъ инсъкъ съ се фѣз аснтатъкъ де кѣтръ комѣкъкънеа аснтъкъкъре дн Константинополе дн фрмагеа знеѣ ревоидѣцънѣ че саръ доведѣ а фѣ нефъндатъ, спеселе че аръ акрешѣо вѣктѣрѣел стазъкъ аъ съ се рескотъкъ дела чолъ че нортъ вина.

Hirdetménye

a cs. k. katonai és polgári kormányzóknak 1852-diki augusztus 19-ről, mellynél fogva bajor alattvalóknak külföldön, s idegen államtagoknak Bajorországban házasság kötését illető szabályok tétetnek közhirre.

A bajor királyságban fenálló törvényes határozatok szerint, ott minden, az illető hazai polgári előjáróság szabadalma nélkül bajor alattvaló által külföldön kötött házasság, álladalmjogi tekintetben teljesen érvénytelennek tekintetik, nem csak, hanem az szükséges esetben, a felsőség útján még el is választatik, a nélkül, hogy abból az asszonynak, ha külföldi, vagy gyermekeinek bajor alattvalói jogai származnának.

Ellenben külföldiek általi nem szabados házasságkötések megakadályoztatására nézve Bajorországban is hason intézkedések tétettek, s valamennyi vallásfelekezetek lelkészeinek megtiltatott, bármely külföldit összeeskötnei, míg az egybeeskötendő előjáró külföldi közszolgálati vagy honihatóságtól kiadott házassulhatási engedményt, az iránti lelkészi hivatalos bizonyítvánnyal együtt be nem mutat, miszerint a czélba vett házassulás ellen egyházi jogi határozmányok tekintetéből mi akadály sincs.

E közleményhez a bajor királyi kormány azon megjegyzést sorolta, mikép, jöllehet ezen egészben tisztá és határozott törvényes rendelvények szerint valamely bajor alattvaló által, külföldön, hiteles engedmény és igazolás nélkül kötött házasságnak érvénytelensége kétségen kivüli, s épen olly kevésbé tagadathatilk, hogy abból a bajor álladalom vagy egyes községek ellenében mi jogok sem származhatnak, mindazáltal még is fordultak elő esetek, mellyekben külföldi hatóságok e határozmányokra elegendő figyelmet nem fordítottak, vagy illy házasság hatályáról más nézetet nyilvánítottak, s az által néha surlódásokat idéztek elő vagy hozzátartozóikat kárba vezették, mihez képest tevőleges szabályzás önként kívánatosná válnék.

A régebben fenállott egyesült udvari kancellaria, ennek folytán, maga idejében tehette, hogy tisztí területére nézve rendelkezék, miszerint az említett Bajorországban fenálló határozmányok e honban közhirre tétessenek, s a lelkészi s világi alsó hatóságok egyiránt utasítottassanak, az egyezési viszonzosság alapján ahhoz alkalmazkodni.

A legujabb időben tudomására jutott a bajor-kormányának, mikép illyen bajor alattvalók által, Magyarországbani tartózkodásuk alatt, honi hatóságoknak törvényesen megkivántató engedménye nélkül kötött házasságok, egyházi avatást nyertek, s az

Kundmachung

des k. k. Militär- und Civil-Gouvernements vom 19. August 1852. womit die Vorschrift hinsichtlich der Schließung von Ehen bairischer Unterthanen im Auslande und fremder Staatsangehörigen in Baiern verlaublich wird.

Nach den im Königreiche Baiern bestehenden gesetzlichen Bestimmungen, wird daselbst nicht nur jede, ohne Erlaubniß der betreffenden heimathlichen Civil-Obrigkeit von einem Baiern im Auslande eingegangene Ehe in staatsrechtlicher Hinsicht als völlig ungiltig betrachtet, sondern auch dieselbe erforderlichen Falls von Obri-geitswegen getrennt, ohne daß der Frau, Falls selbe eine Ausländerin ist, oder deren Kindern hieraus die Rechte bairischer Angehörigen erwachsen können.

Dagegen sind auch in Baiern die gleichen Mafregeln zur Verhütung unerlaubter Ehen von Ausländern getroffen, und es ist den Geistlichen aller Confessionen verboten, irgend eine Trauung eines Ausländers vorzunehmen, wenn der zu Trauende nicht die von der ihm vorgesezten ausländischen Dienstes- oder Heimathsbehörde ausgestellte Verehligungs-Bewilligung, nebst den geeigneten pfarramtlichen Zeugnissen darüber, daß der beabsichtigten Verehligung in Hinsicht auf kirchenrechtliche Bestimmungen kein Hinderniß im Wege stehe, beigebracht hat.

An diese Mittheilung hat die königl. bairische Regierung die Bemerkung gereicht, daß, ob schon nach diesen ganz klaren und bestimmten gesetzlichen Anordnungen die Ungiltigkeit einer im Auslande von einem bairischen Unterthan ohne die legalen Bewilligungen und Ausweise geschlossenen Ehe keinem Zweifel unterliegt, und eben so wenig in Abrede gestellt werden kann, daß daraus gegen den bairischen Staat, oder einzelne Gemeinden keine Rechte abzuleiten sind, doch Fälle vorgekommen seien, in welchen auswärtige Behörden hierauf nicht gehörige Rücksicht genommen oder eine andere Ansicht von der Wirkung einer solchen Ehe geäußert, und dadurch bisweilen Differenzen herbeigeführt, oder ihre Angehörigen in Nachtheil versetzt haben; wornach sich das Wünschenwerthe einer positiven Normirung von selbst ergibt.

Die bestandene vereinigte Hofkanzlei ist demzufolge seiner Zeit in der Lage gewesen, in ihrem Bereiche die Verfügung zu treffen, daß die erwähnten in Baiern bestehenden gesetzlichen Bestimmungen hierlandes kund gemacht, und sowohl die geistlichen als weltlichen Unterbehörden angewiesen werden, auf Grund der übereingekommenen Reciprocität sich darnach zu benehmen.

In neuester Zeit ist die königl. bairische Regierung zur Kenntniß gelangt, daß dersel von bairischen Unterthanen während ihres Aufenthaltes in Ungarn ohne die gesetzlich erforderliche Bewilligung ihrer Heimaths-Behörde eingegan-

ПЪБЛИКАЦИЯ

гьвернъторълѣ ч. р. м.л. м. ч.в. д.и. 19. Августѣ 1852, prin karea ce aduce la ovltaackъ kношчинъ норма дн привинца днкетелел де къстьорѣ а сѣдѣиорѣ ваварѣ дн афаръ ми а сѣдѣиорѣ стреинѣ дн Баварѣ.

Дъпъ лелѣ че есѣтъ дн ператълѣ Баварѣлѣ, аколо къстьорѣ, ла кarea пъшешче врезнѣ ваварѣ фъръ днвоѣреa респективѣ дегеръторѣ чѣлѣ патриотиче дн афаръ, дн привинца дрентълѣ де статъ пнзпмаѣ се прѣвешче де деплинѣ невалидъ, чѣ ачеа чоржндѣ трезинца, се ми де сѣиндѣлѣзъ дн партеа сѣперѣопитателѣ, фъръ ка фемеѣа, де кѣтва ачеа есте дн алъ деаръ, аѣ конѣ еѣ съ пѣтъ претинде дрентъриле сѣдѣиорѣ ваварѣ.

Тотѣ ачесте месре се афлъ пѣсе дн лѣкpare дн Баварѣ ми пентрѣ днкнпѣкparea къстьорѣлорѣ нелеѣсите дн партеа стреинѣлорѣ, ми преодѣлорѣ де тотѣ конфекѣнеа ле есте опрѣтъ а днтрепринде кнпнparea знѣ стреинѣ, де кѣтва челѣ че ва съ фѣзъ кнзнатѣ н'а адѣсѣ днвоѣреa де кнзнѣ дн партеа дегеръторѣлѣ сало патриотиче ла кarea сѣветѣ, де днтрепрѣзъ къ атѣтателе попрѣито дн партеа преодѣмѣ салѣ, кѣткъ ачелѣ кнзнѣ дн партеа канонелорѣ вѣсерѣчешчѣ нѣ стѣ врео недекъ дн кале.

Ла днтрепрѣшѣреa ачѣаста гьвернълѣ р. ваварѣ а маѣ адѣсѣ обсервѣдѣнеа, кѣткъ де ми дъпъ ачесте опдѣнѣдѣнѣ де лѣче атѣтъ де кѣре ми лѣмпѣте, нѣ маѣ есте нѣлѣ о дндосалъ десре невалѣдѣтаеа знеѣ кнзнѣ днкетѣе дн партеа врезнѣ ваварѣ дн деаръ стреинѣ фъръ лѣѣсѣтеле днвоеле ми лѣдѣмѣрѣ, ми кѣ атѣтъ маѣ пѣдѣнѣ се пѣте траѣе ла дндосалъ, кѣткъ дн ачеа фѣлѣ къ статълѣ ваварѣ аѣ къ комзнѣтъдѣ сѣнспратиче сарѣ нотѣ дерѣва дрентърѣ, тотъмѣ се ивѣрѣ касѣрѣ, дн каре дегеръторѣле стреине н'аѣ лѣатѣ дн кнзнѣлѣ вѣгарѣ де сеамъ месреa ачѣаста, сѣѣ жшл дедеръ алъ пѣрере десре активѣтаеа знеѣ асемѣне къстьорѣлѣ, ми prin ачеа знеорѣ аѣ продѣсѣ дѣферѣнѣе, аѣ фъръкѣрѣ стрѣкѣлѣне оменѣлорѣ сѣлѣ, де знде зрмеазъ а фѣпреа де допрѣтѣ дѣфѣнеа знеѣ нормѣ посѣтѣе дн прѣвинца ачѣаста.

Канчѣларѣа де кѣрте днтрепрѣзъ че а есѣтѣлѣ, дн зрпарѣа ачѣаста а фѣсѣлѣ дн старѣ а пнѣла кале, ка сѣѣтѣ поменѣтеле нормѣ де лѣче че кѣсѣ дн Баварѣа сѣ се факъ кнпѣскѣто дн ачѣастѣ деаръ, ми атѣтъ сѣѣдѣерѣторѣле преодѣшчѣ кѣтѣ ми чѣле мѣрѣне сѣ еа днспрѣчѣпарѣ але зрпа днтѣкма, не тѣмѣлѣлѣ рѣчѣнрѣчѣлѣ прѣмѣте.

Дн тѣмърѣле ачесте маѣ позѣ гьвернълѣ р. дн Баварѣа а афлѣлѣ, кѣткъ асемѣне къстьорѣе, днтрепрѣнѣе дн партеа сѣдѣиорѣ ваварѣ дн тѣмълѣлѣ не-трѣчѣрѣлѣ лорѣ дн днгарѣа, фъръ днвоѣреa дегеръторѣлѣ лорѣ патриотиче че се чѣре дъпъ лѣче, се

ellen a cs. k. külügyministerium úján előterjesztéseket tett.

A magas belügyministerium ehez képest az igazság és vallásügyi ministeriumokkal egyetértve szükségesnek látta, ezen említett szabályokat, bajor alattvalóknak külföldön s idegen államatagoknak bajorországban kötendő házasságát illetőleg, most már Magyar- Horvát- Tótországra, Erdélyre és a Szerb- vajdaságra is a temesi bánsággal együtt kiterjeszteni.

Ez iránt a magas belügyministeriumnak 1852. július 8-ról 12396/468 sz. a. kelt kibocsátványa alapján valamennyi közigazgatási hatóságok további közhirrététel végett értesítettek, s valamennyi valóság felekezetei lelkészei egyszersmind arról szigorúan felelőssé tételnek, hogy bajor királyi alattvalókat mi feltétel alatt is addig össze ne eskettesenek, míg arra hazai polgár hatóságoktól kelt s a kiszabott hitelesítéssel ellátott írásbeli engedélyt nem mutatnak elő.

Herczeg Schwarzenberg Károly, s. k.
altábornagy.

174. szám.

Hirdetménye

a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1852-diki augusztus 25-ről, a bünyenyitőhatóságnak lüentény, tévtett és áthágások elleni birói illetőségéről.

Az erdélyi cs. k. bíróságsszervezőbizottmány felkérése következtében a bünyenyitőhatóságnak bünyentény, tévtett és áthágások elleni birói illetősége iránt a nevezett bizottmányynak f. é. augusztus 13-káról 1806 sz. a. kelt, a kolozsvári, károlyfejérvári, rettegi, udvarhelyi és fogarasi vidékek valamennyi cs. k. ideiglenes bünyenyitő törvénysszékeihez, bünyenyitő nyomozó bizottmányjaihoz és kitett bíróságaihoz, továbbá a nagyszebeni vidék és besztercei és brassói fividek valamennyi tanácshatóságaihoz és székbíróságaihoz intézett következő rendelete ezenel köztudatra juttatik.

Herczeg Schwarzenberg Károly s. k.
Altábornagy.

Csa. oltvány a 174-dik számhoz.

Körrendelet.

Tekintetbe vétetvén az, miszerint a bünyentény, tévtett és áthágások iránti új bünyentető törvény az

genen Ehen die kirchliche Einsegnung erhalten hätten, und sind hingegen im Wege des k. k. Ministeriums des Aeußern Vorstellungen erhoben worden.

Das hohe Ministerium des Innern hat sich sohin nach vorläufigem Einvernehmen mit den Ministerien der Justiz und des Cultus veranlaßt gesehen, die gedachten Vorschriften hinsichtlich der Schließung von Ehen bayerischer Unterthanen im Auslande, und fremder Staats-Angehörigen in Baiern, nun auch auf Ungarn, Kroatien, Slavonien, Siebenbürgen und die serbische Wojwodschafft mit dem Temescher Banate auszudehnen.

Hievon werden auf Grundlage des Erlasses des hohen Ministeriums des Innern dd. 8. Juli 1852 No. 12396/468, sämtliche politische Behörden zur weitem Verlautbarung verständigt, und zugleich die Seelsorger sämtlicher Confectionen streng dafür verantwortlich gemacht, königl. bayerische Staatsangehörige unter keiner Bedingung eher zu trauen, bevor sie nicht die, mit der vorgeschriebenen Legalisirung versehenen schriftliche Bewilligung dazu, von ihrer heimatischen Civil-Obrigkeit beigebracht haben.

Carl Fürst zu Schwarzenberg m. p.
F. M. E.

Nr. 174.

Kundmachung

des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 25. August 1852, hinsichtlich der Zuständigkeit der Strafgerichtsbarkeit über Verbrechen, Vergehen und Uebertretungen.

Ueber Ansuchen der k. k. siebenbürgischen Gerichts-Einführungs-Commission wird in Betreff der Zuständigkeit der Strafgerichtsbarkeit über Verbrechen, Vergehen und Uebertretungen nachstehende Verordnung der genannten Commission dd. 13. August d. J., Zahl 1806, an sämtliche k. k. prov. Strafgerichte, Strafuntersuchungs-Commissionen und Gerichts-Expositionen des Klausenburger, Karlsburger, Ketteger, Udvarhelyer und Fogarascher Districtes, dann sämtliche Magistrats-Beörden und Stuhlgerichte des Hermannstädter Districtes, und der Filial-Districte Bistritz und Kronstadt, zur allgemeinen Kenntniß gebracht.

Carl Fürst zu Schwarzenberg m. p.
F. M. E.

Beilage zu Nr. 174.

Circular e.

Im Anbetrachte, daß das neue Strafgesetz über Verbrechen, Vergehen und Uebertretungen

випекъвантаръ дин партеа преогимей, дин каре касъ се ми Фьксръ рекламационі по кадеа ч. р. министеріс дин афаръ.

Аналтълъ министеріс де интерне днделегандсе маі зтеі къ челъ де дпрентате ми де калъ се везъ сілітъ а естінде аттинселе норме привіторе ла дндеереа де късърторіе а ездіцілоръ ваварі дн деаръ стреінъ ми а ездіцілоръ стреіні дн Баваріа актм ми асэпра Днрспіеі, Кроаціеі, Славоніеі, Трансілваніеі ми асэпра воіводатълъі сарвікъ къ Бънатълъ ті- миміанъ.

Ачеаста се аддэче ла кзнощінда тэспоръ деръторіе лоръ політїче не теметълъ емісълъі днал- тълъі министеріс де интерне дн 8 Іулъ 1852, Nr. 12396/468, снре маі департе пълїкаре, Фьксндэсе тотодатъ стпрїсъ ресуспзеторі ми преодїі тэспоръ конфекціонлоръ, ка не ездіціі ваварі савт нісі о кондіціне съ нъі кзнэне, пълъ кнд ачела нъ воръ Фі продсэч маі зтеіс днвоїреа скрісъ дн партеа деръторіеі лоръ чівїле патриотїче, провезатъ кк прескрїса легалїсаре.

PRINCIPELE CAROL DE SCHWARZENBERG m. p.
F. M. E.

Nr. 174.

ПЪБЛИКАРЕА

гъвернъторълъі ч. р. мїл. ми чїв. дн 25. Авг. 1852, дн привїнда комнетїнгеі жспедїцісней пенал ла крїме, делїкте ми транспресїснї.

Ла черереа ч. р. комїсіснї інтродэктїоре де жсдекъторїе дн Трансілванїа дн привїнда комне- тїнгеі жспедїцісней пенал ла крїме делїкте ми транспресїснї се адэче ла пълїкъ кзнощїндъ зр- мътореа ордїнъцісне а нзмїтеі комїсіснї дн 13. Ав- густъ а. к., Nr. 1806, къръ тоте ч. р. трїзнале пенал провісїорїе, комїсіснїле черчетїторе ми еспс- сетспреле жсдекъторешчї дн діспїктълъ Кължълъ Албей, Ретсарълъі, Одорхейълъі ми а Фьгърашълъі, апол къръ тоте марїстрателе ми жсдеделе де скарнъ дн діспїктълъ Сїбітълъі ми дн діспїктелю Фїліал Бїспїга ми Брашъа.

PRINCIPELE CAROL DE SCHWARZENBERG m. p.
F. M. E.

Aditъmantъ ла Nr. 174.

ЧЕРКЪЛАРИЇ.

Лъндъ дн вьгаре де сеамъ, кѣккъ кодїчеле пенале пентъръ крїме, делїкте ми транспресїснї дн

1852. majus 27-diki császári nyiltparancs (birod. törv. l. XXXVI. d. 117. sz.) következtében, 1852-diki september 1-én kezdve, valamennyi koronaországokban életbe léptetendő, a magas cs. k. igazságügyi ministeriumnak 1852 april 27-ről, 5993. sz. a. kelt rendeleténél fogva az Erdélyi nagyfejedelem-ségben felállítandó ideiglenes bíróságok azonban, azon napig, mellyen ez új büntető törvény hatálya kezdődik, életbe nem léptethetnek; ennélfogva a cs. k. bíróságszervező bizottmány a magas cs. k. igazságügyi ministerium részéről helybehagyás roményében szükségesnek találta, tekintettel az 1852 majus 27-ről császári rendelet I. cikkére (birod. törv. lap XXXVI. d. 121. sz.), a büntető hatóság-nak büntény, tévett és áthágások elleni birói illetősége iránt, az ideiglenes megyei és járási bíróságoknak a nagyfejedelem-ségbeni felállításáig, következő határozmányokat megállapítani:

1-ször. A kolozsvári, károlyfejevári, rettegi, udvarhelyi és fogarasi vidékben 1852. sept. 1-jén kezdve az új büntető törvényben büntény és tévettékké megjegyzett büntetés alá eső cselekmények fölött, az ezen országterületekre nézve már felállított hat ideiglenes büntető törvényszékek képviselendik a jövődöbeli ideiglenes cs. k. megyeitörvényszékeket; az ugyan ezen országterületekben fenálló cs. k. kitett bíróságok pedig, valamint a fogarasi büntető nyomozó bizottmány is, a tévettékre vézve, az ujonnan felállítandó ideiglenes járási egyesbíróságok helyét töltendik be.

2-szor. Ehez képest a cs. k. kitett bíróságok s a fogarasi büntető nyomozó bizottmány ugyanazon időponton kezdve az áthágások fölötti törvényhatóságot egész terjedelmében, ideértve az ítélethozást is, gyakorlandják, a büntény és tévettékre nézve pedig az 1851 december 31-ről l. f. kabinetirat 21. §. értelmében az ideiglenes büntető törvényszékeket ténynyomozások s más segélymunkálatokkal gyámolítandják.

3-szor. A nagyszabeni vidékben s annak Beszterczo és Brassó fividekeiben pedig 1852 septemb. 1-jén kezdve, az új büntető törvényben büntény és tévettékké kijelölt büntetés alá eső cselekmények feletti büntető hatóság, az ezen országrészekben az eddigi országos szerkezet szerint még jelenleg is hatályban álló szék-bíróságok, városi és széki, továbbá városi és vidéki tanácsok által, az áthágások fölötti törvényhatóság az illető szék- és büntető bírák által gyakorlandó.

4-szer. A szék- és illetőleg büntetőbírákat e szerint az új büntető törvény hatályba lépésének napján kezdve, a járási egyes bíróságok hatásköréül kijelölt büntetés alá esendő cselekményekre (áthá-

in Folge des kaiserlichen Patentes vom 27. März 1852 (Im XXXVI. Stücke des Reichsgesetz-Blattes Nr. 117) in allen Kronländern des Reiches vom 1. September 1852 in Wirksamkeit zu treten hat, die laut Verordnung des hohen k. k. Justiz-Ministeriums vom 27. April 1852 Z. 5993, im Großfürstenthume Siebenbürgen zu bestellenden provisorischen Gerichte aber, bis zu dem Tage, an welchem die Wirksamkeit des neuen Strafgesetzes beginnen wird, noch nicht ins Leben gerufen werden können; findet sich die k. k. Gerichts-Einführungs-Commission in der Anhoffung der Genehmigung des hohen k. k. Justiz-Ministeriums veranlaßt, mit Hinblick auf den Artikel I der kaiserlichen Verordnung vom 27. März 1852 (Im XXXVI. Stücke des Reichsgesetz-Blattes Nr. 121) hinsichtlich der Zuständigkeit der Strafgerichtsbarkeit über Verbrechen, Vergehen und Uebertretungen bis zur erfolgenden Aufstellung der provisorischen Landes- und Bezirksgerichte in diesem Großfürstenthume, folgende Bestimmungen festzustellen:

1) In dem Klausenburger, Karlsburger, Retteger, Udvarhelyer und in dem Fogarascher Districte haben vom 1. September 1852 angefangen hinsichtlich der Zuständigkeit der Gerichtsbarkeit über die, in dem neuen Strafgesetze als Verbrechen und Vergehen bezeichneten strafbaren Handlungen die für diese Landes-Gebietstheile bereits errichteten sechs prov. Strafgerichte die Stelle der künftigen prov. Landesgerichte, die in eben diesen Landes-Gebietstheilen bestehenden k. k. Strafgerichts-Exposituren aber, sowie auch die Straf-Untersuchungs-Commission zu Fogarasch hinsichtlich der Uebertretungen die Stelle der neu zu bestellenden prov. Bezirks-Einzelgerichte zu vertreten.

2) Demgemäß werden die k. k. Strafgerichts-Exposituren und die Fogarascher Straf-Untersuchungs-Commission von eben demselben Zeitpunkte angefangen die Gerichtsbarkeit bezüglich der Uebertretungen ihrem ganzen Umfange nach, mit Inbegriff der Entscheidung, auszuüben haben, hinsichtlich der Verbrechen und Vergehen aber, nach dem §. 21 des allerbh. Cabinet-Schreibens vom 31. December 1851 zur Unterstützung der prov. Strafgerichte durch Erhebungen des Thatbestandes und andere Hilfestellungen berufen seien.

3) In dem Hermannstädter Districte und in dessen Filial-Districten Bistritz und Kronstadt dagegen, ist vom 1. Sept. 1852 angefangen, die Strafgerichtsbarkeit über die, in dem neuen Strafgesetze als Verbrechen und Vergehen bezeichneten strafbaren Handlungen, von den in diesen Landes-theilen, nach der bisherigen Landes-Verfassung derzeit noch in Wirksamkeit bestehenden Stuhls-Ämtern, Stadt- und Stuhls- dann Stadt- und Districts-Magistraten hinsichtlich der Uebertretungen aber von den betreffenden Stuhls- und beziehungsweise Criminalrichtern auszuüben.

4) Den Stuhls- und beziehungsweise Criminalrichtern wird sonach von dem Tage des Beginnes der Wirksamkeit des neuen Strafgesetzes hinsichtlich der dem Wirkungsbereiche der Bezirks-

ermaree patentei amprzetomci din 27. Maie 1852 (Im mzn. XXXVI din foiea leu. imper. Nr. 117) dela 1. Sept. 1852 are cu pshiascu in lcrare in tote cerere de coronz ale amperiazii, iar tribunalele provisorice, care au cu se infiingez in Transilvania in conformitate cu ordinul dnea analtzii ministerei c. p. de dreptate din 27. Aprilie 1852, Nr. 5993, nu se la zioa, in carea pozii codice penale va pshi in activitate, nu se pot auzea; c. p. comisiune introductoare de judecatorie, sperand a provarea analzii ministerei c. p. de dreptate, cu privire la art. I al ordinul dnei amprzetomci din 27. Maie 1852 (Im mzn. al XXXVI din foia leu. imp. Nr. 121) in cea ce se atinge de competinta judecatoriei penale pentru crime, delikte si transgresiuni, nu se la ermarea auzeterei tribunalelor provisorice de care si de cerk in acesu mare principatu al Transilvaniei, afli cu cale a defido ermatoriele dicnsceuzii:

1. Dela 1. Septembrie 1852 in districtul Clujului, Albeii, Petegului si a Fagarasului in privinta judecatoriei penale pentru fantele de pedepza, amestecate in pozii codice penale ca crime, delikte si transgresiuni, cele sase tribunale penale provisorice ce se in fiingear pentru acesu puzii de care au cu pshiascu in locu al itorelor prov. tribunale de care sa puzere, iar c. p. escuzetere de tribunale penale ce escuz in acesu puzii de care, puzem si comisiunea cercetatoare penale dela Fagaras in privinta transgresiunilor (avaterilor) au cu pliniacsi lipsa tribunalelor singuratiche de cerk (tribunale).

2. In ermarea acesu c. p. escuzetere de trib. penale si comisiunea cercetatoare dela Fagaras, incheand din acesu zi, vor fi izmate a depinde judecatoriei in privinta transgresiunilor dnu amperazii lor copriacu de amperazii cu decisiunea, iar in privinta crimelor si a delictelor dnu §. 21 al prea analzii amperaci de kabinetul din 31. Decembrie 1851 a da mzn de ajutoris provisorielor tribunale penale prin cerchetere fantei si prin alte ajutorince.

3. Iar in districtul Sibiiului si in filiaalele districtale Bicrida si Brasu incheand dela 1. Sept. 1852 judecatoriei penale acuzate fantele de pedepza, care in pozii codice penale ce deeamn ca crime si delikte ce va depinde de kuzr oficiale de scuzn, magistratelo de cetate, de cetate si scuzn, de cetate si district, care in acesu puzii de care, dnu comisiunea dpei de nu am, actuzat cu mal afli nu in activitate, iar in privinta transgresiunilor de kuzre concerniuzii judecatorii de scuzn si respertive de kuzr judecatorii kriminala.

4. Judecatorii de scuzn si respertive judecatorii kriminala in ermarea acesu din zioa in carea ce incheo activitatea pozii codice penale in privinta fantelelor de pedepza (transgresiuni) care cu

gásokra) nézve, nem csak a kinyomozás, hanem az ítéletozás is illetendi.

5-ször. Minthogy a szék-és illetőleg büntető bírák egyszersmind a 3.) pontban felhozott tanácsai hatóságoknak szavazattal bíró tagjai is, önként érteik, miszerint ez utóbbiak jogában álland, büntény és tévtettek elleni nyomozások teljes végrehajtását a testületökhöz tartozó szék- s illetőleg büntető bíróra bizni.

6-szor. A fennebbi pontokban elősorolt törvényhatóságok tiszti területére nézve, e jelenlegi rendelvény által mi változás sem történik.

7-szer. A cs. k. ideiglenes főtörvényszéknek N. Szebenben felállításáig, másodbíróságul e nagyszebenben egész terjedelmében, a cs. k. büntető nyomozó bizottmányok és kitelt bíróságok, továbbá a nagyszebeni vidékben s annak Besztercze és Brassó fvidékeiben fenálló székhatóságok, tanácsai hatóságok, szék- és illetőleg büntető bírák által elsőbíróságilag tárgyalt és elítölt büntetés alá eső cselekményekre nézve, a nagyszebeni cs. k. feltörvényszéki bizottmány fog közbelépni.

Mi is az 1.) pontban említett országrészek valamennyi cs. k. ideiglenes büntetőtörvényszékeinek büntető nyomozó bizottmányainak és kitelt bíróságainak, továbbá a 3.) pontban felhozott vidékek valamennyi székhatóságainak, tanács hatóságainak és szék- illetőleg büntető bíráinak azon hozzáadással juttatik hozzáalkalmazkodás végett tudatára, miszerint ezen rendeletnek az országos törvény- és rendelet-lap útján kihirdetése végett a szükségesek elintéztettek.

175. szám.

Hirdetménye

a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1852-diki august. 25-ről, azon hivatalnokok részére legfelsőbbleg engedményezett könnyebbitések iránt, kik a fogalmazószolgálatra kiszabott tanulmányokkal nem bírnak.

F. é. majus 24-ről 7377/p. ü. sz. a kelt ministeri kibocsátvány folytán Ő cs. k. apostoli Felsége f. é. april 27-ről legfelsőbb végzeménye által, a vallás és oktatásügyi ministeriumnak a magas cs. k. pénzügyministeriummal egyetértésben tett előterjesztése következtében azon felhatalmazást méltóztatott engedményezni, miszerint, mennyiben a pénzügyi szolgálat szükségli, három év alatt Horvát-Tót-Magyarországban, Erdélyben, a Szerbajdaságban és temesi hánságban, Galicziában, s

Einzelgerichte zugewiesenen strafbaren Handlungen (Uebertretungen) nicht blos die Untersuchung, sondern auch die Entscheidung zustehen.

5) Da die Stuhls- und beziehweise Criminalrichter zugleich stimmführende Mitglieder der oben in dem Punkte 3 bezeichneten Magistrats-Beörden sind, so versteht es sich von selbst, daß den Letzteren unbenommen sein wird, die vollständige Durchführung der Untersuchungen auch bezüglich der Verbrechen und Vergehen den zu ihrem Oremio gehörigen Stuhls- und beziehungsweise Criminalrichtern zu übertragen.

6) Bezüglich der Sprengel der in den vorstehenden Punkten gedachten Gerichtsbehörden, wird durch gegenwärtige Verfügung nichts geändert.

7) Bis zur erfolgenden Aufstellung des k. k. prov. Oberlandesgerichtes zu Hermannstadt wird als zweite Instanz für den ganzen Umfang des Großfürstenthumes über alle in erster Instanz von provisorischen k. k. Strafgerichten, Straf-Untersuchungs-Commissionen und Gerichts-Expositionen, dann von den in dem Hermannstädter Districte und in dessen Filial-Districten Districte und Kronstadt bestehenden Stuhlsämter, Magistrats-Beörden, Stuhls- und beziehungsweise Criminalrichtern verhandelten und entschiedenen Strafsachen, die k. k. Obergerichts-Commissionen zu Hermannstadt einzuschreiten haben.

Hievon werden sämtliche k. k. prov. Strafgerichte, Straf-Untersuchungs-Commissionen und Gerichts-Expositionen der, in dem Punkte 1 bezeichneten Landes-Gebietstheile, ferner sämtliche Stuhlsämter, Magistrats-Beörden und Stuhls-respective Criminalgerichte der in dem Punkte 3 gedachten Districte zu ihrer Wissenschaft und Darnachachtung mit dem Beisage in Kenntniß gesetzt, daß wegen Verlautbarung dieser Verordnung, mittelst des siebenbürgischen Landesgesetzes und Verordnungsblattes gleichzeitig die nöthigen Einleitungen getroffen werden.

Nr. 175.

Rundmachung

des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 25. August 1852, über die Allerhöchste genehmigten Erleichterungen für jene Beamte, denen die für den Conceptsdienst vorgeschriebenen Studien abgehen.

Zu Folge hohen k. k. Ministerial-Erlasses vom 24. Mai d. J. 7377 S. M. haben Se. k. k. Apostolische Majestät mit Allerhöchster Entschliessung vom 27. April l. J. über einen vom Ministerium des Cultus und Unterrichts im Einvernehmen mit dem hohen k. k. Finanz-Ministerium erstatteten Antrag die Ermächtigung zu ertheilen geruht, daß, soweit es das Bedürfniß des Finanz-Dienstes erheischt, innerhalb drei Jahren in Croatien und Slavonien, Ungarn,

свѣдѣнскѣ черкѣзѣ активности тризналелорѣ сѣнтрѣтивѣ де черкѣ азъ компетенцѣ де а жѣдека, ларъ пѣнѣмал де а черчѣта.

5. Фіиндрѣ жѣдекѣторіѣ де сказнѣ ми респектѣвѣ жѣдекѣторіѣ крѣминалѣ тотодатѣ сѣнтѣ ми мѣдѣларѣ къ воѣ азъ маѣцѣпѣлорѣ десѣмнатѣ анъ пѣнтѣлѣ азъ 3., де чѣе се анѣелѣне, къ ачѣсторѣ дѣнъ зрѣтѣ ле ва фѣ ертатѣ а анѣсѣрѣчѣна не жѣдекѣторіѣ де сказнѣ ми респектѣвѣ не жѣдекѣторіѣ крѣминалѣ че се цѣнѣ де грѣмѣлѣ лорѣ къ депѣлина конѣдѣчѣре а черчѣтѣ-рѣлорѣ ми анъ прѣвѣнда крѣмелорѣ ми а делѣкѣлорѣ.

6. Ordinѣцѣіnea de фѣцѣ не скѣпѣтѣ нѣмѣкѣ анъ прѣвѣнда черкѣзѣлѣ депѣрѣторѣелорѣ жѣдекѣторѣшѣ атѣнѣсе анъ пѣнтѣлѣ де маѣ сѣсѣ.

7. Пѣнѣтѣ кѣндѣ ва зрѣта ашезѣреа ч. р. трѣзналѣ провинѣіале сѣперѣоре провинѣорѣтѣ (прѣспѣра марѣ) анъ Сѣвѣлѣ, ка інѣстанѣа а доза пѣнтѣрѣ анѣтрѣзѣлѣ компѣнѣсѣ азъ марѣлѣлѣ прѣнѣнѣатѣ Трансѣлѣванѣа, анъ тѣте касѣелѣ пенѣлѣ десѣвтѣсте ми жѣдекѣлѣ анъ іасъ анѣа зѣтелѣа де кѣтрѣ провинѣорѣіале трѣзналѣ пенѣлѣ ч. р., комѣісѣнѣле черчѣтѣторѣе ми еспѣсѣтѣрѣле де трѣв. пенѣлѣ, а-ол де кѣтрѣ офѣіелѣ де сказнѣ, маѣісѣратѣ, жѣдекѣторіѣ де сказнѣ ми респектѣвѣ де кѣтрѣ жѣдекѣторіѣ крѣминалѣ че есіѣтѣ анъ діѣтрѣкѣлѣ Сѣвѣлѣлѣ ми анъ афіліатѣлѣ лѣ діѣтрѣкѣ Біѣтрѣга ми Брашѣлѣлѣ, ва зѣеа сѣ анѣрѣнѣшасѣкѣ ч. р. комѣісѣне жѣдекѣторѣасѣкѣ сѣперѣоре дѣнъ Сѣвѣлѣ.

Десѣре ачѣасѣа се анѣзнѣощѣінѣсѣазѣ тѣте ч. р. трѣзналѣ пенѣлѣ пров., комѣісѣнѣле черчѣтѣторѣе пенѣлѣ, ми еспѣсѣтѣрѣле жѣдекѣторѣшѣі але пѣрѣілорѣ де пѣарѣ десѣмнатѣ анъ пѣнтѣлѣ 1., маѣ анѣоло тѣте офѣіелѣ де черкѣ, депѣрѣторѣелѣ де маѣісѣратѣ ми жѣдекѣторіѣ де сказнѣ, респектѣвѣ жѣдекѣторіѣ крѣминалѣ дѣнъ діѣтрѣкѣлѣ поменѣте анъ пѣнтѣлѣ 3. сѣре а лорѣ шѣінѣгѣ ми анѣокѣма зрѣтѣре къ ачѣелѣ адасѣсѣ, къ тотодатѣ се пѣсѣрѣтѣ ла кѣле чѣле де кѣвінѣгѣ пѣнтѣрѣ пѣзѣлѣкѣреа ачѣелѣі ordѣнѣцѣісѣні прѣнѣ фѣіѣа лѣрѣлорѣ провинѣіалѣ дѣнъ Трансѣлѣванѣа.

Nr. 175.

ПЪБЛИКАРЕА

гѣверѣторѣлѣ ч. р. мѣл. ми чѣв. дѣнъ 25. Августѣ 1852, анъ прѣвѣнда зѣнѣрѣнѣлорѣ прѣа 'налѣ апро-вѣте пѣнтѣрѣ ачѣі амѣлѣлѣді, кѣрѣорѣ ле діасѣсѣкѣ сѣ-діѣле прѣскрѣісе пѣнтѣрѣ сѣрѣвѣлѣ де конѣпѣтѣ.

Анъ зрѣтѣреа емісѣлѣ діналѣлѣ мѣнѣісѣрѣсѣ де фѣнанѣе дѣнъ 24. Маѣсѣ а. к., Nr. 7377/М. Ф., маѣсѣ-сѣтѣеа сѣ ч. р. апѣстѣлѣкѣ къ прѣа 'налѣа деѣісѣне дѣнъ 27. Априлѣ а. к. ла пропѣнѣреа фѣкѣтѣ дѣнъ парѣтеа мѣнѣісѣрѣлѣлѣ де кѣлѣ ми інѣтрѣкѣісѣне анъ анѣ-прѣзѣтѣ анѣелѣне къ а. мѣнѣісѣрѣсѣ ч. р. де фѣнанѣе сѣа анѣспѣтѣ а да анѣнѣтѣрѣе, ка анъ кѣлѣ чѣре діасѣа ла сѣрѣвѣлѣ де фѣнанѣгѣ, анъ рѣсѣтѣмѣ де трѣі ані анъ Кроаѣіа ми Славѣонѣа, Зѣнѣрѣіа, Трансѣлѣванѣа, Воїводѣлѣлѣ сѣрѣвѣкѣ ми анъ Бѣнатѣлѣ тімі.

krakkói területen, Bukovinában és Dalmátországban olyan egyének, kik nyilvános szolgálatban már hosszabb időn keresztül minden részről teljes megelégedésig alkalmazva voltak, s a fogalmazói szolgálatban különös tehetségöknek adták jelét, a nyilvános tanulmányokban végzett jog és országlattani tanulmányok alóli egész vagy részleges mentesítvény után, a pénzügyministerium ajánlatára az oktatás ministerium által az elméleti államvizsgálatra bocsáttathatnak, hogy illyeszerű kérvények a kijelölt részéről előjáró hatósága után előbb a pénzügyministeriumhoz, s ettől, ha abba beegyezni jónak látja, a közoktatásügyi ministeriumhoz utasítandók, s hogy az illyképen letett állami vizsgálatok, csak a pénzügyi szolgálatra és csak a nevezett koronaországokra nézve bírnak érvénnyel, s magasabb fogalmazói szolgálatba lépésre nézve az egyetemi tanulmányok hiányától mentesítsenek, melly körülmények az államvizsgálati bizonyítványokban is kijelölendők. E határozmányok az erdélyi cs. k. pénzügyi országos igazgatóságnak 1852. augustus 14-ről 17898/1432 sz. a. kelt megtalálása következtében ezentúl köztudatra juttatnak.

Herczeg Schwarzenberg Károly s. k.
Altábornagy.

176. szám.

Hirdetménye

a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1852-diki augustus 26-ról az iránt, hogy konyhaszereknek községi vagy országpénzalap kölcségéni beszerzése a csendőrtiszteket nem illeti.

Folyó 1852-diki augustus 6-káról 18653/2318 sz. a kelt magas kibocsátványnál fogva a cs. k. belügyministerium a cs. k. legfőbb rendőrhatalósággal egyetértve rendelte, hogy konyhaszereknek községi vagy ország pénzalap kölcségéni beszerzése a csendőrtiszteket nem illeti, mellyre nézve azonban olly helyeken, hol illyen beszerzés már megtételt, megváltásnak hely nem engedtelik.

Herczeg Schwarzenberg Károly s. k.
Altábornagy.

Siebenbürgen, in der Wojwodtschaft Serbien und dem Temescher Banate, Galizien, dem Krakauer Gebiete, Bufomina und Dalmatien, Individuen, welche bereits längere Zeit zur allseitigen vollsten Zufriedenheit sich im öffentlichen Dienste verwendet, und besondere Fähigkeiten für den Conceptz-Dienst an den Tag gelegt haben, mit gänzlicher oder theilweiser Dispens von den an öffentlichen Lehranstalten zurückgelegten rechts- und staatswissenschaftlichen Studien von dem Unterrichts-Ministerium über Antrag des Finanz-Ministeriums zu den theoretischen Staatsprüfungen zugelassen werden können, daß solche Gesuche von dem Candidaten im Wege ihrer vorgesezten Behörden zunächst an das Finanz-Ministerium, und von diesem, wenn es darauf einzugehen findet, an das Unterrichts-Ministerium zu leiten sein werden, und daß die sohin abgelegten Staatsprüfungen nur für den Finanz-Dienst, und nur für die genannten Kronländer Gültigkeit haben, und zur Anretung eines höheren Conceptz-Dienstes von dem Mangel der Universitäts-Studien befreien sollen, welche Umstände auch in den Staatsprüfungs-Zeugnissen werden ersichtlich gemacht werden. Diese Bestimmungen werden über Ersuchen der siebenbürgischen k. k. Finanz-Landes-Direction vom 14. August 1852 3. 17898/1432 zur allgemeinen Kenntniß gebracht.

Carl Fürst zu Schwarzenberg m. p.
F. M. L.

Nr. 176.

Kundmachung

des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 26. August 1852, daß den Gensd'armie-Offizieren die Beistellung der Küchen-Einrichtung von Seite der Gemeinden oder des Landes-Fondes nicht gebühre.

Mit dem hohen Erlasse vom 6. August 1852 3. 18653/2318, hat das k. k. Ministerium des Innern in Uebereinstimmung mit der k. k. Obersten Polizeibehörde erinnert, daß den Gensd'armie-Offizieren die Beistellung der Küchen-Einrichtung von Seite der Gemeinden oder des Landes-Fondes nicht gebühre, wobei jedoch dort, wo eine derlei Beistellung bereits geschehen sein sollte, eine Ablösung dafür nicht Platz zu greifen habe.

Carl Fürst zu Schwarzenberg m. p.
F. M. L.

miană, din Galizia, teritoriul Krakoviei, Bucovina și Dalmația, țăravani, cari s'ar' aplicat mai mult timp în serviciul public spre deplina satisfacție, și acolo dovediră calități deosebite pentru serviciul de concept, dispensându-se de tot ce s'ar' parte de studiile științifice și ale științelor de stat percurse în instituturile publice de învățământ, din partea ministerului de război, la propunerea ministerului de finanțe și se pot admite la examinare teoretică de stat, ca acemene petiții și se amteră din partea candidaților pe calea departamentului de presă la ministerul de finanțe, și de către acesta dăru' af'ăz' cu calea a se primi, și se amteră la ministerul de învățământ, și către examinare de stat deosebită și modăru' acesta s'ar' valora și mai pentru serviciul de finanțe și mai pentru numirea în funcții de conducere și s'ar' examinate în casa de studii universitare la șirărea și serviciul de concept mai 'naat', care amprentăru' s'ar' și se amteră și în atestatul de examinare de stat.

Aceste dispoziții, la cererea direcției ș. p. finanțare din Transilvania din 14. August 1852, Nr. 17898/1432, se adăru' la publică cunoștință.

ПРИНЦИПЕЛЕ КАРОЛЪ ДЕ ШВАРЦЕНБЕРГЪ m. p.
Ф.М.Л.

Nr. 176.

ПУБЛИКАЦИЯ

гвернаторъ и ч. р. м. и ч. в. д. 26. Авг. 1852, către oficiariilor de gend'armie și la se cunoștință servirea cu pecherștele pentru vâzător, din parte a comunităților s'ar' a fondăru' provinciale.

Ч. р. ministerul de interne prin analizele emise din 6. August 1852, Nr. 18653/2318, și amprentăru' angelerele cu ч. р. departamentului de poliție a adăru' aminte, către oficiariilor de gend'armie și la comente servirea cu pecherștele pentru vâzător din partea comunităților s'ar' a fondăru' provinciale, și către acolo, unde li c'ar' fi f'ăru' o acemenea preștinție, n'are și se f'ăru' vreo peștinție pentru șchea.

ПРИНЦИПЕЛЕ КАРОЛЪ ДЕ ШВАРЦЕНБЕРГЪ m. p.
Ф.М.Л.

177. szám.

Hirdetménye

a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1852-diki szeptember 1-ről, mellynél fogva a sajtórendtartás életbe léptetése tétetik közhírré.

A Belügyminister urnak 1852. augusztus 18-ról 5015 sz. a. kelt magas kibocsátványa értelmében az 1852. majus 27-röli legfelsőbb nyiltparancs által kijelent sajtórendtartás életbe léptetése iránt következő rendelet tétetik közönségesen követendő sinormérték gyanánt közhírré.

Herczeg Schwarzenberg Károly s. k.
Altábornagy.

Csatolvány a 177-dik számhoz.

Rendelete

a bel- és igazságügyi ministereknek és a legfőbb rendőri hatóság főnökeinek, melly által a sajtórendtartás f. évi szeptember 1-től kezdve a kivételes állapotban létező biralomrészekre is kiterjesztetik.

Ő cs. k. apostoli Felsége Szent-Mártonban f. évi augusztus 11-kén kelt legfelsőbb határozványával legkegyelmesebben elrendelni méltóztatott, miszerint a sajtórendtartás f. évi szeptember 1-jétől kezdve azon biralomrészekben is, mellyek jelenleg kivételes állapotban vannak, teljes törvényerőbe léptetendő, s a sajtórendtartásban kijelent hatóságok által foganosítandó.

Ehhez képest szeptember 11-jétől kezdve a politikai és rendőri hatóságok, az álladalmi ügyészségek és a rendes bíróságok a sajtó ellenőrzése és a sajtó által elkövetett büntetésre méltó cselekvények megbüntetése tekintetében, a büntető törvény, az illetőségi rendeletek és a sajtórendtartás által reájok ruházott szabályszerű hatáskörbe lépéndnek és a katonai hatóságoknak s a hadi törvényszékeknek a sajtóügyekbeni hatásköre ugyanazon naptól kezdve megszűnik.

Bach s. k. **Krauss** s. k. **Kempfen** s. k.

178. szám.

Hirdetménye

a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1852-iki szeptember 6-ról, a brassói kereskedelmi és iparkamara által, az ottani kamara kerület választó joggal bíró kereskedőire és iparossaira, azon kamara 1851 és 1852-dik évre eső költségei fedezése végett kivetett üzleteknek felszedése iránt.

Kereskedelmi és iparkamaráknak a birodalom minden részeiben felállítását rendelő 1850 marczius

Nr. 177.

Kundmachung

des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 1. September 1852, womit die Wirksamkeit der Press-Ordnung bekannt gemacht wird.

In Gemäßheit hohen Erlasses des Herrn Ministers des Innern vom 18. August 1852 Z. 5015, wird nachstehende Verordnung über die Wirksamkeit der durch das Allerhöchste Patent vom 27. Mai 1852 vorgezeichneten Pressordnung zur allgemeinen Richtschnur bekannt gemacht.

Carl Fürst zu Schwarzenberg m. p.
F. M. L.

Beilage zu Nr. 177.

Verordnung

des Ministers des Innern, des Ministers der Justiz und des Chefs der Obersten Polizeibehörde, womit die Press-Ordnung auch für die im Ausnahmestande befindlichen Gebietstheile vom 1. Sept. d. J. an, in Wirksamkeit gesetzt wird.

Se. k. k. Apostolische Majestät geruhen mit der Allerhöchsten Entschliessung vdo. Szent-Marton am 11. August d. J. allergnädigst anzuordnen, daß die Press-Ordnung vom 1. Sept. d. J. angefangen, auch in jenen Ländern und Gebietstheilen, welche sich dormalen im Belagerungszustande befinden, in volle Gesezeskraft zu treten, und durch die in der Press-Ordnung bezeichneten Behörden in Vollzug zu bringen sei.

Es haben demnach vom 1. September angefangen, die politischen und Polizei-Behörden, die Staatsanwaltschaften und die regelmäßigen Gerichte in Bezug auf die Ueberwachung der Presse und die Bestrafung von durch die Presse begangenen gesetzwidrigen Handlungen in den ihnen vom Strafgesetze, den Kompetenz-Verordnungen und der Press-Ordnung vorgezeichneten regelmäßigen Wirkungsbereich einzutreten, und die Wirksamkeit der Militär-Behörden und Kriegsgerichte in Bezug auf die Anlegenheiten der Presse mit demselben Tage aufzuhören.

Bach m. p. **Krauß** m. p. **Kempfen** m. p.

Nr. 178.

Kundmachung

des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 6. September 1852, hinsichtlich der Einhebung der von der Handels- und Gewerke-Kammer zu Kronstadt den wahlberechtigten Handels- und Gewerbetreibenden des dortigen Kammer-Bezirks zur Bedeckung der Kosten der genannten Kammer für das J. 1851 u. 1852 anrepartirten Beträge.

In Ausführung des mit Allerhöchster Entschliessung vom 18. März 1850 genehmigten

Nr. 177.

ПЪБЛИКАЦИЯ

гъвернаторъли ч. р. мил. ши чив. дин 1. Cent. 1852, prin karea ce aduce la pьvlikъ kьnomщинцъ ordinъ-цъsnea nentpъ пъшpеа дп лъкpape a pегълъмжнтъли de тпapиs.

Дп конформитате къ дпалъли еmicъ алъ домпъ-лишп minicpъ de interne дин 18. Августъ 1852, Nr. 5015, алътpата ordinъцъsnea nentpъ пъшpеа дп лъ-кpape a pегълъмжнтъли de тпapиs ppecemnatъ prin ppea 'nalta patentъ дин 27. Маис 1852 ce aduce la пьvликъ кьномщинцъ nentpъ дптокма зpмаpe.

ПРИНЦИПЕЛЕ КАРОЛЪ ДЕ ШВАРЦЕНБЕРГЪ m. п.
Ф. М. Л.

Aditъmжнтъ ла Nr. 177.

ORDINЪЦЪSNEA

minicтepиsли челоръ interne, a челш de жсцигъш ми a сьnpemei асторитъци de полигъш, дин 18. Августъ 1852, prin kape pегълъмжнтъли de тпapиs ce пsne дп активитате ла 1. Centemьpe an. кp. ши дп теритopיעле че ce афлъ дп старе есеченъsнале.

Мъpиa ca ч. р. апостолъкъ prin pескриптъли дп-пърътескъ дин 11. Августъ an. кp. датъ дин Szent-Marton, a вивеовиш а ordinape, ka pегълъмжнтъли de тпapиs сь интpe ла 1. Centemьpe an. кp. дп тоть пoтepеа ca лeгалe ми дп ачеле цepи ши цинъ-търп, kape ce афлъ акъm дп старе оьсидъsнале, ши сь ce пьпъ дп лъкpape prin асторитъциle пsmitе дптp'дпсъsли.

Прин зpмаpe дпчепжндъ дела 1. Centemьpe a. к., асторитъциle политиче ши полигъиане, прокспатъpеле de ctatъ ши жсдецеле ordinari, дп чеа че ce дпe de контролареа тпapиsли ши de педенсpеа фантелоръ пелегалъ комисе prin тпapиs, vorъ интpa дп ordinapea лоръ сферъ de активитате че дп ce пpескpие prin кодичеле пeнале, prin ordinъцъsние de компетингъ ши prin pегълъмжнтъли de тпapиs; eap активитатеа асторитъцилоръ ши жсдецелоръ мплатpи дп казсе de тпapиs ва дпчета tot дин зиса нsмитъ.

BACH m. п. **KPAJIC** m. п. **KEMPIEN** m. п.

Nr. 178.

ПЪБЛИКАЦИЯ

гъвернаторъли ч. р. мил. ши чив. дин 6. Cent. 1852, дп пpивинга адънъpеи сьмелоръ че ce аръкаръ de къръ кътара de комерчъш ши индътpиs дин Брашовъ пe пегъдетopиш ши месерיעмиш алеръторп а черкъsли ачелеи кътърп nentpъ комерпpеа спеселоръ еи пe анълъ 1851 ми 1852.

Дптpъ дпденпипpеа лeцeи аповате къ ppea nalta devicъsne дин 18. Мартъ 1850 дп пpивинга

18-ről legfelsőbb végzetéssel jóváhagyott törvény életbeléptetése czéljából, ez országos hatóság a kereskedelmi ipar és középítészeti ministeriumnak 1850 marczius 23-ről 900 sz. a. kelt kibocsátványá által felhatalmaztatott volt Brassó és Kolozsvárra nézve engedményezett kereskedelmi és iparkamara összeállítását lehető sietséggel elintézni.

A brassói kereskedelmi és iparkamara körületebe tartozó nagyszabeni, fogarasi és udvarhelyi katonavidékek választó joggal bíró kereskedőinek és iparosainak kitudása, s a választó lajstromok bevégezése után, végre választáshoz lehetne fogni, s annak alapján 1851 januar 20-kán a brassói kereskedelmi és iparkamara megalapítását elrendelni, melly idő óta az, az álladalom igazgatással nem különben ez országbeli kereskedőkkel és iparosokkal szemben, kötelességeit teljesíteni törekedik.

A brassói kereskedelmi és iparkamara az idézett törvény 36. §. értelmében a szükségelt költségek előszámítását az 1851 és 1852-dik évre nézve felterjesztette, minek következtében a magas kereskedelmi, ipar és középítészeti ministerium 1851. april 8. és 29-kéről továbbá november 7-ről 2622, 3046 és 8559 sz. a. kelt kibocsátványai által az 1851-diki évre nézve 4319 fr. 10 krt. p. p. és az 1852-dik évre nézve ugyan annyit jóváhagyott.

Mint hogy a keresetadó Erdélybe még nem hoztatott be, a költségkellék kirovására nézve ideiglenesen más mértéket kellett fölvenni, mint mind a kereskedelmi és iparkamarákat illető ideiglenes törvény 37. §-ban rendelvo van, ennélfogva a brassói kereskedelmi és iparkamara a kamarai kerület választójjal bíró kereskedőit és iparosait, iparüzletők terjedelméhez képest 4 osztályba sorozta s e kirovást e 4 osztályok szerint 2, 1 fr. 30 kr. és 10 krajczárjával tette meg, melly költségfedezési eljárás a fennebb említett törvény 38. §-sa értelmében a magas kereskedelmi ministerium részéről helybe is hagyatott.

A fenebbi elvek alapján egybeállított osztálylajstromok beérkezte után, a kirótt őszletek felszedése, a cs. k. pénzügyi országos igazgatóság utján a brassói kamara kerületében fenálló cs. k. adóhivatalok által intéztetett el.

Mi is azon megjegyzéssel juttatik közludatra, mikép azon elősmert előnyök mellett, mindök a kereskedelmi és iparkamara intézete a kereskedés és ipar oltalmára és gyarapítására nézve szolgálat, meggyőződéssel elvárhatni, miszerint annak fentartására szükségelt költségek felszedése mindenütt nehézség nélkül fog véghez viteltetni.

Gesetz über die Errichtung von Handels- und Gewerbe-Kammern in allen Theilen des Reiches, wurde mit hohem Erlasse des Ministeriums für Handel, Gewerbe und öffentliche Bauten vom 23. März 1850, Z. 900, diese Landesstelle ermächtigt, die Zusammenfügung der für Kronstadt und Klausenburg bewilligten Handels- und Gewerbe-Kammern mit möglichster Beschleunigung zu veranlassen.

Nach vorläufiger Ermittlung der wahlberechtigten Handels- und Gewerbeleute der zum Gebiete der Kronstädter Handels- und Gewerbe-Kammer fallenden Militär-Districte Hermannstadt, Fogarasz und Udvarhely, und nach Beendigung der Wahllisten konnte endlich zur Wahl geschritten, und darauf die Constituierung der Kronstädter Handels- und Gewerbe-Kammer am 20. Januar 1851 vorgenommen werden, seit welcher Zeit dieselbe, ihre Obliegenheiten gegenüber der Staatsverwaltung, so wie gegenüber dem hierländigen Handels- und Gewerbebestande zu erfüllen, bemüht ist.

Im Sinne des §. 36 des bezogenen Gesetzes ist der über den erforderlichen Kostenaufwand entworfenene Voranschlag für das Jahr 1851 und 1852 von der Handels- und Gewerbe-Kammer in Kronstadt vorgelegt und mit den hohen Erlässen des Ministeriums für Handel, Gewerbe und öffentliche Bauten vom 8., 29. April und 7. November 1851, Z. 2622, 3046 und 8559 in dem Betrage von 4319 fl. 10 kr. C. M. für das Jahr 1851, und in gleichem Betrage auch für das Jahr 1852 genehmiget worden.

Da die Gewerbesteuer in Siebenbürgen noch nicht eingeführt worden ist, mußte für die Umlage dieses Kostenaufwandes zeitweilig ein anderer als der im §. 37 des provisorischen Gesetzes für die Handels- und Gewerbe-Kammer vorgeschriebener Maßstab angenommen werden, daher die Handels- und Gewerbe-Kammer zu Kronstadt zu diesem Behufe die wahlberechtigten Handels- und Gewerbetreibenden des Kammerbezirktes nach der Ausdehnung ihres Gewerbebetriebes in 4 Classen einreihete, und die Umlage nach diesen 4 Classen im Betrage von je 2 fl., 1 fl., 30 kr. und 10 kr. vornahm, welche Modalität der Bedekung ihres Kostenaufwandes im Sinne des §. 38 des oberwähnten Gesetzes von dem h. Handels-Ministerium auch genehmigt wurde.

Nachdem die nach den vorstehenden Grundrissen zusammengestellten Classification-Listen eingelangt waren, wurde die Einhebung der anrepartirten Beträge im Wege der k. k. Finanz-Landes-Direction durch die im Kronstädter Kammerbezirke bestehenden k. k. Steuer-Ämter veranlaßt.

Dies wird mit dem Bemerkten zur allgemeinen Kenntniß gebracht, daß man sich bei den anerkannten Vortheilen, welche das Institut der Handels- und Gewerbe-Kammer zum Schutze und zur Beförderung des Handels und der Industrie gewährt, der Ueberzeugung hingibt, daß die Einbringung der zur Erhaltung derselben nöthigen Kostenbeiträge überall anstandslos vor sich gehe.

анфіиндърел кътърелоръ де comerціи ши де индустриъ ан тіоте пъртіле дпнърътіел къ дпналъ эмісэ алъ министеріалі де comerціи, индустриъ ши едіфікателе пъліче дін 23. Марџа 1850, Nr. 900, гвернілъ асесел цері лъ дппотеріе а меэлочі компнегеа кътърілоръ де comerціи ши индустриъ апровате пентръ Брашовъ ши Клужа, кът ва сга дп нотінгу маі къръндэ.

Дэпъ че с'а афлатэ нэмерлъ негодеторілоръ ши алэ месеріемілоръ дпдрентътіел ла актлъ де адепере дін дістріктеле мілітарі а Сівітзлі, Фъргъ-рашълі ши Одорхеълі, че се дінъ де теріторіалэ кътърелі comerціале ши индустриале дін Брашовъ ши дэпъ че се дпкеръ лістеле де адепере, дп зрмъ се поџ пъші ла адепере ши дэпъ ачеа се консітізі кътара comerціале ши индустриале дін Брашовъ дп 20. Іануаріа 1851, дела карэ тіпмі ачеа. се сі-лешче амі дппліні дпдеторііле сале че ле арэ Фецъ къ адміністратіонеа де стаі прекут ши къ стаіалэ негодеторескъ ши месеріемъ де аічл.

Ап дпделеслъ §. 36 алэ леул номеніте кътара comerціале ши де индустриъ дін Брашовъ амтернэ въздетлъ челэ Фъкъ пентръ тревзіноселе келтіеле не анлъ 1851 ши 1852, карэ прін дпалтеле емісэ але министеріалі де comerціи, индустриъ ши едіфікателе пъліче дін 8., 29. Априле ши дін 7. Новембре 1851, Nr. 2622, 3046 ши 8559, се прімі пентръ анлъ 1851 къ сума де 4319 фл. 10 кр. т. к. ши дп ачешамі сзтъ ши пентръ анлъ 1852.

Фіндкъ конпрівзінеа дэпъ провенте зпкъ нэ с'а дпподсэ дп Трансілваніа, пентръ арпкареа авесторъ спесе деокамдатъ тревзі съ се леа о алъ месъръ де ктэ чеа прекуріъ дп §. 37 алэ леул провісоріе пентръ кътара де comerціи ши индустриъ, деачеа кътара comerціале ши де индустриъ дела Брашовъ а дпшіратъ спре скоулэ ачеста не перздегоріі ши месеріеміт къ дрентэ де адепере ат черкзлі де кътаръ дэпъ естіндегеа нерздегоріелі ши месеріелі лоръ дп 4 класе, ши а дптрентіосэ арпккътра дэпъ ачесте 4 класе къ ктэ 2 фл., 1 фл., 30 кр. ши 10 кр., каре модалітате де керіереа спеселоръ кътърелі дпналлъ міністері де comerціи дп дпделеслъ §. 38 алэ сзсэ менціонатеі леул о ши апровъ.

Дэпъ че алé ссітіэ лістеле де класіфікацінеа че се компнсе дэпъ прінсіпіале че стаэ дпалте, се пзсе ла кале адпареа сзтелоръ ретіуртіе не калеа ч. р. дірекутіні фінанціаре де царъ прін ч. р. офічіе де конпрівзінеа че се афлъ дп черкзлъ кътърелі брашовене.

Ачешта се адъче ла пълікъ кппошчінгу къ ачеа въгаре де сеатъ, къ не лънгъ реэкпосквітеле Фолосе че ле дъ ашезтмжілъ кътърелі comerціале ши де индустриъ дптръ апърагеа ши пайнагеа негодзлі ши а индустріелі, се пдъждзлешче, къ скотереа спеселоръ че се черџ пентръ сзсігергеа ачелелі нэ ва дптіміна нічл дптранэ лоръ педече.

Egyébiránt az illető kereskedő társasági és cézélhöljárók feladata leendő, a tárgyban tevélegesen fellépni, a a körökbe eső üzletek pontos lefizetése felett örködni.

Herczeg Schwarzenberg Károly s. k.
Altábornagy.

179. szám.

Hirdetménye

a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1852-diki szeptember 10-ről, a rendőri és közigazgatási hatóságoknak sajtóügyekbeni illetősége iránt.

A bel- és igazságügyi ministeriumoknak s a legfőbb rendőrhatalóság elnökének 1852. auguszt. 18-ról kelt, az országos törvénylapban (XVII darab) 1852. szeptember 1-ről 5292 elnöki sz. a közhírré tett rendeletére vonatkozva, mely által a sajtórendtartás 1852. szeptember 1-jén kezdve a kivételes állapotban levő birodalomterületekre is kiterjesztett, a hatóságoknak sajtóügyekbeni illetősége iránt az 1852. május 27-ről sajtórendtartás 42. §-sa értelmében következők állapítottak meg:

1-ször. A sajtórendtartás 2—32 §§-ainak át-hágásai elleni büntető eljárás, határozás és végrehajtás illeti:

- Nagy Szeben fővárosa s az egész nagyszebeni közigazgatási kerület (szék) területén kizárólag a nagyszebeni cs. k. rendőrigazgatóságot (városkapitányságot),
- Brassó városa s az egész brassói vidék területén a brassói cs. k. rendőrigazgatóságot (városkapitányságot),
- Kolozvár városa s az egész kolozsvári közigazgatási kerület területén a kolozsvári cs. k. rendőrigazgatóságot (városkapitányságot),
- Szászváros, Szászsebes, Szerdahely, Medgyes, Segesvár, Köhalom, Nagysink, Ujegyház közigazgatási járásai (székei) s Besztercze vidékének szászréggennel együtti területén, a fennebb említett hivatalos teendők a kerületi hivatalok gyanánt működő városi tanácsokra s székhivatalokra biztatnak, s még pedig további rendelkezésig az illető hivatalok elnökeinek személyes felelőssége alatt,
- a károlyfejérvári, kolozsvári, rettegi, udvarhelyi és fogarasi közigazgatási vidékekben, a sajtóügyekbeni hivatalos eljárás, egyedüli kivételével a kolozsvári kerületnek, a felállított

Es wird übrigen die Aufgabe der betreffenden Gremial- und Junftvorstände sein, sich hierbei thätigst zu betheiligen, und über die pünktliche Abtragung der auf ihr Mittel entfallenden Beträge zu wachen.

Carl Fürst zu Schwarzenberg m. p.
F. M. L.

Nr. 179.

Kundmachung

des k. k. Militär- und Civil-Gouvernements in Siebenbürgen vom 10. September 1852, über die Zuständigkeit der Polizei- und politischen Behörden in Presssachen.

Mit Beziehung auf die im Landes-Gesetz-Blatte (XVII. Stück) am 1. September 1852 Z. 5292 praes. kundgemachte Verordnung des Ministeriums des Innern, der Justiz und des Chefs der obersten Polizei-Behörde vom 18. August 1852, womit die Verordnung auch für die im Ausnahmezustande befindlichen Gebiete theile vom 1. September 1852 an, in Wirksamkeit gesetzt wurde, wird rücksichtlich der Zuständigkeit der Behörden in Presssachen im Sinne des §. 42 der Verordnung vom 27. Mai 1852 folgendes bestimmt.

1) Das Verfahren, die Entscheidung und Vollziehung des Straf-Erkenntnisses wegen Uebertretungen der §§. 2 bis einschließig 32 der Verordnung steht zu:

- im Umfange der Hauptstadt Hermannstadt und in dem ganzen Hermannstädter politischen Bezirke (Stuhl) ausschließlich der k. k. Polizei-Direction (Stadthauptmannschaft) in Hermannstadt.
- im Umfange der Stadt Kronstadt und in dem ganzen Kronstädter Districte, der k. k. Polizei-Direction (Stadthauptmannschaft) in Kronstadt.
- im Umfange der Stadt Klausenburg und in dem ganzen Klausenburger politischen Bezirke, der k. k. Polizei-Direction (Stadthauptmannschaft) in Klausenburg.
- im Umfange der politischen Bezirke (Stühle) von Droos, Mühlbach, Reußmarkt, Mediasch, Schäßburg, Neys, Großschenk, Leschkirch, und in dem Bistritzer Districte mit Inbegriff von Sächsisch-Reen, werden die obbezeichneten Amtshandlungen den als Bezirks-Aemter fungirenden Magistraten und Stuhlsämtern, und zwar unter der persönlichen Verantwortlichkeit der betreffenden Herren Amts-Vorstände bis auf eine anderweitige Verfügung übertragen.
- In den politischen Districten von Karlsburg, Klausenburg, Retteg, Udvarhely und Fogarasz werden die Amtshandlungen in Pressangelegenheiten mit allei-

De altminte va fi dintr-unareea respectivilor premedinji de premie mi de korporatiuni ca sa parte vitz la aचेता मि स अग्रिासक पेत्र अक-पता पत्रिपे а сзметорѣ че оввинѣ не черквлѣ лорѣ.

PRINȚIPULE CAROL DE SCHWARZENBERG m. p.
F. M. L.

Nr. 179.

ПЪБЛИКАРЕА

гзсеръторълѣ ч. р. мил. ми чив. дин 10. Септ. 1852, despre competinga poliției mi a deperъtorielorѣ polițiene аn treвеле тiпарълѣ.

Ан лерътеръ къ ordinatiunea ministerială de interne, de жсцидъ ми а канълѣ deperъtoriel сз-преме de полициѣ дин 18. Августѣ 1852 пзвликъ аn foiea леп. провинч. (мън. алѣ XVII) да 1. Септ. 1852, Nr. прецид. 5292; prin carea регълъмантълѣ de тiпаръ се псе аn активитате, аn чепандѣ дела 1. Септ. 1852, аnкъ ми пентр пърциле teritorial каре се афлѣ аn сгаре de есченуѣне, аn привинда компетингеи deperъtorielorѣ аn treвеле de тiпаръ дзвъ аnцелесълѣ §. 42 алѣ регълъмантълѣ de тiпаръ дин 27. Маѣ 1852 се determindъ зрмътореле:

1. Прочесъра, decisiunea mi есекстареа сжтингеи поналѣ пентр transgressiunile регълъмантълѣ de тiпаръ дела §. 2 пнъ аnкисивѣ §. 32 комнете:

- Ан черквилѣ кънталеи Civiltă mi аn аnтеръглѣ черкѣ политикѣ (сказнѣ) алѣ Civiltă ес-кисивѣ ч. р. дирекциѣ de полициѣ (кънтъна-тълѣ de четате) дин Civiltă.
- Ан черквилѣ четатеи Брашовѣ ми аn аnтеръглѣ districtă алѣ Брашовълѣ ч. р. дирекциѣ de полициѣ (кънтънатълѣ de четате) дин Брашовѣ.
- Ан черквилѣ четатеи Клужѣ ми аn аnтеръглѣ черкѣ политикѣ алѣ Клужълѣ ч. р. дирекциѣ de полициѣ дин Клужѣ.
- Ан черквилѣ черкърлорѣ политиче (сказне) Орштия, Сегешѣ, Меркзареа, Mediasch, Ciriшора, Кохалмѣ, Чинкълѣ маре, Нокъикѣ ми аn districtăлѣ Bistritzei de аnпрезъ къ Регинълѣ сзснсмилеле пертрактърѣ официал сестрѣнълѣ, пнъ ла алѣ диченере, magistratelorѣ ми официелорѣ сзъзналѣ че фнцпъзъ ка deperъtorie de черкърѣ, ми аnъме сзвт ресзн-дереа персонале а respectivilorѣ domni premedinji официал.
- Ан districtele политиче Алба-Жулия, Клужѣ, Рътеарѣ, Одоpxeis ми Фъгърашѣ лерърило официал аn treвеле тiпарълѣ, скодандѣ афаръ нсмаи черкълѣ Клужълѣ, се ассампъ аnфѣин-

cs. k. kerületi hivatalokra bizatik tisztterü-
lők egész terjedelmére nézve oly móddal,
hogy azon városokban is, melyekben köz-
vetetlen a katonai vidékparancsnokságok alatt
álló tanácsok léteznek, ezen községi hatóságok
is az illető cs. k. kerületi hivatalok alá
rendelteknek, s azok a fennemlített sajtóüggye-
beni hivatalos eljárástól elrekesztetnek.

2-szor. Minden sajtóüggybeni tudósítások, felje-
lentések s más benyújtványok, továbbá az első bi-
rószágu hatóságok határozatai elleni folyamodások,
közvetlenül a cs. k. katonai és polgári kormány el-
nökségéhez N. Szebenbe intézendők.

3-szor. Minden más, a sajtórendtartás 42. §.
szerint rendes hatóságokhoz utasított esetekben, a
jelenlegi rendelet 1-ső szakaszában említett rendőri
és közigazgatási hatóságok forduljanak e tárgyba
vágó viszonyok között közvetlenül az illető bün-
tető törvényszékekhez.

Herczeg Schwarzenberg Károly s. k.
altábornagy.

180. szám.

Rendelete

a cs. k. katonai és polgári kormányzónak
1852-diki szeptember 3-ról, mely által a
magas cs. k. igazságügyi ministeriumnak, a
régebben fenállott erdélyi udvari kancellaria
levéltárában találtató okiratoknak
vagy azok hiteles másolatainak kiadását
illető rendelete tétetik közhirré.

Miután ezen nagy fejedelemségre nézve f. év
május 3-ról magas igazságügyministeri kibocsát-
vánnyal kiszabott s f. év május 28-ról 11149/2077
sz. a. innen közölt ideiglenes polgári perrendtartás
határozmányai által, továbbá f. év május 10-kérdőli
magas igazságügyi kibocsátvánnyal rendelt s innen
f. év június 3-ról 11690/2160 sz. a. átküldött ide-
iglenes törvényhatósági rendszabálynál fogva a pol-
gári jogügyekbeni eljárást illető régebben fenállott
szabályok hatályon kívül tettettek, s a feloszlatott
erdélyi udvari kancelláriának, mint hajdon ez or-
szág legfőbb bíróságának hatáskörébe tartozó hi-
vatalos teendők most már a cs. k. legfőbb ítélő és
semmitő törvényszékre bizáltak, ennél fogva a ma-
gas cs. k. igazságügyi ministerium f. é. auguszt 22-
ről 10743 sz. a. kelt kibocsátványa szerint e ren-
delet következetes teljesedésbe vétele végett a cs.
k. belügyministeriummal egyetértésben jónak látta
az említett cs. k. legfőbb ítélő és semmitő törvény-
székre bizni magán felek azon kérvényeinek ellátá-
sát, melyek a régebben fenállott erdélyi udvari
kancellaria levéltárában mint hiteles helyen talál-

niger Ausnahme des Klausenburger Be-
zirkes den aufgestellten k. k. Bezirks-
Aemtern für den ganzen Umfang des unter-
stehenden Amtsgebietes in der Art zuge-
wiesen, daß auch in jenen Städten, wo
Magistrate in der unmittelbaren Unter-
stellung zu den Militär-District-Com-
manden sich befinden, diese Communal-
Behörden den betreffenden k. k. Bezirks-
Aemtern untergeordnet und von den obli-
gen Amtshandlungen in Preßangelegen-
heiten gänzlich ausgeschlossen werden.

2) Alle Berichte, Anzeigen und sonstige Ein-
gaben, dann Recurse gegen die Entscheidungen
der vorangeführten ersten Instanzen in Preßan-
gelegenheiten, sind unmittelbar an das Präsidium
des k. k. Militär- und Civil-Gouvernements in
Hermannstadt zu richten.

3) In allen übrigen nach §. 42 der Preß-
ordnung den ordentlichen Behörden zugewiesenen
Fällen haben die im ersten Absätze der gegen-
wärtigen Kundmachung benannten Polizei und
politischen Behörden rückfichtlich einschlägiger
Beziehungen an die betreffenden Strafgerichte
unmittelbar sich zu verwenden.

Carl Fürst zu Schwarzenberg m. p.
g. m. l.

Nr. 180.

Verordnung

des k. k. Militär- und Civil-Gouvernements vom
3. September 1852, womit die Anordnung des
hohen k. k. Justiz-Ministeriums, betreffend die
Ausführung der im Archive der bestandenenen sie-
benbürgischen Hofkanzlei befindlichen Urkunden
oder deren glaubwürdigen Abschriften kund-
gemacht wird.

Nachdem durch die Bestimmungen der für
dieses Großfürstenthum mit dem hohen Justiz-
Ministerial-Erlasse vom 3. Mai l. J. vorge-
schriebenen und von hieraus unterm 28. Mai
l. J. Zahl 11149/2077 mitgetheilten provisoi-
rischen Civil-Prozeß-Ordnung, ferner die mit dem
hohen Justiz-Ministerial-Erlasse vom 10. Mai
l. J. erflossenen, und von hieraus unterm 3.
Juni l. J. Zahl 11690/2160 übermittelten
provisorischen Jurisdiction-Norm die früher be-
standenen Vorschriften über das Verfahren in
bürgerlichen Rechtsfachen außer Wirksamkeit ge-
setzt, und die der aufgelösten siebenbürgischen
Hofkanzlei ehemals als oberste Gerichts-Instanz
des Landes zukommenden Amtsverrichtungen an
den k. k. obersten Gerichts- und Cassationshof
übertragen worden sind, so hat sich das hohe k.
k. Justiz-Ministerium laut Erlasses vom 22.
August l. J. Zahl 10743 in consequenter Durch-
führung dieser Anordnung im Einvernehmen mit
dem k. k. Ministerium des Innern bestimmt ge-
funden, dem gedachten k. k. obersten Gerichts-

mateloră c. p. ofiție de черкърі pentрă дп-
трерлă черкърі азъ съветъндаши teritoris ofi-
cialo acțiunii, дп ктă ші дп ачело четрді
zndo со афлă marșale дп nemeziatъ съв-
нере ла ч. p. komande militarі de dictrinte,
avectе deperțorie komșnal со съвординъ ре-
спективелорă ofiție ч. p. de черкърі ші со ос-
кідă къ totăлă дела. съсă нăмтело лăкъррі
ofițialі дп тревеле тпаріаши.

2. Tote rapoarte, арътріле ші алте съпліче,
анол рекърсе дп контра децїсїнелорă съсă дп шїра-
телорă prime inctange дп тревеле тпаріаши азъ съ
фір дп рента nemeziatъ ла прецїдлăлă гверне-
мнїаши ч. p. ml. ші чївлэ дп Civit.

3. Дп тоте челеалте дп тпмплърі, каре дспъ
§. 42 азъ реглăмнїаши де тпаріа сънїа асем-
nate deperțorieелорă ordinarі; ofițiele de полігїа
ші полігїе, нăмїте дп алініа зптеїа а ачестеї пз-
влїкагїонї, дп прївінда реферїнделорă, че се дїнă
де ачестъ матерїа, азъ съ се дп рента nemeziatъ
ла респективелэ трїзпалэ пеналї.

PRINCIPALE CAROL DE SCHWARZENBERG m. p.
Ф. М. Л.

Nr. 180.

ORDINĂȚIUNEA

гвернелорăши ч. p. ml. ші чїв. дїн 3. Септ. 1852,
прїн каре се азъче ла пзвлїкă жпощчїндъ дїспзсе-
дїзнеа дпалъаши министрїа ч. p. de дрента, атїн-
гърторе де есрадареа докшментелорă азъ а копїелорă
vidimate де пе ачоло че се афлă дп аркївлăлă фо-
ctel odїнїоръ канчеларїї трансілване де кърте.

Дспъ че прїн дїспзсегїнїле провїсорїаши ре-
глăмнїаши pentрă прочеселе чївлї прескрїсă пен-
тръ ачестă mare прїнчїаши къ емїсэлă дпалъаши
минїстерїа де дрента дїн 3. Маїа а. к. шї де аїчї
дп арътрїаши дп 28. Маїа а. к., Nr. 11149/2077,
маїа дп коло прїн провїсорїа нормă а жредїкїтїнеї
че а дерскъ къ емїсэлă дпалъаши министрїа де
дрента дїн 10. Маїа а. к. шї де аїчї с'а стръпсă
дп 3. Ізнїа а. к., Nr. 11690/2160, прескрїнтеле че
азъ ксатă маїа нăнтэ дп прївінда прочесрелї дп
каселе чївлї де ждекатъ се скосеръ афаръ дїн
актївїтате шї лăкъррїле ofițialі че оввінеащ маїа
нăнтэ канчеларїелї трансілване де кърте кареа се
деесїїндъ, ка челеї маїа дп налте inctange жде-
къртешїа а дерелї се транспзсеръ съпретъаши трї-
зпалă ч. p. шї къртелї де касадїане, дпалъаши мїнї-
стерїа ч. p. de жсгїгїа, прїн емїсэлă дїн 22. Аз-
гсгїа а. к., Nr. 10743, спре а есекїта къ консе-
квїндъ ачестъ дїспзсегїне, комїделегїндъсе къ
минїстерїаши ч. p. de интерно, афлă къ кале а стръ-
пне нăмїтїаши трїзпалă съпретъ ч. p. шї къртелї
де касадїане децїсїнеа ачелорă пелїгїнїа алэ пар-

ató okiratoknak vagy azok hiteles másolatainak kiadatását tárgyalják.

Herczeg Schwarzenberg Károly s. k.
Altábornagy.

181. szám.

Hirdetménye

a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1852-diki september 3-ról, a triesti országos főpénztárnál egy az egyetemes álladalmi és bankó-adóssági pénztárral számolatba lépendő hitelosztálynak felállítása iránt.

A magas cs. k. pénzügyministerium 1852 aug. 20-ról 7055/p. ú. sz. a. kelt kibocsátványa szerint szükségesnek találta a triesti országos főpénztárnál egy az egyetemes álladalmi és bankóadóssági pénztárral számolatba lépendő hitelosztálynak felállítását, mely 1852. november 1-jén fogja hivatalos működését elkezdni.

Mi is azon hozzáadással juttatik köztudatra, mikép a kijelelt időponton kezdve a fenemlitett hitelosztálynál álladalom kötelezvények utáni kamatok a többi koronaországokban fenálló határozmányok mellett felvehetők.

Herczeg Schwarzenberg Károly s. k.
Altábornagy.

161. szám.

Hirdetménye

a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1852-diki september 11-ről, a Haller-féle alapítványi pénzalapot illetőleg.

Ő cs. k. apostoli Felsége a cs. k. magas belügyministeriumnak 1852 septem. 2-ról 20457/1527 sz. a. kelt nyilatkozata szerint egy különleges eset előfordulta öltetéből f. é. augusztus 11-ről legfelsőbb végzése által meghatározni méltóztatott, hogy nők, kik a Haller-féle alapítványi pénzalapból elhelyezési segélypénzekért pályáznak, kérelmeiket, ellenesetbeni sikertelenség terhé alatt minden ötödik évben ujítsák meg, úgy mint az az 1835. novemb. 26-ról legfelsőbb végzemény által a Haller-féle nő-alapítványi járadékért fclyamodókra nézve megrendelve volt.

Herczeg Schwarzenberg Károly s. k.
Altábornagy.

und Cassationshof die Erledigung jener Gesuche von Privatparteien zu übertragen, welche die Erfolgslaffung von Urkunden oder deren glaubwürdigen Abschriften aus dem Archive der ehemaligen siebenbürgischen Hofkanzlei als locus credibilis zum Gegenstande haben.

Carl Fürst zu Schwarzenberg m. p.
F. M. E.

Nr. 181.

Kundmachung

des f. f. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 3. September 1852, über die Errichtung einer bei der Landeshauptcasse in Triest unmittelbar mit der Universal-Staats- und Bankoschuldencasse in Verrechnung tretenden Credits-Abtheilung.

Das hohe f. f. Finanz-Ministerium hat laut Erlasses vom 20. August 1852 Z. 7055 F. M. sich bestimmt gefunden, bei der Landeshauptcasse in Triest eine unmittelbar mit der Universal-Staats- und Bankoschuldencasse in Verrechnung tretende Credits-Abtheilung zu errichten, welche mit 1. November 1852 ihre Amtswirkksamkeit zu beginnen hat.

Was mit dem Beisügen zur allgemeinen Kenntniß gebracht wird, daß von dem bezeichneten Zeitpunkte angefangen, Interessen von Obligationen unter den für die Credits-Abtheilungen der übrigen Kronländer geltenden Bestimmungen bei der oberwähnten Credits-Abtheilung bezogen werden können.

Carl Fürst zu Schwarzenberg m. p.
F. M. E.

Nr. 182.

Kundmachung

des f. f. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 11. September 1852, den Haller Stiftungsfond betreffend.

Seine f. f. Apostolische Majestät haben zu Folge Eröffnung des hohen f. f. Ministeriums des Innern vom 2. September 1852 Zahl 20457/1527 aus Anlaß eines speciellen Falles mit Allerh. Entschliesung vom 11. August l. J. zu bestimmen geruht, daß Bewerberinnen um Versorgungs-Stipendien aus dem Haller Stiftungsfonde von fünf zu fünf Jahren ihre Gesuche bei sonstiger Unwirksamkeit zu erneuern haben, wie dieß mit Allerhöchster Entschliesung vom 26. November 1835 für Bewerberinnen um Haller Damenstifts-Präbenden angeordnet wurde.

Carl Fürst zu Schwarzenberg m. p.
F. M. E.

tidelorş private, care aş de ostentă estrapadarea documentelor aş a vidimatelorş copie de ne aчелe din arhivele fostei odinioare канцеларии transilvane de carte ca locş credibile.

ПРИНЦИПЕЛЕ КАРОЛЪ ДЕ ШВАРЦЕНБЕРГЪ m. p.
Ф.М.А.

Nr. 181.

ПЪБЛИКАЦИЯ

гъвернаторъши ч. р. мил. ми цивиле din 3. Cent. 1852, despre înființarea unei secțiuni de credit la cassa primare provinciale din Triest, carea сь пшмаскъ nemeziatş an компетş къ cassa универсале a datorielorş de statş mi de banş.

Анализъ министеръши ч. р. де финанце prin emi- сълş din 20. Августъ 1852, Nr. 7055/M. Ф., афлş къ кало а инфинца ла cassa primare provinc. din Triest о секционе де кредитъ carea сь пшмаскъ nemeziatş an компетş къ cassa универсале a datorielorş de statş mi de banş, carea къ 1. Novem- вре 1852 аре сь ми дичеанъ а са activitate.

Каре се ачече ла овштеаскъ кшошчигъ къ ачелş adacş, къ дичошндş din ачелş timpş, dela съсълмита секционе де кредитъ се потş трапе интересе дела овлигацши, по жангъ дичасецшиле че аш тьриъ нентрş секциониле де кредитъ але челорş лалте цери де коронъ.

ПРИНЦИПЕЛЕ КАРОЛЪ ДЕ ШВАРЦЕНБЕРГЪ m. p.
Ф.М.А.

Nr. 182.

ПЪБЛИКАЦИЯ

гъвернаторъши ч. р. мил. ми цив. din 11. Cent. 1852, atinrtope de fondşå şndşşşneş lşl Халлеръ.

Malectatea Ca ч. р. апостоликъ an şpmarea descoperipeş analizåş ministerъши ч. р. din нзнтрş din 12. Cent. 1852, Nr. 20457/1527, лъндş дп- демнş дела знş касъ спецале, къ преа палта де- чичисне din 11. Августъ а. к. с'а дндспатş а deter- mina, ка компетитореле нентрş ctinendie де провинсоне din фондşå де ctinendie ашл Хал- леръ ла тоул чинл ашл сь ми реполаскъ черепиле лорş devenindş ашфелш ачеле an neaktivitate, дспъ към се ordinaсе ачеакта къ преаналта деичисне din 26. Novemvpe 1835 нентрş компетитореле ла пре- vendеле din şndşşşnea нентрş dame а лш Хал- леръ.

ПРИНЦИПЕЛЕ КАРОЛЪ ДЕ ШВАРЦЕНБЕРГЪ m. p.
Ф.М.А.

Hirdetménye

a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1852-diki sept. 11-ről, az adóhivataloknak Erdélyben ideiglenes szervezése iránt.

A magas cs. k. pénzügyminiszterium 1852. június 17-ről 4409/389 sz. a. kelt kibocsátványánál fogva szükségesnek látta az Erdélyben jelenleg fenálló 33. adóhivatalok helyett 62. adóhivatalnak ideiglenes felállítását jóváhagyni.

Ezen 62 adóhivatalnak egyideig ideiglenes szervezésére nézve következő, tekintetből más koronatországokban követett elvekkel egybehangzásban álló határozmányok juttatnak közludomásra:

1. Az adóhivatalok kötelességében áll az egyes adóra nézve az adóhatastert rendezetten kezelni, kerületek adókötelezteire az évenkénti adót kiadni és kiírni, a befizetett adószleteket átvenni, beszedni és számvinni, s az adóhátralékokat kimutatni.

Ott, hol nem lesznek saját telekkönyv- és letét hivatalok felállítva, a telekkönyvek vitele, továbbá az első bírósági közigazgatási és bírósági hivatalok pénztár- és letétügyeinek kezelése is mint rokon ügylet az adóhivatalokra bízatik.

E mellett még kötelességökben áll a gyűjtőpénztárak rovására teendő költségeket hordozni, továbbá azon öszleteket átvenni és azokról számot vinni mellyeket a pénzügyigazgatóság maga, vagy a nyilvános igazgatás más ágaivali egyetértésben különös határozmányok következtében lát hivatalos teendői közé sorolva.

Egyébiránt az e honbeli adóhivatalok szolgálatviszonyai és kötelességei azok részére kiadandó hivatalutasítás által szorosabban fognak megállapíttatni, és számukra a telekkönyvek vitele s a letétügylet kezelésére nézve különös oktatások kiadatni.

2. Az innen 1852 august 24-ről kiadott hirdetmény (1852-beli orsz. törv. lap XVI. dar. 165 sz.) szerint felállítandó minden járási egyes bíróság székhelyén egy egy adóhivatal fog felállítatni.

Az adóhivatalok járásai a járási egyes bíróságok körületével egybe esnek.

3. Az adóhivataloknak, (mint számvivő és felszedő hivataloknak személyzete, rendszeren csak két hivatalnokból álland, kik egymást kölcsönösen ellenőrzik a biztosítékok kötelesek letenni.

Nagyobb adóhivataloknak kivételesen megengedtetik, miszerint dolgozó egyéneiket vagy mulólag, míg az adókiírás időszakában a teendők megsokasodnak, író díjnokok által, vagy tartóson kezelő hivatalnokok és segédek által szaporíthatassák.

Kundmachung

des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 11. September 1852, über die provisorische Organisation der Steuerämter in Siebenbürgen.

Das hohe k. k. Finanz-Ministerium hat mit dem Erlasse vom 17. Juni 1852 Z. 4409/389 an die Stelle der gegenwärtig in Siebenbürgen bestehenden 33 Steuerämter, die provisorische Errichtung von 62 Steuerämtern zu genehmigen befunden.

In Betreff der einstweiligen provisorischen Organisation dieser 62 Steuerämter werden folgende Bestimmungen, welche mit den diesfalls in andern Kronländern beobachteten Grundsätzen im Einklange stehen, zur allgemeinen Kenntniß gebracht.

1) Den Steuerämtern liegt in Absicht auf die directe Besteuerung die geordnete Führung des Steuer-Katasters, die jährliche Steuerumlage und Vorschreibung für die Steuerpflichtigen des Bezirkes, die Uebernahme, Abfuhr und Verrechnung der eingezahlten Steuerbeträge, dann die Ausweisung der Steuer-Rückstände ob.

Als verwandtes Geschäft sind den Steuer-Ämtern dort, wo nicht eigene Grundbuchs- und Deposten-Ämter errichtet werden, die Führung der Grundbücher, dann die Beforgung des Cassa- und Depostenwesens für die politischen und gerichtlichen ersten Instanzen zugewiesen.

Nebstbei liegt ihnen die Bestreitung von Auslagen für Rechnung der Sammlungscaffen, dann die Empfangnahme und Verrechnung jener Beträge ob, welche die Finanz-Verwaltung für sich oder im Einvernehmen mit andern Zweigen der öffentlichen Verwaltung ihrer Amtshandlung durch besondere Bestimmungen zuzuweisen findet.

Die Dienstverhältnisse und Obliegenheiten der hiesländigen Steuerämter werden übrigens durch einen für dieselben bestimmten Amtsunterricht näher festgesetzt, und ihnen in Beziehung auf die Führung der Grundbücher und des Deposten-Geschäftes besondere Weisungen zukommen.

2) In dem Sitze eines jeden, laut hierortiger Kundmachung vom 24. August 1852 (Landes-Gesetzblatt vom Jahre 1852, Stück XVI No. 165) zu errichtenden Bezirks-Einzelgerichte wird ein Steueramt aufgestellt.

Die Bezirke der Steuerämter fallen mit jenen der Bezirks-Einzelgerichte zusammen.

3) Das Personale der Steuerämter als verrechnender und einhebender Ämter hat in der Regel nur aus zwei Beamten zu bestehen, die sich gegenseitig controlliren, und der Cautionspflicht unterworfen sind.

Als Ausnahme wird den größeren Steuerämtern noch eine Vermehrung der Arbeitskräfte entweder vorübergehend in der Periode des größeren Geschäftsanbranges zur Zeit der Steuer-Vorschreibung durch die Bewilligung von Tagelöhnern oder dauernd durch Anstellung von Amtsbeamten und Assistenten zugestanden.

PUBLIKACIJA

губернаторскѣ ч. р. мил. ми чив. дин 11. Сент. 1852, пентрз провизоріа организаре а офіціелорѣ де контривздіне дн Трансильваніа.

Анализъ министерскѣ ч. р. де финансе къ емі-сзлѣ дин 17. Іулїа 1852, Nr. 4409/389, дн докзлѣ челорѣ 33 офіціе де контривздіне че есіетъ актзлѣ дн Трансильваніа, а афлалѣ къ кале а прова дн финансиаре а 62 офіціе де контривздіне.

Ан прівінга организареі деокамдатъ провизоріе а авесторѣ 62 де офіціе де контривздіне се адзлѣ ла публікѣ къпомшчїнѣ зрїтлореле діспозеціїні, каре даѣ дн гласѣ къ принципеле че се пззескѣ дн прівінга аеаеста дн алте депї де коронѣ.

1. Офіціеле де контривздіне сзнтѣ дндаторате дн прівінгѣ ла контривздіонареа директѣ къ регзлата дзчере а катастрзлї де контривздіне, арзнкареа контривздінеї де песте анѣ ми прескриереа пентрз контривздіні черкзлї, примїреа, стрзлзрїареа ми компзїареа сзтелорѣ плзїте де контривздіне, аної арзїареа рестанделорѣ де контривздіне.

Ка о копїдере рдїтѣ къ аеаеста, аколо энде пз се афлѣ офіціе пропрїе де протоколзлѣ фзндзарїс ми де депосїте офіціелорѣ де контривздіне ле есте асемнатъ дзчереа протоколелорѣ фзндзарїс, аної днпрїїреа де кассѣ ми де депосїте пентрз істанделе прїме поліїче ми жздекзторемчї.

Пе днпгѣ аеаеста маї аѣ дндаторїре а сзвміністра спеселе пентрз раїзїнеа касселорѣ де стржн-сзрѣ, аної а прїмі ми а компзїа ачеле сзме пе каре адмїнїстрзїнеа де финансе ва афла къ кале а ле асемна фзнкзїнеї лорѣ офіціїсе прїн деосевїте діспозеціїні, пентрз сїне аѣ дн днпрезнѣ днделедере къ алте рамзрї але адмїнїстрзїнеї пз-влїче.

Реферїнгеле де сервїдѣ ми овлїздініле офіціелорѣ де контривздіне дин аеаестѣ депарѣ де алїмінїте се ворѣ дефїне маї д'апрїне прїн о інстрзк-ціїне офіціале declinatъ пентрз ачеле, ми дн прівінга пзрїтлореле протоколелорѣ фзндзарїс ми а треелорѣ де депосїте лї се ворѣ да норматїве спечїалї.

2. Ла рехедїнга фїзкзрї трїзїналѣ де черкѣ сжнзрїїтѣ че се ва днфїїнга дзпѣ пзвлїкздінеа де авї дин 24. Асгсчѣ 1852 (Фолеа лер. провинч. дин 1852, тзл. алѣ XVI, Nr. 165) се ва днфїїнга знѣ офіціс де контривздіне.

Черкзрїле офіціелорѣ де контривздіне кадѣ ла о лалѣ къ челе але трїзїналелорѣ сїнзрїїче де черкѣ.

3. Персоналзлѣ офіціелорѣ де контривздіне ка дерегзторїе компзїїторїе ми рдїкзїторїе дзпѣ регзлѣ аре сѣ констеа нзмаї дин дої амплотзї, каре се контролеазѣ зпзлѣ пе алзлѣ ми сзнтѣ сзвзшї деузнерел де кзздіне.

Ан формѣ де есчепзїне се кончедо, ка офіціеле челе маї мапї де контривздіне сѣмі мзл-дїаскѣ пстерїле де лзкрѣ сзѣ нзмаї времелїчешче дн періодзлѣ грзшїдепел маї мапї де лзкрѣ ла їмнзлѣ прескриепел де контривздіне, прїн днвоїреа де а сзчелеле діспїетї, сзѣ ctatorнїкѣ прїн ашеза-реа дн сервїдѣ де офіціарї ми асїет.нїї.

4. A szervezett 62 adóhivatalok részére követ-
kező személyzeti létszám engedélyeztetett:

4) Für die organisierten 62 Steuerämter ist
folgender Personalstand bewilligt:

4. Pentru cele 62 oficii de contribuție or-
ganizate c'a aprobată numărul personal:

Szolgálati minőség	Fizetés	Napdíj osztály	Az alkalmazottak száma.
Adószedő			
I. Osztály	900	IX.	62
II. „	800		
III. „	700		
Adó ellenőr			
I. osztály	700	X.	62
II. „	600		
III. „	500		
Adókezelő hivatalnok			
I. osztály	450	XI.	18
II. „	400		18
Adóhivatali segéd			
I. osztály	350	XII.	20
II. „	300		20
Hivataliszolga.			
	200	—	62

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Dienst-Kategorie	Gehalt	Dienst-Klasse	Zahl der Angestellten
Steuer-Einnehmer.			
I. Classe	900	IX.	62
II. „	800		
III. „	700		
Steuer-Controllere.			
I. Classe	700	X.	62
II. „	600		
III. „	500		
Steueramts-Officiare.			
I. Classe	450	XI.	18
II. „	400		18
Steueramts-Assistenten.			
I. Classe	300	XII.	20
II. „	300		20
Amtsdiener.			
	200	—	62

Kategoria de serviciu	саларіалъ	класа диетелоръ	нѣмералъ челоръ ашезагі дн сервисъ
Кълегѣторі де контривъдѣне.			
I. класъ	900 Фл.	IX.	62
II. „	800 „		
III. „	700 „		
Контролорі де контривъдѣне.			
I. класъ	700 „	X.	62
II. „	600 „		
III. „	500 „		
Официарі де контривъдѣне.			
I. класъ	450 „	XI.	18
II. „	400 „		
Асистианті де контривъдѣне.			
I. класъ	350 „	XII.	20
II. „	300 „		
Сервиторі официалі	200 „	—	62

Minthogy jelenleg még nincsenek támpontok, melyek szerint meglehessen határozni, hogy mely hivatalok soroztassanak az I. osztályba, s mely hivatalnokok érdemelnek felső osztályba helyeztetést, ennél fogva az adószedő és ellenőr állomásoknak csak másod és harmadik osztálya fog előbb betöltetni, s még pedig a II-dik osztályban 20 s a III-ik osztályban 42 adóhivatalokra nézve.

Az adószedők, ellenőrök és kezelő hivatalnokok egy évi fizetésökkel egyenlő biztosítékot kötelesek letenni.

Netaláni dolgozókezekbeni szükséglet 30—45 pkrig napdíjhozandó irások által fedezendő.

5. Az adóhivatalnokok eddigi útátalányaiak megszüntetendők. Az adójárás területén bejűli szolgálat utazások alkalmával az adóhivatalok hivatalnokainak út és élelmi költségül az eredeti napdíjnak fele s egyszerű posta lódijszámítása (melék illetékeket ide nem értve) engedményeztetik.

6. A szervezett adóhivatalok állomáshelyei az idezárt kimutatásból megláthatók.

7. Az új adóhivatalok életbeléptetésének időpontja utólagosan fog kihirdettetni.

Herczeg Schwarzenberg Károly s. k.
Altábornagy.

Da dermal noch keine Anhaltspunkte vorhanden sind, zu bestimmen, welche Aemter in die I. Classe zu reihen sind, und welche Beamten in die höchste Classe gesetzt zu werden verdienen, so wird vor der Hand bloß die provisorische Besetzung der Dienstplätze der zweiten und dritten Classe der Steuer-Einnehmer und Controlloren erfolgen, und zwar in der II. Classe für 20 und in der III. Classe für 42 Steuerämter.

Die Einnehmer, Controlloren und Amtsoffiziale haben die Dienstcaution in dem Betrage des einjährigen Gehaltes zu leisten.

Der allfällige Mehrbedarf an Arbeitskräften ist durch Tagelöhner mit dem Tagelohn von 30 fr. bis 45 fr. zu decken.

5) Die bisherigen Reise-Pauschalien der Steuer-Beamten haben aufzuhören. Bei Dienstreisen innerhalb des Steuer-Bezirks wird den Beamten der Steuerämter als Reise- und Schreibungskosten-Vergütung die Hälfte des ursprünglichen Diäten-Ausmaßes nebst den einfachen Postfrühtgebühren (ohne Nebengebühren) zugesprochen.

6) Die Standorte der organisirten Steuerämter sind aus der beiliegenden Nachweisung zu entnehmen.

7) Der Zeitpunkt der Activirung der neuen Steuerämter wird nachträglich veröffentlicht werden.

Carl Fürst zu Schwarzenberg m. p.
F. M. L.

Финдикъ пълнъ акъм нѣ есте ницъ знѣ разимъ сире а котъръ каре официе сънтъ а се дншира дн класа I. ми каріі амлоіагі мерітеазъ а се пене дн класа чеа маі палтъ, деокандатъ ва зрпа нѣ маі копіндереа провисоріъ а стаціоніоръ де сервисъ де класа а доза ми а треіа а кълегѣторіоръ де контривъдѣне ми а контролоріоръ ми аусме дн класа а II. нентрѣ 20 ми дн а III. нентрѣ 42 официе де контривъдѣне.

Кълегѣторіі, контролоріі ми официалі де контривъдѣне азъ съ депънъ о казѣне дн сзма саларіалъ де знѣ анѣ.

Ліпса де тѣні дѣкрѣторѣ се ва сзпани пріп діспнісіі къ діспнѣ де 30 кр. пълнъ ла 45 кр. м. к.

5. Назмале де кълѣторіъ дндатіате пълнъ акъм нентрѣ дерѣторіі де контривъдѣне азъ съ дн чете. Ла кълѣторіе дн пълнтрѣлѣ черкѣлѣ де контривъдѣне се ва кончеде дерѣторіоръ де контривъдѣне дрентѣ респлѣтіре де спеселе дрѣмѣлѣ ми а коствѣлѣ жѣмѣтатеа дн месѣра діетелоръ де маі палте не лѣнѣ сѣмпледе компетінге де калѣ де поштъ (Фъръ компетінгледе акѣсеріе).

6. Рѣшедінгеде організателоръ официе де контривъдѣне се потѣ ведеа дн алѣтратѣлѣ конспектѣ.

7. Зіоа дн кареа ворѣ пѣші дн актівіате позеле официе де контривъдѣне се ва фаче маі тѣрѣлѣ кѣпоскѣлѣ.

PRINCIPELE KAROLŤ DE SCHWARZENBERGŤ m. p.
F. M. L.

Pénzügyi kerület	Megyei törvény- széki kerület az új felosztás szerint	Az adó hivatal folyó száma	Az adóhivatal adó járása	Pénzügyi kerület	Megyei törvény- széki kerület az új felosztás szerint	Az adó hivatal folyó száma	Az adóhivatal járása	
I. Nagy Szében	N. Szében	1	Szász Sebes Szerdahellyel	IV. Besztercze	Besztercze	32	Szász Régen	
	"	2	Nagy-Szében		Décs	33	Uzdi Sz. Péter Budatelkén	
	"	3	Medgyes		"	34	Mócs	
	"	4	Erzsébethváros		"	35	Záh, Mező Szengyelen	
	"	5	Segesvár		V. Kolozsvár	Kolozsvár	36	Thorda
	"	6	Kőhalom			"	37	Thoroczkó
	"	7	Nagysink Szent Ágothával			"	38	Választ, Dobokán
	"	8	Ujegyház			"	39	Kolozsvár
II. Brassó	Fogarás	9	Utsa	V. Kolozsvár	Décs	40	Décs	
	"	10	Fogarás		"	41	Nagy Somkut	
	Brassó	11	Brassó Törösvárral		Szilágy-Somlyó	42	Szilágy Cseh	
	"	12	Hosszúfalva		"	43	Tasnád	
	Sepsi Sz. György	13	Kézdi Vásárhely		"	44	Szilágy Somlyó	
	"	14	Sepsi Sz. György		"	45	Zilah	
	"	15	Baróth		Kolozsvár	46	Bánffy Hunyad	
III. M. Vásárhely	"	16	Kozmás, Csik Szent Mártonban	"	47	Gyala		
	"	17	Csik Szereda, Csik Somlyón	VI. Szászváros	Károlyfejeváros	48	Topánfalva	
	"	18	Gyergyó Szent Miklós		Szászváros	49	Halmágy	
	M. Vásárhely	19	Udvarhely		"	50	Brád, Körösbányán	
	"	20	Szítás Keresztúr		"	51	Illye	
	"	21	Makfalva, Erdő Szt Györgyön		"	52	Vajda Hunyad	
	"	22	Maros Vásárhely		"	53	Puj	
"	23	Görgény Sz. Imreh	"		54	Déva		
IV. Besztercze	Besztercze	24	Borgó Prund	"	55	Nagy Rápold		
	"	25	Naszód	"	56	Szászváros		
	Décs	26	Magyar Lapos	Károlyfejeváros	57	Károlyfejeváros		
	"	27	Kápolnok Monostor,	"	58	Zalathna		
	"	28	Szamos Ujvár	"	59	Tóvis		
	"	29	Bethlen	"	60	Nagy Enyed		
	"	30	Retteg Baczán	M. Vásárhely	61	Dicső Sz. Marton		
	"	31	Besztercze Tekével	Károlyfejeváros	62	Balásfalva		

Finanz-Bezirk	Landesgerichts-Bezirk n. d. neuen Eintheilung	Laufende Zahl d. Steueramtes	Bezirk des Steueramtes	Finanz-Bezirk	Landesgerichts-Bezirk n. d. neuen Eintheilung	Laufende Zahl d. Steueramtes	Bezirk des Steueramtes
I. Hermannsstadt	Hermannsstadt	1	Mühlbach mit Neufmarkt	IV. Bistritz	Bistritz	32	Szászregén
	"	2	Hermannsstadt		Dées	33	Uzdi Szt. Peter zu Budatelke
	"	3	Mediasch		"	34	Mots
	"	4	Elisabethsstadt		"	35	Záh zu Mező Szengyel
	"	5	Schäßburg	V. Klausenburg	Klausenburg	36	Thoroda
	"	6	U. ps		"	37	Thorogfo
	"	7	Gräßfent mit U. nachten		"	38	Valaszut zu Doboka
	"	8	Leßkirc		"	39	Klausenburg
II. Kronstadt	Sagarajsch	9	Utsa		Dées	40	Deés
	"	10	Sagarajsch		"	41	Nagy Somkut
	Kronstadt	11	Kronstadt mit Törzburg		SzilágySomlyo	42	Szilágy Cseh
	"	12	Hosszszufalu	"	43	Tasnád	
	Sepsi-Szt.-György	13	Kézdi-Vásárhely	"	44	Szilágy Somlyo	
	"	14	Sepsi-Szt.-György	"	45	Zilah	
	"	15	Barrot	Klausenburg	46	Bánffy Hunyad	
III. Maros-Vásárhely	"	16	Kozmás zu Cs.-Szt.-Márton	"	47	Gyalu	
	"	17	Cs.-Szereda zu Cs.-Somlyo	VI. Broos	Karlburg	48	Topánfalva
	"	18	Gyergyo Szt.-Miklos		Broos	49	Halmágy
	M.-Vásárhely	19	Udvarhely		"	50	Brád zu Körösbánya
	"	20	Szítás-Keresztur		"	51	Illye
	"	21	Makfalva zu Erdő-Szt. György		"	52	Vajda Hunyad
	"	22	Maros-Vásárhely		"	53	Puj
"	23	Görgény Szt.-Imre	"		54	Déva	
IV. Bistritz	Bistritz	24	Borgo-Prund	Broos	55	Nagy Rappold	
	"	25	Naszod	"	56	Broos	
	Dées	26	Magyar Lapos	Karlburg	57	Karlburg	
	"	27	Kapólna Monostor	"	58	Zilahna	
	"	28	Samos-Ujvár	"	59	Tövis	
	"	29	Bethlen	"	60	Nagy Enyed	
	"	30	Retteg zu Batza	M.-Vásárhely	61	Dicső Szt. Márton	
	Bistritz	31	Bistritz mit Iela Dorf	Karlburg	62	Blasendorf	

Черкълъ de fi- nançe	Черкълъ тривъна- лълъ провинциале дъпъ поза д-м- пърцире	№перълъ къ- рпите азъ офи- циалъ de kont.	Черкълъ официълъ de контрибуцие	Черкълъ de fi- nançe	Черкълъ тривъна- лълъ провинциале дъпъ поза д-м- пърцире	№перълъ къ- рпите азъ офи- циалъ de kont.	Черкълъ официълъ de контрибуцие	
I. Сивилъ	Сивилъ	1	Севешлъ къ Меркзреа	IV. Бистрида	Бистрида	32	Регинлъ	
	"	2	Сивилъ		Дежъ	33	Ст. Петръ къ Бадателекъ	
	"	3	Медиащлъ		"	34	Мочъ	
	"	4	Иванфалъ		"	35	Заъ ла Сжпцъръ	
	II. Брашовъ	Фъгърашъ	9	Ъчеа	V. Кляжъл	Кляжъ	36	Търда
		"	10	Фъгърашъ		"	37	Тръскъ
		Брашъ	11	Брашълъ къ Брашъ		"	38	Валасъкъ ла Дъвжа
		"	12	Сатъл-лъпгъ		"	39	Кляжъ
Шепи Ст. Цюръ		13	Кездъ-Опорхеъ	Дежъ		40	Дежъ	
"		14	III. Ст. Цюръ	"		41	Шоткъта маре	
"		15	Бараолъ	Шимлеълъ динСъл.		42	Силагъ-Чейлъ	
III. Мъръш- Опорхеълъ	"	16	Козташ ла Чик-Ст. Мартонъ	"	"	43	Тъшнадъ	
	"	17	Чик-Середа ла Чик-Шимлеъ	"	"	44	Шимлеълъ Сълацилъ	
	"	18	Църъкъ-Ст. Миклош	"	"	45	Зълаъ	
	Мъръш-Опорхеълъ	19	Опорхеълъ	"	"	46	Ъединъ	
	"	20	Ситаш-Кристъръ	Кляшъ	47	Цилъ		
	"	21	Макфалва ла Ердо-Ст. Цюръ	"	"	48	Кжмпенъ	
	"	22	Мъръш-Опорхеълъ	Бълградъ	49	Хълтацъ		
IV. Бистрида.	"	23	Гъръкъ	Оръшъта	50	Брадъ ла ваѳа де Кришъ		
	Бистрида	24	Пръндъ-Бъргълълъ	"	51	Лѳа		
	"	25	Нъсъдъ	"	52	Хънедора		
	Дежъ	26	Лъпъшлъ зпгърескъ	"	53	Пѳъ		
	"	27	Мъпъштъръ	"	54	Дева		
	"	28	Герла	"	55	Раполдъ маре		
	"	29	Бетлеанъ	"	56	Орешъта		
	"	30	Рътеаръ ла Баца	Бълградъ	57	Бълградъ		
	Бистрида	31	Бистрида къ Теака	"	58	Зълатна		
				"	59	Тѳшъ		
				"	60	Аѳдъ		
				Мъръш-Опорхеълъ	61	Дѳчо-Ст. Мартинъ		
				Бълградъ	62	Блажълъ		